

Guía académica

Máster Universitario en:

Estudios Ingleses Avanzados:  
Lenguas y Culturas en Contacto



VNiVERSIDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

guías académicas 2013-2014

Edita:  
SECRETARÍA GENERAL  
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

---

*Realizado por:* IBEROPRINTER, S.L.L.  
SALAMANCA 2013

Nombre del título

Máster en Estudios Ingleses Avanzados: Lenguas y Culturas en Contacto  
*Master in Advanced English Studies: Languages and Cultures in Contact*

Dirección web:

<http://masterenglishstudies.eu>

Curso 2013-2014

**b - Características generales (créditos, duración, plazas)**

Créditos: 60

Duración del Master EN CURSOS ACADÉMICOS: 1 curso académico

Número de plazas:

*Mínimo: 10 Máximo: 75*

**C . Órgano académico responsable**

Departamento de Filología Inglesa  
c/ Placentinos 18  
37002 Salamanca

[english.studies.master@usal.es](mailto:english.studies.master@usal.es)

<http://masterenglishstudies.eu>

<http://fb.com/masterenglishstudies>

**C . Órgano académico responsable**

UNIVERSIDAD: Universidad de Salamanca

CENTRO: Facultad de Filología

DIRECCIÓN: Plaza de Anaya s/nº

37008 Salamanca

TEL.: +34 923 294 446

FAX: +34 923 294 509

CORREO ELECTRÓNICO:

[masterfil@usal.es](mailto:masterfil@usal.es)

<http://facultadfilologia.usal.es/>

**d - Instituciones colaboradoras:**

Universidad de Salamanca (USAL)

Universidad de Valladolid (UVA)

**f- Coordinador**

En la Universidad de Salamanca:

Viorica Patea Birk

Departamento de Filología Inglesa,

c/ Placentinos 18

37008 Salamanca

Tel . (34) 923 29 45 00 (ext. 1757)

Fax . (34) 923 29 45 68

Universidad de Salamanca

[vioricap@usal.es](mailto:vioricap@usal.es)

En la Universidad de Valladolid:

Jesús Benito Sánchez

Departamento de Filología Inglesa,

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Valladolid

Calle Prado de la Magdalena, s/n

CP 47001 Valladolid

Tel 983423000 ext. 4268

Fax 983-423747

[jbenito4@fyl.uva.es](mailto:jbenito4@fyl.uva.es)

**g. Orientación y rama de competencias**

Máster en Estudios Ingleses Avanzados responde a los nuevos retos y las nuevas necesidades formativas de una sociedad económicamente globalizada y parte de la convicción de que el conocimiento especializado en la lengua, literatura y cultura anglo-americana es un elemento vital para entrar en la dimensión global de las nuevas sociedades cada vez más interconectadas e interdependientes política, social, económica y tecnológicamente.

Máster en Estudios Ingleses Avanzados da acceso directo al **Programa de Doctorado** que lleva el mismo nombre – al que se le ha concedido la Mención de Excelencia por el Ministerio de Educación– y permite a la realización de la tesis doctoral sin tener que cursar otros estudios.

## Presentación

El Máster tiene un carácter inter-universitario, inter-cultural e inter-disciplinar. Desde que se implantó en 2007 ha contado con estudiantes provenientes de distintos países, desde Estados Unidos y China a India, Brasil, Méjico, Turquía, Irán, Cuba, Siria, Colombia, Rumanía, etc. además de España. Comparte el mismo grado de excelencia y la misma filosofía, competencias, objetivos, contenidos y actividades formativas de los másteres de investigación ofertados por la gran mayoría de Universidades del Espacio Europeo de Educación Superior y de EE.UU. El diseño curricular conjuga el itinerario lingüístico con el literario y cultural y familiariza a los estudiantes con las corrientes de pensamiento, teorías y metodologías más destacadas en el ámbito de la lingüística, literatura y cultura anglo-norteamericanas. El programa proporciona a los estudiantes las herramientas conceptuales y metodológicas necesarias para responder a los desafíos de la enseñanza del EEES.

## Objetivos y competencias:

Los objetivos generales del **Máster en Estudios Ingleses Avanzados** consisten en que los estudiantes adquieran las competencias propias de una formación avanzada, especializada, multidisciplinar, moderna y actualizada en estudios ingleses, orientada a formar especialistas en lengua y lingüística, literatura y cultura anglo-norteamericana, que les facilite el acceso al mercado laboral y les permita acceder al programa de doctorado.

## Competencias Básicas (y Generales y Transversales)

### 3.1. Competencias Básicas

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

**Competencias generales:**

CG1 – Adquirir conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y aplicación de ideas, en el ámbito de los estudios ingleses en su vertiente cultural, literaria, lingüística y metodológica.

**3.2. Competencias específicas:**

CE1. Evaluar las diferentes expresiones artísticas, lingüísticas y culturales de la modernidad y postmodernidad y su interacción e interrelación en el ámbito de los estudios ingleses

CE2 – Analizar los textos más representativos de la pluralidad lingüística y cultural con una marcada vinculación a los contextos sociales e históricos de las sociedades anglófonas actuales y pasadas.

CE3: Saber interpretar, de modo exhaustivo y riguroso, textos literarios y lingüísticos de la literatura inglesa y norteamericana según los parámetros de las principales corrientes de los estudios ingleses.

CE4 – Saber planificar, estructurar y desarrollar ensayos escritos y presentaciones orales en lengua inglesa basados en la correcta utilización de las fuentes bibliográficas, de las pautas de argumentación y documentación apropiadas a nivel académico.

CE5 – Poseer conocimientos, teóricos y aplicados de los mecanismos generales de aprendizaje de la lengua y literaturas inglesas y de la adaptación de la enseñanza a hablantes de diferentes lenguas maternas.

CE6 – Manejar las herramientas necesarias para la búsqueda de fuentes y referencias para la realización de trabajos de investigación en estudios ingleses.

CE7 – Emplear adecuadamente los recursos más extendidos utilizados en la investigación de orientación literaria, metodológica y lingüística que capacite a los estudiantes desenvolverse con éxito en el ámbito de la enseñanza de la lengua y literatura inglesa y norteamericana.

**Perfiles de ingreso y requisitos de formación previa**

El Máster Universitario en **Estudios Ingleses Avanzados: Lenguas y Culturas en Contacto** va destinado a licenciados y graduados en filología inglesa, y de traducción e interpretación en lengua inglesa, con vocación docente e investigadora. También va destinado a licenciados o graduados de otras filologías, y a profesionales con otras titulaciones no relacionadas con la filología, siempre y cuando posean una experiencia profesional en ámbitos en los que se utiliza y se precisa un buen dominio de la lengua inglesa y de las culturas anglófonas.

### El máster está orientado a los siguientes destinatarios:

- Profesores de inglés en activo, tanto de centros de Enseñanza Secundaria y de Escuelas Oficiales de Idiomas, como de otras instituciones privadas.
- Profesionales que trabajan en el campo de la traducción en lengua inglesa
- Profesores universitarios que imparten docencia en titulaciones con materias relacionadas con la lengua inglesa y su literatura.
- Licenciados de varias titulaciones, como Filología Inglesa (o su equivalente grado), Traducción e interpretación, Filología Hispánica, Portuguesa, Alemana, Italiana, Literatura Comparada
- Licenciados y futuros graduados con un nivel alto de inglés e interés en la enseñanza bilingüe.
- Licenciados y/o Graduados en Filosofía, Ciencias de la Comunicación, Periodismo, Psicología, Historia e Historia del Arte

Dada la orientación intercultural del Máster y la impartición de todos sus contenidos en lengua inglesa, los participantes en el mismo deberán contar con un alto dominio del inglés (C1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas).

### Criterios de admisión y selección

Estar en posesión de un título universitario oficial español u otro expedido por una Institución de Educación Superior del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) que facultan en el país expendedor del título para el acceso a enseñanzas de Máster.

**Los estudiantes con titulación universitaria española**, deben entregar impreso de preinscripción debidamente cumplimentado, **copia DNI o pasaporte, copia del título universitario, copia legalizada del expediente académico con mención de las asignaturas, duración, número de créditos y calificaciones; certificado del nivel de lengua inglesa nivel C1** (Cambridge Certificate, TOEFL, etc).

**Los estudiantes con titulación universitaria no española**, pero perteneciente al espacio Europeo de Educación Superior (EEES), deben aportar **una justificación adicional (oficialmente traducida al español)** de su universidad que certifica que en su país su título les permite el acceso a los estudios de Máster.

**Los estudiantes con títulos de educación superior NO pertenecientes al Espacio Europeo de Educación Superior** tienen que tramitar la **Equivalencia de sus estudios** (o bien presentar la correspondiente homologación de su título en el Ministerio de Educación). <http://www.usal.es/webusal/node/28764#Equivalencia>  
<http://masterenglishstudies.eu/en/admission-process/additional-documentation-for-outside-ees-degrees/non-ees-at-the-university-of-salamanca>

**Todos los estudiantes** deben acreditar los **conocimientos de lengua inglesa** (para los estudiantes cuya lengua materna no sea el inglés), correspondientes al nivel C1 de acuerdo al Marco de Referencia Europeo para las Lenguas. Salvo los estudiantes licenciados en Filología Inglesa, cuya nota media en las asignaturas de Inglés no sea inferior a Notable, los interesados podrán

ser sometidos a un test lingüístico elaborado y evaluado por la Comisión Académica del Máster. No precisarán test alguno quienes aporten documentación acreditativa fiable de su nivel de inglés (i.e. Escuela Oficial de Idiomas, TOEFL, Cambridge Certificate, Proficiency, TOIC, etc.).

La Comisión Académica ha establecido los siguientes criterios de admisión de los estudiantes: En caso de que el número de estudiantes solicitantes superase el máximo previsto de 25 estudiantes en la USAL, y 20 en la UVA, los candidatos serán seleccionados en función de los siguientes criterios:

Criterios	Ponderación
Conocimiento y dominio de la lengua inglesa	20%
Curriculum Vitae y nota media del expediente	25%
Carta de motivación redactada en inglés	15%
Experiencia profesional en la enseñanza del inglés	25%
La entrevista personal será obligatoria para todos los candidatos	15%

## PREINSCRIPCIÓN Y MATRÍCULA

Sólo es preciso pre-inscribirse y matricularse en una de las dos universidades.

### Pre-inscripción y Matrícula: Universidad de Salamanca (USAL)

Desde el 1 de marzo al 10 de septiembre de 2014 (exceptuando el mes de agosto que es periodo vacacional). La documentación se puede enviar por correo electrónico en pdf a: [masterfil@usal.es](mailto:masterfil@usal.es)

O entregar en:

Secretaría de la Facultad de Filología

Plaza de Anaya, s/n

37008, Salamanca

Tel: 00 34 923294446

### Pre-inscripción, matrícula y más información: Universidad de Valladolid (UVA)

**Automatrícula:** La solicitud se envía en línea junto con la documentación requerida: (DNI, CV, título universitario, expediente académico, etc.) desde el mes de mayo-agosto.

## Sistema de transferencia y reconocimiento de créditos.

Los estudiantes que han cursado otros Másteres (24 créditos), Títulos Propios (hasta 9), o que acrediten experiencia laboral (hasta 9 créditos en centros públicos y concertados) pueden solicitar la formalización la matrícula una convalidación de créditos



Los alumnos deben acreditar haber superado asignaturas con contenidos equivalentes y tienen que formalizar su solicitud ante la Comisión Académica del Máster, que analizará la pertinencia de este reconocimiento, revisará la documentación aportada y verificará la adecuación entre las competencias y los conocimientos recibidos con los que otorga la universidad de destino.

### Horarios (fechas, centro, aulas):

Las clases en la Universidad de Salamanca se desarrollan desde el 24 de septiembre de 2011 hasta el 10 de febrero de 2012. Las actividades lectivas se impartirán en el **Aula 17** de Anayita.

Las clases en la Universidad de Valladolid se desarrollan desde el 13 de febrero hasta el 31 de mayo de 2012. Los horarios se publican en la web.

### Salidas profesionales

**El Máster en Estudios Ingleses Avanzados** está orientado tanto a la formación de profesionales de la enseñanza de la lengua inglesa como Lengua Extranjera como a la preparación de futuros investigadores en el ámbito académico.

Los contenidos ofertados se adaptan asimismo a las necesidades curriculares de futuros mediadores culturales en entornos profesionales como los medios de comunicación, editoriales, embajadas, ministerios, archivos y bibliotecas así como a mediadores culturales. Igualmente este Máster resulta de interés para licenciados y graduados de otras filologías y del área de las Humanidades.

### Profesorado

#### Profesores de la Universidad de Salamanca:

Pilar Alonso, Ana Alonso, Román Álvarez, Olga Barrios, María Eugenia Díaz, Carmen Diego, Ramiro Duran, Fuencisla García-Bermejo Giner, Ana M<sup>a</sup> Fraile, Luisa María González, Antonio López, Ana M<sup>a</sup> Manzananas, José Mayo, Consuelo Montes, Viorica Patea, Javier Pardo, Antonio Rodríguez Celada, Daniel Pastor, Mercedes Peñalba, Javier Ruano, Pilar Sánchez, Manuel González de la Aleja

#### Profesores de la Universidad de Valladolid:

José Manuel Barrio, José María Bravo, Jesús Benito, Berta Cano, Paloma Castro, Raquel Fernández Fuertes, Pedro Fuertes, Pilar Garcés, Elena González Cascos, Carlos Herrero, Belén López, Eugenia Perojo, Isabel Pizarro, Santiago Rodríguez, Ana Sáez, Inés Praga.

#### Profesores de otras Universidades que han colaborado en el Máster:

Charles Altieri (University of California, Berkeley), Massimo Bacigalupo (Università di Genova), John Xiros Cooper (University of British Columbia), Robert Kroes (University of Amsterdam), Angela Downing (Universidad Complutense), Gloria Gutiérrez (Nottingham Trent), Mark Hutchings (U. Reading), Laura Hidalgo (Universidad Autónoma de Madrid), Heinz Ickstadt (Free University

Berlin), Paul Lauter (Trinity College), Shirley Lim (University of California, Santa Barbara), Deborah Madsen (University of Geneva), Marjorie Perloff (University of Stanford), Inés Praga (Universidad de Burgos), Stephen Thompson (University of Reading), Paul Scott Derrick (Universidad de Valencia), Martin Heusser (Universidad de Zürich), Thomas Austenfeld (Universidad de Fribourg, Suiza).

**Prácticas:** Los estudiantes bilingües con un elevado nivel de inglés podrán realizar las prácticas en el Departamento de Inglés colaborando en las clases de conversación de Lengua Inglesa y otras tareas o en otras instituciones colaboradoras como son: Academia Don Quijote, El Centro de Estudios Anglo-Norteamericano, El Servicio de Idiomas, etc.

### Descripción del Plan de estudios

Tipo de materias del máster y su distribución en créditos

TIPO DE MATERIA	Nº créditos ECTS
Obligatorias (Ob)	3
Optativas (Op)	45
Prácticas externas (obligatorias) (PE)	0
Trabajo Fin de Máster (TFM)	12
CRÉDITOS TOTALES	60

El programa de MÁSTER EN ESTUDIOS INGLESES AVANZADOS: LENGUAS Y CULTURAS EN CONTACTO se compone de 60 créditos ECTS a realizar en un curso académico.

- Los estudiantes tienen que cursar únicamente una asignatura obligatoria, de carácter transversal, "Writing a Research Paper" de 3 ECTS.
- Deben, además, cursar 45 ECTS en asignaturas optativas de uno de los tres itinerarios que ofrece el programa.
- Y finalmente, deben realizar un Trabajo Fin de Máster de 12 créditos ECTS.

Las asignaturas optativas que ofrece el máster se agrupan en tres itinerarios distintos que ofrecen a los estudiantes un amplio abanico de posibilidades. Los estudiantes pueden elegir entre:

- el **itinerario de lingüística**, que consta de tres módulos para un total de 9 asignaturas, ofrece una especialización en aspectos fundamentales de la lengua y lingüísticas inglesas, gramática, fonética y fonología, semántica, pragmática, análisis del discurso, modelos y variación lingüística, estudios de corpus, métodos de investigación lingüística y metodología de la enseñanza de la lengua inglesa;
- el **itinerario de literatura** y cultura anglo-norteamericana, que consta de tres módulos para un total de 16 asignaturas, se adentra en corrientes de pensamiento, movimientos estéticos y sus poéticas características de distintas épocas, géneros li-

terarios, el contexto histórico y socio-económico de la sociedad anglo-norteamericana, las teorías crítico-literarias más representativas, estudios comparativos de las distintas manifestaciones artísticas, estudios interdisciplinares e inter-artísticos, estudios de género, postcoloniales, de narrativa, poesía, drama, relato corto, meta-ficción;

C. y el **itinerario mixto** permite la libre elección del estudiante entre todos los módulos y las asignaturas ofertadas.

Adicionalmente, existe una asignatura optativa eminentemente práctica, “Prácticas de Lengua y Cultura en Lengua Inglesa”, que se oferta en los tres itinerarios, y que permite al alumno la utilización práctica de las competencias adquiridas, en colaboración con diversas instituciones y empresas del entorno.

Las asignaturas están distribuidas en dos semestres, la docencia se imparte en la Universidad de Salamanca durante el primer semestre, y en la Universidad de Valladolid en el segundo.

### Módulos y Asignaturas del plan de estudios

Tabla 5.2. Relación de los módulos y asignaturas del plan de estudios.

Itinerario	Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
<b>Itinerario A:</b> Lingüística y Lengua Inglesa	Theoretical approaches	Corpus linguistics and its applications	6	Opt. Teor.-Práct.	2
		Discourse analysis in English	6	Opt. Teor.-Práct.	1
	Analytical approximations	Phonology, Dialects and Discourse	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Comparative Approaches to English Grammar	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Metacognitive Approaches to Discourse Semantics	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Pragmatics and its Cross Cultural Perspective	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Research on languages in contact: the importance of linguistic data	6	Opt. Teor.-Práct.	2
	Methodological approaches	Methodological and research resources for English Language teaching	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Syllabus design, production and evaluation of methodological material	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Prácticas de lengua y cultura en lengua inglesa	3	Prácticas Opt.	2

<b>Itinerario B:</b> Literatura y Cultura – Modernidad y Postmodernidad: Discursos y Culturas en Contacto	The Origins of Modernity	Transitions between the Middle Ages and the Renaissance	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		The Age of Shakespeare and Cervantes	6	Opt. Teor.-Práct.	2
		The rise and development of the novel	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		The Romantic Imagination	6	Opt. Teor.-Práct.	2
	Modernity and Postmodernity	Gender in Postmodernist Literary Discourse	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		American Poetry and Poetics	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Postmodernist Aesthetics	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		The Literary Impact of the Spanish Civil War: Writers Take Sides	6	Opt. Teor.-Práct.	1
	Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities	Representations of Spain in British and American Literature	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Trans-Nations in American Literature and Culture	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Migration and Space in American Culture	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Metafiction in Literature and Film	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Theater on the Margins: Race, Gender and Empire	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		“The One and the Many”: The Short Story and the Short Story Composite	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Trans-Canadian Literature	3	Opt. Teor.-Práct.	1
Prácticas de lengua y cultura en lengua inglesa		3	Opt. Prácticas	2	
<b>Itinerario C:</b> Mixto	Todos los módulos de itinerarios A y B	El alumno deberá elegir 45 créditos del total de asignaturas ofertadas entre el itinerario A y B	45	Opt. Teor.-Práct.	1 y 2

Independientemente del itinerario elegido, todos los alumnos deberán cursar las siguientes asignaturas:

<b>Itinerarios A, B, y C</b>	Obligatorias	Writing a Research Paper	3	Oblig.	1
	TFM	Trabajo de Fin de Master	12	Oblig.	2

### A. Itinerario de Lingüística y Lengua Inglesa

**Lingüística y Lengua Inglesa.** Las asignaturas que componen este itinerario permiten al estudiante adquirir los conocimientos teóricos y aplicados necesarios para la investigación y el ejercicio de la docencia de la lengua inglesa desde parámetros expertos y plenamente conscientes de las dificultades que esta práctica conlleva. El primer grupo de asignaturas se estructura bajo el módulo “Theoretical approaches” y aborda dos de las disciplinas lingüísticas cuya aplicación está demostrando ser más productiva en el campo de la lingüística aplicada: la lingüística de corpus y el análisis del discurso. Ambas corrientes proporcionarán la base a los estudios específicos de los diferentes niveles de lengua que en su realización discursiva se tratarán con detalle en el segundo módulo: “Analytical approaches”. El tercer módulo, “Methodological Approaches”, por su parte, se ocupa específicamente de los recursos metodológicos fundamentales para que los estudiantes puedan desarrollar la competencia pedagógica y la capacidad crítica imprescindibles para el buen desarrollo tanto de la teoría como de la práctica docente. Finalmente hay un módulo de “obligatorias” con una asignatura instrumental sobre escritura académica. El módulo concluye con el TFM.

Itinerario	Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
<b>Itinerario A:</b> Lingüística y Lengua Inglesa	Theoretical approaches	Corpus linguistics and its applications	6	Opt. Teor.-Práct.	2
		Discourse analysis in English	6	Opt. Teor.-Práct.	1
	Analytical approximations	Phonology, Dialects and Discourse	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Comparative Approaches to English Grammar	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Metacognitive Approaches to Discourse Semantics	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Pragmatics and its Cross Cultural Perspective	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Research on languages in contact: the importance of linguistic data	6	Opt. Teor.-Práct.	2

Itinerario	Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
	Methodological approaches	Methodological and research resources for English Language teaching	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Syllabus design, production and evaluation of methodological material	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Prácticas de lengua y cultura en lengua inglesa	3	Opt. Prácticas	2
	<b>Obligatorias</b>	Writing a Research Paper	3	Oblig. Teor.-Práct.	1
	<b>TFM</b>	Trabajo de Fin de Master	12	Oblig. Teor.-Práct.	2

## B. Itinerario de Literatura y Cultura

**Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto.** Este itinerario está orientado a proporcionar una formación específica en el ámbito de la literatura y cultura anglo-norteamericana. Las asignaturas se agrupan en tres módulos fundamentales, "The origins of Modernity", "Modernity and Posmodernity" y "Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities". Ofrecen una exploración de la modernidad y de la posmodernidad desde una perspectiva revisionista. El itinerario aúna la perspectiva diacrónica en los dos primeros grupos, "The Origins of Modernity", "Modernity and Postmodernity", así como la perspectiva sincrónica en el último, "Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities". El subtítulo del programa de Máster, "Discursos y Culturas en Contacto" proporciona una redefinición de la identidad cultural como proceso y siempre dependiente de las relaciones entre culturas, lenguas y discursos. Es este último grupo el que, en su yuxtaposición de discursos en contacto, ilustra una de las características de la posmodernidad y de la modernidad. En términos de contenido, por tanto, el itinerario se abre y se cierra con un mensaje similar: los contactos culturales que hicieron posible la modernidad son comparables a los que se producen en la posmodernidad.

Itinerario	Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
<b>Itinerario B:</b> Literatura y Cultura – Modernidad y Postmodernidad: Discursos y Culturas en Contacto	The Origins of Modernity	Transitions between the Middle Ages and the Renaissance	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		The Age of Shakespeare and Cervantes	6	Opt. Teor.-Práct.	2
		The rise and development of the novel	3	Opt. Teor.-Práct.	1

Itinerario	Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
		The Romantic Imagination	6	Opt. Teor.-Práct.	2
	Modernity and Postmodernity	Gender in Postmodernist Literary Discourse	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		American Poetry and Poetics	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Postmodernist Aesthetics	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		The Literary Impact of the Spanish Civil War: Writers Take Sides	6	Opt. Teor.-Práct.	1
		Representations of Spain in British and American Literature	3	Opt. Teor.-Práct.	2
	Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities	Trans-Nations in American Literature and Culture	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Migration and Space in American Culture	3	Opt. Teor.-Práct.	2
		Metafiction in Literature and Film	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Theater on the Margins: Race, Gender and Empire	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		"The One and the Many": The Short Story and the Short Story Composite	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Trans-Canadian Literature	3	Opt. Teor.-Práct.	1
		Prácticas de lengua y cultura en lengua inglesa	3	Opt. Prácticas	2
	<b>Obligatorias</b>	Writing a Research Paper	3	Oblig. Teor.-Práct.	1
	<b>TFM</b>	Trabajo de Fin de Máster	12	Oblig. Teor.-Práct.	2

**C. Itinerario Mixto**

**Lengua, literatura y cultura en lengua inglesa.** Los estudiantes también tienen la opción de realizar un itinerario mixto combinando cursos de las dos ramas de especialización. Este itinerario está orientado a proporcionar una formación más flexible al estudiante. Será el estudiante quien decida cómo combinar cursos de lingüística, literatura y cultura. Éste es el itinerario que más representa el espíritu del programa, en la medida en que pone en contacto disciplinas y discursos claves para el análisis y comprensión de la realidad. El itinerario mixto proporciona un elevado grado de libertad a los estudiantes, que determinarán su propio programa de estudios combinando cursos de los dos itinerarios anteriores. La existencia de esta posibilidad da flexibilidad al programa, y responde a la creciente necesidad de una formación superior de calidad capaz de aunar disciplinas íntimamente unidas, como son la lengua y la investigación lingüística, junto con la literatura y la cultura. El estudiante que decida cursar el itinerario mixto dispondrá de libertad total a la hora de confeccionar su plan de estudios.

Itinerario	Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
<b>Itinerario C: Mixto</b>	Todos los módulos de itinerarios A y B	El alumno deberá elegir 45 créditos del total de asignaturas ofertadas entre el itinerario A y B	45	Opt. Teor.-Práct.	1 y 2
	<b>Obligatorias</b>	Writing a Research Paper	3	Oblig.	1
	<b>TFM</b>	Trabajo de Fin de Máster	12	Oblig.	2

Programa académico (fichas de planificación docente de las asignaturas)

- i. Datos de la Asignatura y del profesorado
- ii. Sentido de la materia en el plan de estudios
- iii. Recomendaciones previas
- iv. Objetivos de la asignatura
- v. Contenidos
- vi. Competencias a adquirir
- i. Metodologías docentes
- ii. Previsión de distribución de las metodologías docentes
- iii. Recursos
- iv. Evaluación
- (xi. Organización docente semanal)



**TRANSITIONS BETWEEN THE MIDDLE AGES AND THE RENAISSANCE**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	300860	Plan		ECTS	3
Carácter	OPTATIVA	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	FILOLOGIA INGLESA				
Departamento	FILOLOGÍA INGLESA				
Plataforma Virtual	Plataforma:	STUDIUM			
	URL de Acceso:	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	ANTONIO LÓPEZ SANTOS	Grupo / s	1
Departamento	FILOLOGÍA INGLESA		
Área	FILOLOGÍA INGLESA		
Centro	FILOLOGÍA		
Despacho	2.4 PLACENTINOS		
Horario de tutorías	M. 9-11, X. 9-12 y J. 9-10		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/antonio-lopez">http://english.usal.es/index.php/antonio-lopez</a>		
E-mail	anlosan@usal.es	Teléfono	1758

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Literature and Culture Program: Modernity y Postmodernity: Discourses and Cultures in Contact
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
ACERCAR AL ALUMNO A UNOS ESTUDIOS LITERARIOS

Perfil profesional.

Investigación en literatura inglesa

### 3.- Recomendaciones previas

NINGUNA

### 4.- Objetivos de la asignatura

This course traces the history of English theatre from the Middle Ages to the Renaissance. It includes brief background notes on the significance of the plays in the context of Western theatre. It surveys the common elements of drama from ritualistic and ceremonial dance, through the liturgical drama of the Middle Ages, and English Renaissance comedy. It also shows the development of the theatre as a physical structure, from the early open air theatres to the modified tennis courts in London, investigating the relationship of the physical theatre and the structure and style of the drama.

### 5.- Contenidos

1. The Middle Ages: Historical and social background.  
Miracle and Mystery Plays, Morality plays.
2. The Tudor period: Historical and social background.  
Dramaturgy and production. Interlude + Classical influence: *Ralph Roister Doister*.
3. Staging drama from the Middle Ages to Shakespeare.

### 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Básicas/Generales.

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1 – Adquirir conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y aplicación de ideas, en el ámbito de los estudios ingleses en su vertiente cultural, literaria, lingüística y metodológica.

#### Específicas

CE1. Evaluar las diferentes expresiones artísticas, lingüísticas y culturales de la modernidad y postmodernidad y su interacción e interrelación en el ámbito de los estudios ingleses

CE2 – Analizar los textos más representativos de la pluralidad lingüística y cultural con una marcada vinculación a los contextos sociales e históricos de las sociedades anglófonas actuales y pasadas.

CE3: Saber interpretar, de modo exhaustivo y riguroso, textos literarios y lingüísticos de la literatura inglesa y norteamericana según los parámetros de las principales corrientes de los estudios ingleses.

CE4 – Saber planificar, estructurar y desarrollar ensayos escritos y presentaciones orales en lengua inglesa basados en la correcta utilización de las fuentes bibliográficas, de las pautas de argumentación y documentación apropiadas a nivel académico.

CE5 – Poseer conocimientos, teóricos y aplicados de los mecanismos generales de aprendizaje de la lengua y literaturas inglesas y de la adaptación de la enseñanza a hablantes de diferentes lenguas maternas.

CE6 – Manejar las herramientas necesarias para la búsqueda de fuentes y referencias para la realización de trabajos de investigación en estudios ingleses.

CE7 – Emplear adecuadamente los recursos más extendidos utilizados en la investigación de orientación literaria, metodológica y lingüística que capacite a los estudiantes desenvolverse con éxito en el ámbito de la enseñanza de la lengua y literatura inglesa y norteamericana.

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations. The course will place a strong emphasis on oral discussions. Students are expected to present their own interpretations of dramatic texts. There will be opportunities for participants to share their ideas and experiences.

Our study is keyed to the following dimensions in which any play, ancient or modern, must exist:

1. Historical: What historical conditions help explain the development of this drama? What institutions, ideas or social values did this drama grow out of, work with, or possibly threaten?
2. Cultural: What role did this kind of drama play in the life of the country? What are the origins and social functions of the theatre it was written for? How does this kind of drama engage the audience in the basic aesthetic dimensions of theatre (space, time, sight, sound and sense)?
3. Literary-Stylistic: What dramatic forms, themes, linguistic devices dominated this kind of drama? What stamp does this play bear of the style of the playwright, and how did this style influence the work of others?
4. Theatrical: How was this kind of drama produced and performed? What were the respective roles of the audience, actors, playwright, and sponsor-producers?

#### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	15			15
Prácticas	- En aula	10		10
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	2			2
Exposiciones y debates			5	5
Tutorías	1			1
Actividades de seguimiento online		5		5
Preparación de trabajos				
Otras actividades (Lecturas)			25	25
Exámenes	2		10	12
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>40</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

#### General:

*The Revels History of Drama in English*. Vols. 1- 2, London: Methuen, 1976.

#### Middle Ages:

BEADLE, R., *The Cambridge Companion to Medieval English Theatre*. CUP, 1986.

CHAMBERS, E.K. *The Medieval Stage*. 2 vols. Dover, N.Y. 1996.

DAVIDSON, C. & J.H. Stroupe, eds. *Drama in the Middle Ages*. N.Y., 1991.

DILLON, J., *Language and Stage in Medieval and Renaissance England*. CUP, 1998.

FOREST-HILL, L., *Transgressive Language in Medieval Drama*, Ashgate Pub. 2000.

HARRIS, J.N. *Medieval Theatre in Context*. Routledge, London, 1992.

WICKHAM, G. *Early English Stages*. 3 vols. Routledge & Kegan Paul, 1963-1981.

#### Renaissance:

BOAS, F.S., *An Introduction to Tudor Drama*, Ams Press, 1978.

BRAUNMULLER, A. R. & Hattaway, A., *The Cambridge Companion to English Renaissance Drama*, C.U.P., 1990.

CHAMBERS, E.K. *The Elizabethan Stage*. 4 vols. O.U.P., 1951.

CRAIK, T.V. *The Tudor Interlude*. Leicester U.P., 1958.

LÓPEZ, A. & Tostado, eds., *Interludio de Calisto y Melibea*, U. Salamanca, 2001.

McRAE, A. *Renaissance Drama*. Hodder Arnold, 2003.

NORLAND, H. B. *Drama in Early Tudor Britain, 1485-1558*. U. Nebraska, 1995.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation.

Assessment on this course is based on class work, participation to discussions, oral presentations, and written qualifying assignments. There will be a final paper or project, which forms the basis for a seminar presentation.

**Evaluación continua: 50% de la calificación final:**

- Asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso
- Realización de trabajos individuales y colectivos
- Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos
- Recensiones de libros y resúmenes

**Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.**

Criterios de evaluación

La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:

Asistencia y participación activa en las actividades lectivas y los trabajos del estudiante

Instrumentos de evaluación

Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.

Recomendaciones para la evaluación.

Leer los textos recomendados y la literatura crítica

Recomendaciones para la recuperación.

Releer los textos recomendados y la literatura crítica

**AMERICAN POETRY AND POETICS**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	300865	Plan		ECTS	6
Carácter	optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:	<a href="http://americanpoetry.usal.es/">http://americanpoetry.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Viorica Patea Birk	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/viorica-patea">http://english.usal.es/index.php/viorica-patea</a> - <a href="http://americanpoetry.usal.es/">http://americanpoetry.usal.es/</a>		
E-mail	viorecap@usal.es	Teléfono	923294500 (ext. 1757)

Profesor Coordinador	Román Álvarez Rodríguez	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		

URL Web	<a href="http://americanpoetry.usal.es/">http://americanpoetry.usal.es/</a> - <a href="http://english.usal.es/index.php/roman-alvarez">http://english.usal.es/index.php/roman-alvarez</a>		
E-mail	<a href="mailto:roman@usal.es">roman@usal.es</a>	Teléfono	923294500 (ext. 4467)

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Optativa
Perfil profesional.
Licenciados de filología inglesa, humanidades, traducción, psicología, periodismo

## 3.- Recomendaciones previas

Tener un buen nivel de inglés y leer los textos recomendados

## 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.

This course aims to promote the enjoyment of contemporary poetry, to help students make informed literary responses to poetic texts, and to stimulate thesis research. It will provide students with a critical understanding of the poetic tradition and increase their familiarity with the major American poets of the past and present. It also seeks to enhance their knowledge of the Anglo-American and European historical and cultural contexts of poetic expression.

## 5.- Contenidos

The course considers the emergence and the formal development of American poetry. It centers on the poetics of American Romanticism, Modernism, Postwar and Postmodern poetry. It analyzes poetic theories and practice of the most prominent movements, schools, and groups of the avant-garde. It considers the philosophical matrix that lies at the foundation of a new poetic idiom and the strategies of transgression and renewal of different poetics.



The course considers the experimentation with language and form and the cultural and intellectual context in which that experimentation took place. The poetic avant-gardes of the XXth century are seen as part of a much larger aesthetic that also involves visual arts. The course explores the degree to which different art forms converge on common philosophical, structural and stylistic principles. It analyzes different and changing notions of the function of poetry and the role of the poet. The focus lies on the historical development of poetic thought. The course follows shifting ideologies and social contexts, and examines the way literary movements and counter-influences defy each other, shaping a new poetic idiom.

This course covers the body of modern American poetry, its characteristic techniques, concerns, and major practitioners, movements and schools. Primary attention will be given to the major representative figures of each period considering key poets in the context of the aesthetic developments that gave rise to Modernism and its legacy for later poets.

## 6.- Competencias a adquirir

By the end of this course students will be able to:

- Discuss intelligently and interestingly the work of the major poets of the Romantic, Modernist and Postmodern period
- Analyze the various ways of talking about a writer's imaginative and technical concerns
- Understand poetic techniques and resources and be aware of strategies of transgression and renewal of poetic language
- Become familiar with avant-garde concerns and the philosophical perspective of modernism; with radical experimentation and innovation in the arts; with a wide range of models and formal strategies, poetic topics, theories, and forms
- Understand poetic conventions and the way rules can be successfully transgressed
- Possess a greater creative, critical, and aesthetic understanding of poetic disciplines
- Read poetic texts with confidence, enjoy poetry, be puzzled or frustrated by it
- Learn to appreciate poems and rely on them later in life

Básicas/Generales.

Específicas.

Students will

- critically analyze and appreciate poetry known and unknown
- become confident on issues of voice, imagery, tone and meaning of poems
- become familiar with various lyrical forms
- master structure and style and understand how a variety of poetic forms function.
- understand how individual poems work and how poets use the formal resources of verse.

Básicas/Generales.
Transversales.

### 7.- Metodologías docentes

Class meetings will consist of lectures, group discussions, as well as analysis of texts by students. Students are expected to present their own interpretations of poetic texts. The course will place strong emphasis on oral discussions and on exercises designed to stimulate writing skills.

The course will include close study of primary texts and will introduce the students to a variety of theoretical approaches. Students will read both the poetry and poetics of selected authors with an eye to the history and evolution of poetic forms, and to the techniques of fragmentation, collage, juxtapositions, and silence. Close attention will be given to technical characteristics and to the themes, form and content.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	23			23
Prácticas	- En aula	15		15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	9			9
Exposiciones y debates	5		5	10
Tutorías	5			5
Actividades de seguimiento online		5		5
Preparación de trabajos	3			3
Otras actividades (Lecturas)			25	25
Exámenes			55	55
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

- Charles Altieri. *Enlarging the Temple: New Directions in American Poetry During the 1960s*. Associated UP 1979.
- Charles Altieri. *Painterly Abstraction in Modernist American Poetry: The Contemporaneity of Modernism*. Cambridge UP. 1990.
- Charles Altieri. *Postmodernisms Now*. Pennsylvania State UP. 1999
- Charles Altieri. *Subjective Agency: A Theory of First-Person Expressivity and Its Social Implications*. Blackwell Publishers. 1994.
- David Perkins. *A History of Modern Poetry*. Cambridge: Harvard UP. 1976.
- Helen Vendler. *On Extended Wings*. Wallace Stevens' Longer Poems. Cambridge: Harvard UP. 1969
- Helen Vendler. *Part of Nature, Part of Us*. Modern American Poets. Cambridge: Harvard UP. 1980.
- Helen Vendler. *Soul Says*. Harvard UP. 1995.
- Hugh Kenner. *A Homemade World*. Baltimore. Johns Hopkins UP. 1975
- Hugh Kenner. *The Pound Era*. Berkely: University of California Press. 1973.
- Marjorie Perloff. *The Dance of the Intellect: Studies in the Poetry of the Pound Tradition*. Cambridge: Cambridge UP. 1985
- Marjorie Perloff. *The Poetics of Indeterminacy*. Princeton: Princeton University Press. 1981.
- Marjorie Perloff. *Wittgenstein's Ladder: Poetic Language and the Strangeness of the Ordinary*. Chicago: University of Chicago Press 1999.
- Patea, Viorica and Paul Scott Derrick eds. *Modernism Revisited: Transgressing Boundaries and Strategies of Renewal in American Poetry*. Amsterdam & New York: Rodopi, 2007
- Patea, Viorica, ed. *T. S. Eliot. La tierra baldía*. Madrid: Cátedra, 2005.
- Zhaoming Qian. *Orientalism and Modernism*. Durham: Duke UP. 1995.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

<http://americanpoetry.usal.es/>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

## Consideraciones Generales

**Evaluación continua: 50% de la calificación final:**

- Asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso
- Realización de trabajos individuales y colectivos
- Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos
- Recensiones de libros y resúmenes

**Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.**

## Criterios de evaluación

You will have to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare oral presentations.

Those students who miss one class will have to turn in **an assignment** for the lecture they have missed.

Assessment on this course is based on class work, participation to discussions, oral presentations, and written qualifying assignments. Three page commentaries to either a long single poem or a couple of shorter poems. There will be a final paper or project (**10 pages long**).

## Instrumentos de evaluación

Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.

## Recomendaciones para la evaluación.

Leer los textos recomendados y la literatura crítica

## Recomendaciones para la recuperación.

Leer los textos recomendados y la literatura crítica

## POSTMODERNIST AESTHETICS

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	300866	Plan		ECTS	3
Carácter	OPTATIVA	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	anual
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	moodle.usal.es			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es/			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Eugenia Díaz Sánchez	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Placentinos 1º		
Horario de tutorías	Thursday 12:00-14:00, Friday 9:00-13:00		
URL Web	http://english.usal.es/index.php/maria-eugenia-diaz		
E-mail	mediaz@usal.es	Teléfono	923-294500 Ext.1753

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
English and Literature
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Literature

Perfil: investigador.

Major in English, Humanities or Translation

### 3.- Recomendaciones previas

This course will be taught in English

### 4.- Objetivos de la asignatura

Capacidad para analizar textos literarios  
 Conocimiento de la evolución histórica del postmodernismo  
 Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias  
 Destacar la relevancia histórica y social de las culturas y literaturas estudiadas  
 Promover el desarrollo humanístico de los estudiantes  
 Proporcionar instrumentos de análisis de la lengua y la literatura en el contexto histórico-cultural adecuado  
 Desarrollar la capacidad crítica mediante la lectura y el análisis de textos  
 Perfeccionar las capacidades intelectuales de carácter reflexivo y crítico

### 5.- Contenidos

1. Defining Postmodernism: Linda Hutcheon, "Theorizing the Postmodern" in *The Poetics of Postmodernism*.
2. Typologies of narrative texts: Brian McHale, *Postmodernist Fiction* (1987) (Derrida)
3. The self-conscious art: Pynchon, *The Crying of Lot 49*, John Barth, "Lost in the Funhouse" (1968), William Gass and Paul Auster
5. Causality and Chance: Montage in the visual arts: Peter Greenaway Architecture: Paolo Portoghesi

### 6.- Competencias a adquirir

Básicas/Generales.

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

**Activities addressed to introduce the subject to students.**

Lectures: Presentation of subject contents.

**Activities monitored by the teacher:** Playing roles, debates.

Seminars: Their aim os to extend the depth of analysis of content already presented in lectures.

**Activities not monitored by the teacher:** Paper preparation: research, creating bibliography cards, drafting and editing the text.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	13			13
Prácticas	- En aula	13		13
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates				
Tutorías		5		5
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos			10	10
Otras actividades (detallar)			30	30
Exámenes	4			4
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>40</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Roland Barthes, "The Reality Effect"

Burger *Theory of the Avant-Garde*  
 Benjamin "Author as Producer"  
 Baudrillard, "The Precession of Simulacra"  
 T. Docherty "Introduction (to Postmodernism)" *Postmodernism, A Reader*  
 Jameson, "Beyond the Cave. Demystifying the Ideology of Modernism"  
 Jameson, *Postmodernism or the Cultural Logic of Late Capitalism*  
 Hal Foster *The Return of the Real*  
 Hal Foster, "Postmodernism: A Preface" in *The Anti-Aesthetic*  
 Hutcheon, *The Poetics of Postmodernism*  
 Brian McHale, "Towards a Poetics of Cyberpunk"  
 Lyotard "What is Postmodernism?"  
 Lyotard "Note on the Meaning of Post"  
 Marcuse, "Affirmative Culture"  
 Hayden White "The Historical Text as Literary Artifact"

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

"The Postmodern," "Postmodernism," "Postmodernity": Approaches to Po-Mo  
<http://www.georgetown.edu/faculty/irvinem/technoculture/pomo.html>  
<http://www.as.ua.edu/ant/Faculty/murphy/436/pomo.htm>  
 Includes basic premises, key works, criticisms, leading figures, and methodologies.  
 Postmodernism :A New Model of Reality  
<http://www.mckenziestudycenter.org/philosophy/articles/postmod.html>  
<http://www.voicenet.com/~grassie/Fldr.Articles/Postmodernism.html>  
 Xenos Christian Fellowship: Postmodernism and You  
<http://www.xenos.org/ministries/crossroads/pmandyou.htm>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

I will evaluate students in their ability to apply what they learn in class in their interpretation of new artistic works.



Criterios de evaluación
<p>Class attendance and active participation in class activities, paper and final exam.                  Class participation and oral presentation: 80 %                  Final exam and research paper: 20%</p>
Instrumentos de evaluación
Final exam, presentation of research for final paper and paper.
Recomendaciones para la evaluación.
Students should spend three hours a week (over the 15hours) to prepare this subject: Reading articles, criticism and preparing the research work.
Recomendaciones para la recuperación.
Read again all texts and write the paper.

## METAFICTION IN LITERATURE AND FILM

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	300871	Plan		ECTS	3
Carácter	OPTATIVA	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	1 cuatrimestre
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Pedro Javier Pardo García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Filología		
Despacho	Edificio Placentinos 1.2		
Horario de tutorías	Martes 11:00-13:00, Miércoles y Jueves 12:00-14:00		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/pedro-javier-pardo">http://english.usal.es/index.php/pedro-javier-pardo</a>		
E-mail	pardo@usal.es	Teléfono	923 294500 ext 1753

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Modernity and Postmodernity: Discourses and Cultures in Contact

#### Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte del bloque de optativas del módulo "Discourses and Cultures in Contact" del itinerario de literatura y cultura. Su papel es profundizar en el estudio de la modernidad y la posmodernidad que da nombre a tal itinerario, a través de una de sus manifestaciones más características, la metaficción (aunque sin dejar por ello de lado sus antecedentes en períodos anteriores), en el ámbito inglés (aunque sin dejar de lado otras lenguas), y tanto en la literatura como en el cine. En este sentido, explora también el contacto sobre el que versa este bloque formativo, en su dimensión cultural (a través de fronteras lingüísticas) y discursiva (a través de diferentes artes).

#### Perfil profesional.

Profesores, traductores, investigadores, industria editorial, asesores, mediadores o consultores culturales.

### 3.- Recomendaciones previas

La asignatura se caracteriza por su superación de fronteras tanto culturales como discursivas, y en consecuencia exige por parte de los estudiantes interés por la literatura en otras lenguas además de la inglesa y por otras formas de discurso además de la literatura. En lo referente a lo primero, es importante que el alumno esté en posesión de un conocimiento avanzado de la lengua inglesa antes de comenzar el curso, pues el desarrollo del mismo exigirá la lectura de diferentes materiales y textos en tal lengua así como la participación activa e informada en las clases dedicadas a la discusión de los mismos. En lo referente a lo segundo, los alumnos deben abordar los filmes propuestos a lo largo del curso como forma de arte y de representación cultural no inferior o subordinada a la literatura o a cualquiera de las otras artes representativas, y por tanto convertirlos en objeto de estudio y de discusión con la misma dedicación y seriedad que la literatura.

### 4.- Objetivos de la asignatura

1. Conocer el modo narrativo denominado metaficción, tanto en su actualización literaria como fílmica: identificar su significado y características, estrategias y formas, propósitos y corrientes más importantes.
2. Ilustrar este conocimiento en obras literarias (sobre todo novelas) y películas representativas, ampliando así su conocimiento tanto de la literatura como el cine, sobre todo en lengua inglesa y especialmente del siglo XX, aunque no exclusivamente.
3. Aplicar este conocimiento al análisis crítico de obras metaficticias, tanto literarias como fílmicas, en primer término, y a obras literarias y filmes en general.
4. Proporcionar los fundamentos y los instrumentos teóricos, tanto terminológicos como conceptuales, necesarios para tal análisis.

5. Explorar las diferentes posibilidades de relación intermedial entre literatura y cine, más allá de su reducción convencional a la adaptación.
6. Desarrollar la capacidad de análisis y síntesis así como de razonamiento tanto de forma oral como escrita por parte de los estudiantes.

## 5.- Contenidos

### Lectures

- i. FROM REFLEXIVITY TO LITERARY METAFICTION
  1. What: Definitions
  2. How: Modes
  3. Why: Trends
- ii. METAFICTION FROM LITERATURE TO FILM
  4. Film Adaptations of Literary Metafiction
  5. (Literary) Metafiction in Film
  6. Film Metafiction

### Seminars

1. John Barth, *Lost in the Funhouse*
2. Laurence Sterne, *Tristram Shandy*
3. John Fowles, *The French Lieutenant's Woman*
4. Michael Winterbottom, *A Cock and Bull Story*
5. Marc Foster, *Stranger than Fiction*
6. Robert Altman, *The Player*

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- CG 1. Comprender y asimilar contenidos literarios y filmicos, especialmente aunque no exclusivamente del ámbito cultural anglófono.
- CG 2. Analizar de manera comparada diferentes formas y sistemas de representación artística, en particular el verbal y el audiovisual.
- CG 3. Transmitir información e ideas, resolver problemas, analizar y argumentar de manera objetiva y articulada tanto de forma oral como escrita.
- CG 4. Reunir e interpretar datos para emitir juicios, asimilar y utilizar de manera ordenada y productiva fuentes escritas.

Específicas
<p>CE 1. Identificar las características, formas y propósitos de la metaficción en la literatura y el cine, comprendiendo el marco y los contenidos teóricos que lo permite.</p> <p>CE 2. Identificar, comprender e interpretar obras de metaficción tanto filmica como literaria, de manera articulada, argumentada y crítica.</p> <p>CE 3. Asimilar conceptos teóricos y herramientas metodológicas para su utilización en el análisis de la metaficción verbal y filmica.</p> <p>CE 4. Integrar los conocimientos específicos adquiridos con los correspondientes a las otras asignaturas de literatura del máster, alcanzando así una mejor comprensión de la (pos)modernidad literaria y de las posibilidades de contacto tanto cultural como discursivo de la literatura en lengua inglesa.</p>
Transversales.
<p>CT 1. Aplicar la metodología de estudio y aprendizaje en esta asignatura a cualquier otra materia o rama del saber.</p> <p>CT 2. Apreciar el cine y la literatura como fuentes de placer y conocimiento, como medios de formar tanto nuestra sensibilidad estética como nuestra visión de mundo.</p> <p>CT 3. Combinar procesos inductivos y deductivos así como valores estéticos y éticos en el estudio de cualquier forma de textualidad.</p> <p>CT 4. Construir un hábito de pensamiento crítico e independiente a partir del cual generar un discurso propio sobre la realidad.</p>

## 7.- Metodologías docentes

**Sesión magistral:** exposición de los contenidos teóricos por parte del profesor.

**Prácticas de visualización:** visionado de las películas seleccionadas para cada uno de los temas que conforman el programa de la asignatura.

**Seminarios:** discusión de las obras literarias y las películas del programa por parte de los estudiantes bajo la dirección del profesor, aplicando los instrumentos teóricos (tanto conceptuales como terminológicos) impartidos en las sesiones magistrales.

**Tutorías:** entrevistas individuales alumno-profesor sobre contenidos teóricos y prácticos del curso.

**Actividades de seguimiento on line:** elaboración colectiva en la plataforma de enseñanza virtual Studium de un glosario de términos utilizados en las sesiones magistrales y de una base de datos de novelas y películas y metaficticias elegidas por los estudiantes.

**Preparación de trabajos:** análisis de una novela y/o película a través de los conceptos e instrumentos facilitados en los contenidos teóricos del curso y aplicados en los seminarios, presentado en forma de trabajo escrito.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	6			6
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)		6	
Seminarios	6		25	31
Exposiciones y debates				
Tutorías	1		15	16
Actividades de seguimiento online		6		6
Preparación de trabajos			10	10
Otras actividades				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>13</b>	<b>12</b>	<b>50</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

Alter, Robert. *Partial Magic: The Novel as a Self-Conscious Genre*. Berkeley: University of California Press, 1975.  
 Ames, Christopher. *Movies about the Movies: Hollywood Reflected*. Lexington: The UP of Kentucky, 1997.  
 Hutcheon, Linda. *Narcissistic Narrative. The Metafictional Paradox*. London and New York: Routledge, 1984.  
 Stam, Robert. *Reflexivity in Film and Literature. From Don Quixote to Jean-Luc Godard*. New York: Columbia UP, 1992.  
 Waugh, Patricia. *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction*. New York and London: Routledge, 1984.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Blüher, Dominique. *Le cinema dans le cinema. Film(s) dans le film et mise en abyme*. Paris. Atelier National de Reproduction des Thèses, 2004.

- Christensen, Inger. *The Meaning of Metafiction: A Critical Study of Selected Novels by Sterne, Nabokov, Barth and Beckett*. Bergen: Universitetsforlaget, 1981.
- Currie, Mark, ed. *Metafiction*. London: Longman, 1995.
- Dällenbach, Lucien. *Le récit spéculaire. Essai sur la mise en abyme*. Paris: Seuil, 1977. (*El relato especular*. Madrid: Visor, 1991.)
- Fevry, Sébastien. *La mise en abyme filmique: Essai de typologie*. Liège: Éditions du Céfal, 2000.
- Galván, Fernando, et al. *Ensayos sobre metaficción inglesa*. La Laguna: Universidad, 1994.
- Genette, Gérard. *Métalepse. De la figure à la fiction*. Paris: Seuil, 2004.
- Gil, Antonio, ed. *Metaliteratura y metaficción. Balance crítico y perspectivas comparadas*. *Anthropos* 208 (2005).
- Halevi-Wise, Jael. *Interactive Fictions: Scenes of Storytelling in the Novel*. Westport, CT: Praeger, 2003.
- Huber, Werner, et al., eds. *Self-Reflexivity in Literature*. Wuezburg: Königshausen & Neuman, 2005.
- Imhof, Rüdiger. *Contemporary Metafiction: A Poetological Study of Metafiction in English since 1939*. Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag, 1986.
- Kellman, Steven. *The Self-Begetting Novel*. New York: Columbia University Press, 1980.
- McCaffery, Larry. *The Metafictional Muse: The Works of Robert Coover, Donald Barthelme and William H. Gass*. Pittsburg: The University of Pittsburg Press, 1982.
- Orejas, Francisco G. *La metaficción en la novela española contemporánea*. Madrid: Arco Libros, 2003.
- Scholes, Robert. *Fabulation and Metafiction*. Urbana: University of Illinois Press, 1970.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones Generales

La nota final será resultado de la evaluación combinada de las actividades orales (40% de la nota final) y las escritas (60%). Las primeras incluirán la intervención en las clases (20%) y en la entrevista oral con el profesor (20%); las segundas, el trabajo colectivo en la plataforma Studium (20%), y la redacción individual de un trabajo crítico (40%).

### Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación variarán en función de las actividades diseñadas para evaluarlas. A continuación presentamos un total de diez criterios que se irán combinando y seleccionando en función de las competencias evaluadas por cada instrumento de evaluación (enumerados en la siguiente sección):

#### FORMA

1. Corrección (gramática, puntuación, acentuación, etc.)
2. Claridad, cohesión, estilo.

#### ACTITUD

3. Adecuación a las normas de presentación (plazo, formato, etc.).
4. Interés y dedicación.

**CONTENIDOS**

5. Adecuación al enunciado / relevancia.
6. Originalidad y creatividad.
7. Coherencia, argumentación, ilustración.
8. Calidad del resumen / de la valoración.
9. Profundidad de análisis.
10. Asimilación y utilización de fuentes.

**Instrumentos de evaluación**

CG 1 y 3 / CE 1 y 2. **Entrevista:** verificación de forma oral de la asimilación de los contenidos y de los resultados de aprendizaje (complementada por participación en seminarios), incluidos los textos y películas elegidas por los estudiantes de la bibliografía y la filmografía recomendadas

CG 1, 3 y 4 / CE 1, 2 y 3. **Trabajo colectivo:** preparación tanto para la entrevista como para el trabajo individual mediante la definición de términos teóricos en un glosario y presentación en una base de datos de novelas y películas elegidas por los estudiantes, todo ello en la plataforma Studium.

CG 2, 3 y 4 / CE 2, 3 y 4. **Trabajo individual: ensayo crítico.** Análisis de una película y/o novela (de las elegidas por el estudiante para la base de datos) siguiendo los conceptos teóricos y las pautas metodológicas desarrollados en la asignatura.

**Recomendaciones para la evaluación.**

El visionado de las películas y la lectura de los textos son las actividades ineludibles y centrales en torno a las cuales gira toda la asignatura, por lo que es aconsejable realizarlas de forma regular y concienzuda, cumpliendo el programa que se entregará a principio del curso, intentando reflexionar sobre textos y filmes, y esforzándose por aplicar los contenidos teóricos al análisis de los mismos.

**Recomendaciones para la recuperación.**

La recuperación incidirá en aquellos instrumentos en los que el alumno no haya obtenido los resultados de aprendizaje esperados. Es conveniente consultar con el profesor para conocer cuáles son estos instrumentos y las competencias que se deben mejorar.



PHONOLOGY, DIALECTS AND DISCOURSE

1.- Datos de la Asignatura

Código	301626	Plan		ECTS	6
Carácter	Optative	Curso	Year (2013-2014)	Periodicidad	1 semestre
Área	English Philology				
Departamento	English Philology				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:				

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Fuencisla García-Bermejo Giner	Grupo / s	
Departamento	English Philology		
Área			
Centro			
Despacho	C. Placentinos 18 2.10		
Horario de tutorías	Monday & Wednesday 10.00-13.00		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	more@usal.es	Teléfono	923 294500 (Ext. 1757)

Profesor Coordinador	Mª Pilar Sánchez García	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa / English Philology		
Área			
Centro			
Despacho	C. Placentinos 18 2.10		
Horario de tutorías	Monday & Wednesday 10.00-13.00		

URL Web	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:psg@usal.es">psg@usal.es</a>	Teléfono	923 294500 (Ext. 1757)

### Course goals.

- 1.- To re-acquaint students with a basic theoretical knowledge of English Phonetics and Phonology.
- 2.- To introduce students to the rich variety of English dialects from a phonological perspective.
- 3.- To master the best techniques for the use of the aforementioned disciplines in the teaching of English as a second language, in the linguistic analysis of the literary representation of vernacular varieties, the interpretation of writers' comments on character's linguistic traits, etc.

### Contents

- Unit 1. What is Phonetics? What is Phonology? Basic terminology. Articulatory Phonetics. The vowel system. The consonant system. Phonotactics. Phonemic Transcription.
- Unit 2. The Dialects of British English.
- Unit 3. The literary representation of dialect phonology. Spelling and grapheme.
- Unit 4. Methods for the linguistic analysis of the representation of speech in literature.

### Competences.

General: CG1, CB2, CB7, CB9  
 Specific: CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE8, CE9, CE10

### Teaching and Learning Methods

The course consists of theory and practice sessions. In the theoretical sessions students are given explanations and notes on the contents of the subject. The practical sessions will mainly focus on the application of the knowledge gained in the theoretical sessions to the phonemic transcription of texts and comments on selected features. For the practical sessions, students must prepare the analysis of a given text for an oral exposition in the classroom which will be part of the assessment. Students must attend the tutorials to correct, comment and discuss their work before the oral presentation.

The course will be taught in English, which means that students are expected to follow explanations, take notes and ask questions, as well as provide the answers in this language.

## Resources

### Bibliography

- Bolinger, Dwight L. 1986. *Intonation and its Parts: Melody in Spoken English*. London: Arnold.
- Brazil, D. 1997. *The Communicative Value of Intonation in English*. Cambridge: University Press.
- Cruttenden, Alan. 2008. *Gimson's Pronunciation of English*. London: Hodder Arnold.
- García Lecumberri, María L. and Maidment, J. 2000. *English Transcription Course*. London: Edward Arnold.
- Giegerich, Heinz J. 1992. *English Phonology. An Introduction*. Cambridge: University Press.
- Goldsmith, John A. ed. 1994. *The Handbook of Phonological Theory*. Oxford: Blackwells.
- Handke, Jürgen. 2001. *The Mouton Interactive Introduction to Phonetics and Phonology*. CD-ROM - containing sounds and animated sequences. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hardcastle, William J. and John Laver. eds. 1999. *The Handbook of Phonetic Sciences*. Oxford: Blackwell.
- Kenworthy, Joanne. 2000. *The Pronunciation of English: A Workbook*. New York: Oxford University Press.
- Laver, John. 1994. *Principles of Phonetics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Monroy Casas, Rafael. 1994. *Sistemas de transcripción fonética del inglés*. Teoría y textos. Murcia: Universidad de Murcia.
- O'Connor, J. D. 1986 [1971]. *Advanced Phonetic Reader*. 7th reimpr.: Cambridge: University Press.
- Pullum, G. K. and W. A. Ladusaw. 1996 [1986]. *Phonetic Symbol Guide*. 2nd ed. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Tench, Paul. 1990. *The Roles of Intonation in English Discourse*. Bern: Peter Lang.
- Trask, R. L. 1996. *A Dictionary of Phonetics and Phonology*. London: Routledge.
- Wells, J. C. 1982. *Accents of English 1. Introduction*. Cambridge: CUP.
- Wells, J. C. 1982. *Accents of English 2. The British Isles*. Cambridge: CUP.
- Wells, John. 2008. *Longman's Pronunciation Dictionary*. 3<sup>rd</sup>. edition. London: Longman

## Assessment

1. An oral presentations which will consist on the transcription and analysis of a text.
  2. A paper based on the oral presentation.
  3. Class work
- Students' language performance (in grammar, vocabulary and spelling, as well as orally) will be taken into account.

## COMPARATIVE APPROACHES TO ENGLISH GRAMMAR

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301627	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	2012/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Mª del Carmen Diego Amado	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 2.2		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:amado@usal.es">amado@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 1759

Profesor Coordinador	Ramiro Durán Martínez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. Filología Inglesa. C/Placentinos nº 18. Dirección.		
Horario de tutorías	A convenir		

URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:rduran@usal.es">rduran@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 3694

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de Lingüística: La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Orientación investigadora y profesional
Perfil profesional.
Capacitación para la investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

The course aims at helping students develop the skill of integrating grammar in the English as a foreign language classroom from a discursive perspective. Its practice increases our awareness of the many resources and strategies which may be employed by participants in the most varied communicative situations.

When students have successfully completed this course, they will be able to:

- Be aware of the interplay between language forms and the functions these forms serve in their contexts of use.
- Discuss and use different approaches to teach grammar (deductive vs inductive).
- Discuss and try out different techniques to clarify a particular grammar item.
- Analyze and correct student's use of English in a productive way.
- Be aware of the utilization of Internet and digital resources in teaching English language.
- Apply a good and efficient model for the teaching of grammar.
- Do research in the field of language teaching.
- Apply their knowledge in the context of real teaching situation.

## 5.- Contenidos

1. Approaches to grammar
2. Analyzing language: Form and meaning
3. Grammar: Clarifying and focusing
4. Language, systems and syllabuses. Forms, functions, notions & texts
5. Working on accuracy: Error correction in the EFL classroom
6. Making the most of the strategies, resources and materials of instruction
7. Research in language teaching

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through real texts.
- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to participate and innovate in the teaching learning process.

### Específicas.

- Identify central structural grammar components of text production and text reception.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and grammar structure, and the socio-cultural implications.

### Transversales.

- Develop ways to improve teaching and evaluation practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students develop their language skills through authentic texts.

## 7.- Metodologías docentes

Class work will consist of lectures, discussions and a wide range of ELT tasks. The students will also have to practice through in-class simulations of real teaching. Active participation will be required in all the sessions.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	8		20	28
Prácticas	- En aula	20	10	30
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates	10	6	30	46
Tutorías	10			10
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos		6	30	36
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>48</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

Brown, H. Douglas. (1994b) *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. New Jersey: Prentice Hall Regents.

Cameron, Lynne. (2001) *Teaching Languages to Young Learners*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gomez Morón, R et al (2009) (Eds) *Pragmatics Applied to Language Teaching and Learning*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing

Harmer, Jeremy (2007) *The Practice of English Language Teaching*. Harlow: Pearson

Thornbury, Scott (1997) *About Language. Tasks for teachers of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thornbury, Scott (1999) *How to teach grammar*. Harlow: Longman.

Thornbury, Scott (2005) *Beyond the sentence: introducing discourse analysis*. Oxford: McMillan Education.

Thornbury, Scott & Slade (2006) *Conversation: from description to pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press.

Scrivener, Jim (2005) *Learning Teaching*. London: Heinemann

Spratt et al (2005) *The Teaching Knowledge Test Course*. Cambridge: Cambridge University Press

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Links and resources of relevance to this course can be found in:  
<http://www.britishcouncil.org/professionals-grammar-movies.htm>  
<http://www.teachingenglish.org.uk/try/resources/quizzes/grammar>  
<http://a4esl.org/>  
<http://www.bbc.co.uk/learning/subjects/english.shtml>  
<http://www.podcastsinenglish.com/pages/freesample.shtml>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

On completion of the course, students will be required to hand in a paper consisting of a grammatical and methodological analysis of a text and the production of a detailed unit of work.

### Criterios de evaluación

Evaluation will be done on the basis of active participation in the sessions and quality of the paper. The paper presented in this course will be part of the final Master's dissertation.

### Instrumentos de evaluación

Evaluation will be done on the basis of class participation and class work (60%), and quality of the presentations (40%)

### Recomendaciones para la evaluación.

Clarity and coherence in the oral and written presentations.  
 Language correction.  
 Analytical objectivity and scientific rigor.

### Recomendaciones para la recuperación.

Work through problems in tutorials.



**METACOGNITIVE APPROACHES TO DISCOURSE SEMANTICS**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301628	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Pilar Alonso Rodríguez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 1.2		
Horario de tutorías	L.,M.,Mi. 11-13		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a> - <a href="http://www.usal.es/~codis/en_index.php">http://www.usal.es/~codis/en_index.php</a>		
E-mail	<a href="mailto:alonso@usal.es">alonso@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 1751

Profesor Coordinador	Ana Alonso Alonso	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho segunda planta		
Horario de tutorías			

URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	analonso@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1756

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de Lengua y Lingüísticas Inglesas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Orientación investigadora</li> <li>2. Orientación profesional</li> </ol>
Perfil profesional.
Capacitación para la investigación en lengua y lingüística inglesas. Capacitación para la docencia en lengua y lingüística inglesas en contextos diversos.

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco común europeo de referencia para las lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

A metacognitive approach to text and discourse semantics provides excellent tools for learning about meaning in human communication in all its complexity, including its cognitive and contextual components. Its practice increases our awareness of the many resources and strategies which may be employed by participants in the most varied communicative situations.

This course intends to address these issues by promoting conscious awareness of language processes through the empirical analysis of authentic texts; the discussion of the theoretical texts and the data obtained from the analyses will develop our capacity for research on the field of EFL; it will also open ways to improve our teaching and learning skills.

When students have successfully completed this course, they will be able to:

- Identify the different constituents, linguistic and non linguistic, which interact in the construction of discourse meaning.
- Use language awareness as a research and methodological tool to improve students' oral and written production and their understanding and interpretive skills.

- Analyse the minimal semantic units (lexical items, propositions and episodes) and their contribution to the construction of global discourse meaning.
- Identify and demonstrate understanding of the cognitive organization which underlies the semantic structure of discourse, with special emphasis on mental representations and cognitive operations.
- Analyse the semantic structure of texts and discourse in English. Identify the mechanisms of cohesion and coherence in written and spoken material.
- Analyse the process of discourse production and discourse reception as communicative interaction.
- Be able to design / adapt and try out communicative discourse-based activities and materials for use in the classroom.

## 5.- Contenidos

1. Meaning, cognition, and metacognition
2. Text and discourse meaning
3. The linguistic and non-linguistic constituents
4. Lexical patterns, mental spaces and mental models
5. Local and global coherence
6. Meaning relations
7. The construction of a global topic of discourse
8. Research methods based on metacognitive awareness of semantic discourse analysis

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through discourse.
- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to participate and innovate in the teaching learning process: tutorials, assessment, students' orientation.

### Específicas.

- Develop metacognitive strategies of research on text production and text comprehension.
- Identify central structural components and cognitive mechanisms of text production and text reception.
- Establish the relations discourse semantics and other mainstream theories of linguistic analysis and research.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and discourse structure, and the socio-cultural implications.
- Describe language production and reception at various levels of analysis: interpersonal, personal, institutional and educational, through qualitative and quantitative analysis of empirical data.
- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through discourse.

- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to participate and innovate in the teaching learning process.

#### Transversales.

- Develop ways to improve teaching and evaluation practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students can better their language skills through exposure to authentic discourse.
- Develop ways to improve social and emotional competency skills.

### 7.- Metodologías docentes

Classes will consist of lectures, class activities, discussions and presentations. Strong emphasis will be put on the use of authentic material by students, and examples of language learning methods and language class activities based on semantic discourse analysis will be provided and studied in detail.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10		20	30
Prácticas	- En aula	18		10	28
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		10	6	30	46
Tutorías		10			10
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos			6	30	36
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>48</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

Students will be provided with a course reader before the start of the course.

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Alonso, P. (Forthcoming). *A Multi-dimensional Approach to Discourse Coherence: From Standardness to Creativity*. Peter Lang.
- Alonso, P. (2007) "Discourse coherence: some micro and macro-meaning relations and their cognitive implications." In Estébanez, C. (Ed.) *Language Awareness in English and Spanish*. Valladolid: Publicaciones Universidad de Valladolid
- Alonso, P. (2007) "Knowledge structures and discourse patterns in EFL Learning". In
- Durán, R. and Sánchez-Reyes S. (Eds.) *El Componente Lingüístico en la Didáctica de la Lengua Inglesa*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 43-59.
- Beaugrande, R. de and Dressler, W. (1981). *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
- Chamot, A. U. (2009). *The CALLA Handbook: Implementing the Cognitive Academic Language Learning Approach*, Second Edition. White Plains, NY: Pearson Education/Longman.
- Fauconnier G. and Turner, M. (2002). *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Halliday, M.A.K. and Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- Halliday, M.A.K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Kehler, A. (2006). "Discourse coherence." In L. Horn & G. Ward (Eds.), *The handbook of pragmatics*. (241-265). Oxford: Blackwell.
- Lakoff, G. (1987). *Women Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1992). "The Contemporary Theory of Metaphor." In Ortony, A. (Ed.) *Metaphor and Thought*, 2nd. ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sanders, T. & Spooren W. (2009). "The cognition of discourse coherence." In J. Renkema (Ed.), *Discourse, of course*. (pp. 197-212). Amsterdam: Benjamins.
- Taboada, M. (2009), "Implicit and explicit coherence relations." In J. Renkema (Ed.), *Discourse, of course*. (pp. 127-140). Amsterdam: Benjamins.
- Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics* (2 vols.). Cambridge, Mass.: The M.I.T. Press.
- Tanskanen, S. (2006). *Collaborating towards coherence: Lexical cohesion in English discourse*. Amsterdam: Benjamins.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

## Consideraciones Generales

Formative and summative evaluation will be combined. Self-evaluation and peer evaluation will be a part of the paper presentation

## Criterios de evaluación

Students will develop and present short papers; these sessions will be followed by a general discussion of the points tackled and the methodology used.

## Instrumentos de evaluación

Evaluation will be done on the basis of class participation and class work (50%), and quality of the presentations (50%).

## Recomendaciones para la evaluación.

- 1.- Clarity and coherence in the oral and written presentations.
- 2.- Analytical objectivity and scientific rigour
- 3.- Language correction

## Recomendaciones para la recuperación.

Work through problems in tutorials.

**PRAGMATICS AND ITS CROSSCULTURAL PERSPECTIVES**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301629	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	STUDIUM			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Consuelo Montes Granado	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	(in Studium)		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/consuelo-montes">http://english.usal.es/index.php/consuelo-montes</a>		
E-mail	cmg@usal.es	Teléfono	923294500 (ext. 1754)

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master in Advanced English Studies: Languages and Cultures in Contact. Linguistics Program: Analytical approximations
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
An approach from a pragmatic cross-cultural perspective.

Perfil profesional.

Graduates in: Filología Inglesa, Humanidades, Traducción, Psicología, Periodismo

### 3.- Recomendaciones previas

A degree in: Filología, Humanidades, Traducción e Interpretación, Psicología, Periodismo and a good command of the English language.

### 4.- Objetivos de la asignatura

Goals of this subject:

- An appreciation of the functionality of language use from the social, cultural and cognitive perspectives that permeate communicative processes.
- Grasp pragmatic concepts such as presupposition and speech acts in the way they function in different cultures.
- Understand pragmatic failure due to pragmatic transfer of speech acts from one language to another.
- Introduction to politeness models.
- Connect politeness systems with the domain of cross-cultural politeness.
- Create an awareness of communicative styles in different cultures, as related to a range of parameters (individualistic vs. collectivistic communities, etc.)

### 5.- Contenidos

- Introduction to Pragmatics.
- Introduction to important pragmatic concepts in this module: presupposition, speech acts, pragmatic transfer, pragmatic failure.
- Introduction to politeness models and to politeness as a system.
- Introduction to cross-cultural politeness and intercultural interaction.
- Illustrations of politeness systems in different cultures.

### 6.- Competencias a adquirir

Básicas/Generales.

CB6, CB7, CB8, CB9, CB10, CB1



## Específicas.

- CE1 - Awareness of the functionality of language from the pragmatic perspective.  
 CE2 - Understanding in depth basic pragmatic concepts, such as implicit meanings and the performative dimension of language.  
 CE3 - Understanding pragmatic transfer.  
 CE4 - Understanding systems of politeness as articulating communication.  
 CE5 - Understanding subtle but important differences in communication in different cultures.  
 CE6 - Ability to analyze politeness systems in different cultures from a contrastive perspective.  
 CE7 - Ability to develop sensitivity towards communicative systems different from their mother tongue.  
 CE8 - Ability to develop a micro-research project.  
 CE9 - Ability to present their research project orally to the class.

## Transversales.

- CT1 - Oral and written communication skills  
 CT2 - Acquire analytical skills and critical thinking.  
 CT2 -Improve abstract reasoning skills.  
 CT3 - Improve research skills  
 CT4 - Increase the curiosity to learn  
 CT5 - Enhance time management skills  
 CT6 - Expand personality by refining the awareness of the connection between languages and cultures.  
 CT7 - Research skills in relation to bibliographic searches in data bases

## 7.- Metodologías docentes

**Introductory activities-** First presentation of the subject.

**Theory sessions:** to present the main contents of the subject. This corresponds to the first stage in the process of teaching/learning. Reading of selected texts available in Studium is expected of students. Illustrations will be also provided and commented upon.

**Supervised activities**

In the classroom: Commentaries to the illustrations presented.

Seminars: Students (individually or in small groups, as they prefer) will choose a research topic on cross-cultural communication and present it orally to the class. They will receive specific feedback on their work that they will have to incorporate in their final written essay.

Tutorials (also on-line): Time to guide students and help them in accomplishing their research assignment.

**Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

In Studium: Readings and revision of explanations presented in class

Bibliographic searching leading to the research project  
 Time to prepare the research project  
 Oral presentation of the research project to the class  
 Written essay of the research project

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	23			23
Prácticas	- En aula	15		15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	5			5
Exposiciones y debates	9		10	19
Tutorías	5	5		10
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	3		40	43
Otras actividades (lecturas)			35	35
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

Bargiela-Chiappini, F. & Kádár, D.Z. (eds) 2010. *Politeness across Cultures*. Palgrave.  
 Brown, P. & Levinson, S. 1987 (2nd ed.) *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Caffi, C. 2007. *Mitigation*. Amsterdam: Elsevier.  
 Cutting, J. 2002. *Pragmatics and Discourse. A Resource Book for Students*. London and New York: Routledge.

- Grundy, P. 2000 (2nd. ed.) *Doing Pragmatics*. London: Arnold.
- Jackson, J. 2010. *Intercultural Journeys. From Study to Residence Abroad*. Palgrave.
- Kasper, G. & Rose, K. R. 2002. *Pragmatic Development in a Second Language*. Oxford: Blackwell.
- Spencer-Oatey, H. 2009. *Intercultural Interaction*. Palgrave.
- Sperber, D. & Wilson, D. 1995 (2nd. ed.). *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Robinson, D. 2006. *Introducing Performative Pragmatics*. London and New York: Routledge.
- Thomas, J. 1995. *Meaning in Interaction. An Introduction to Pragmatics*. Essex: Longman.
- Verschueren, J. 1999. *Understanding Pragmatics*. London: Arnold.
- Verschueren, et. al. (eds), 2003. *Handbook of Pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

*Handbook of Pragmatics online* (available online since 2003): <http://www.benjamins.com/online/hop/>  
(more will be given in Studium)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Students are expected to acquire all the competences described above. These assessment criteria are tools in this process of learning.

Assessment:

- Attendance and politeness in class
- Active participation in class
- Ability to use bibliographic resources
- Oral presentations of the research project to the class
- Written essay of the research project previously presented to the class.

### Criterios de evaluación

Students will be evaluated on a combination of several criteria: attendance, politeness in class, participation, oral presentation of their research project and a written essay of this research project.

### Instrumentos de evaluación

Having a polite and active attitude in class, attendance, oral presentation of a research project and a written essay.

**Recomendaciones para la evaluación.**

It is important to attend classes, to have a polite attitude towards the teacher and class mates, to read all the required readings, explore the web links that they will find in Studium, explore bibliographic resources, use creativity and interest to prepare an in-depth research project on cross-cultural politeness, present it orally to the class, accept the feedback that the teacher will give them, present that research in a written essay.

**Recomendaciones para la recuperación.**

Re-read all the texts and explanations given in class. Rewrite the essay.

THE LITERARY IMPACT OF THE SPANISH CIVIL WAR: WRITERS TAKE SIDES

1.- Datos de la Asignatura

Código	301632	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Antonio Rodríguez Celada	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Centro Placentinos		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 2.7		
Horario de tutorías	Lunes 11-14 y Viernes 11-13		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	celada@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1758

Profesor Coordinador	Daniel Pastor García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Centro Placentinos		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, c/ Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 2.6		
Horario de tutorías	Martes / Viernes: 10-1		

URL Web	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	dpastor@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1758

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de Estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Carácter optativo
Perfil profesional.
Grado de Filología Inglesa, Humanidades, Traducción

## 3.- Recomendaciones previas

--

## 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.  
 Desarrollar la capacidad de análisis y de síntesis, el razonamiento crítico de los alumnos.  
 Capacitarlos a participar en debates relacionados con los aspectos tratados en la materia mostrando un pensamiento independiente, crítico y razonado.  
 Capacidad de interrelacionar los distintos aspectos de la materia con otras áreas, disciplinas y literaturas.

## 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades  
 Programa de teoría:  
 Spain as the "Great Cause": the Spanish Civil War as a literary phenomenon.

Changing development in the concept of the hero after the WWI. War poetry and commitment in the first half of the century. The aesthetics of reportage and the exploration of reality. The issue of the "objectivity".

The Spanish Civil War in fiction.

Myth and truth in the International Brigades: the examples of Alvah Bessie, Edwin Rolfe, Jason Gurney and Laurie Lee.

The Spanish Civil War in images.

Selection of required readings

W.H.Auden. "Spain"

Stephen Spender. Selection of poems; "Heroes in Spain"

Cecil Day Lewis. Selection of poems

John Cornford. Selection of poems

Charles Donnelly. Selection of poems

Sylvia T. Warner y V. Ackland. Selection of poems

E. Romilly. Selection of *Boadilla*.

G. Orwell. *Homage to Catalonia*

A. Koestler. Selection of *Spanish Testament*

D. Parker. "Soldiers of the Republic"

C. Cockburn. Selection of *Reporter in Spain*

S. T. Warner. *After the Death of Don Juan*

E. Hemingway. Selection of *For Whom the Bell Tolls*

—.—. "The Butterfly and the Tank"; "The Old Man and the Bridge"

—.—. "On the American Dead in Spain"

W. Herrick. Selection of *Hermanos!*

T. C. Worsley. *Behind the Battle*

John Dos Passos. Selection of *Journeys Between Wars*

Mary Low. Selection of *Red Spanish Notebook*

Audiovisual material

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Transversales.

Capacidad de análisis y síntesis

Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica

Capacidad para el razonamiento crítico  
 Capacidad para buscar materiales e información para el autoaprendizaje  
 Capacidad de utilizar correctamente la expresión oral y escrita  
 Desarrollo del sentido crítico para analizar informaciones.  
 Habilidad para trabajar de forma autónoma

#### Específicas.

Conocimiento de los contextos sociales e históricos de los textos literarios  
 Entender la interdisciplinariedad de la materia  
 Conocimiento de las diferentes obras y autores del periodo.  
 Manejo de las fuentes secundarias de investigación literaria.

#### Básicas/Generales.

Capacidad de analizar y apreciar textos literarios.  
 Capacitar para la síntesis y el análisis.  
 Desarrollar la capacidad para relacionar los conocimientos de la materia con otras áreas o disciplinas.

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

- In-class sessions
- Theoretical sessions
- Practical sessions/classroom presentations, seminars
- Tutorials
- Self-study and supervised work
- Preparation of presentations, search for bibliography, etc.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	23			23



		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		23			23
Prácticas	- En aula	15			15
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		9			9
Exposiciones y debates		5		5	10
Tutorías		5	5		10
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		3			3
Otras actividades (lecturas)				25	25
Exámenes				55	55
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Alvarez Rodriguez, Roman y López Ortega, Ramón (eds.), *Poesía anglo-norteamericana de la Guerra Civil Española*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1986.

Benson, Frederick R. *Writers in Arms*, New York: University of New York Press, 1967.

Binns, Nialls. *La llamada de España: Escritores extranjeros en la guerra civil*, Barcelona: Montesinos, 2004.

Brown, Frieda et al. (eds.) *Rewriting the Good Fight. Critical Essays on the Literature of the Spanish Civil War*, East Lansing: Michigan State University, 1989.

Celada, Antonio R., M. González & Daniel Pastor. *Los Internacionales. English-speaking Volunteers in the Spanish Civil War*, Warren & Pell: Pontypool, Torfaen & L'Hospitalet de Llobregat, 2009.

Celada, Antonio R., Daniel Pastor & Rosa López. *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca: Amarú, 2007.

Cunningham, Valentine (ed.). *The Penguin Book of Spanish Civil War Verse*, Londres: Penguin Books, 1980.

— — (ed.). *Spanish Front: Writers on the Civil War*, Oxford: Oxford University Press, 1986.

— —. *British Writers of the Thirties*. Oxford: Oxford University Press, 1988 (1993).

- Dietz, Bernd (ed.). *Un país donde lucía el sol: Poesía inglesa de la guerra civil española*. Madrid: Ediciones Hiperión, 1981.
- ——. *El impacto de la guerra civil española en la poesía inglesa (1936-1939)*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1999, 2 vols.
- Fyrth, Jim and Sally Alexander (eds.) *Women's Voices from the Spanish Civil War*. London: Lawrence & Wishart, 1991.
- Hanrez, Marc (ed.). *Los escritores y la guerra de España*, Barcelona: Libros de Monte Ávila, 1977.
- Insausti Gabriel (comp.). *Escritores Británicos en la guerra civil española*, Sevilla: Espuela de Plata, 2010.
- Jump, Jim (ed.). *Poems from Spain: British and Irish International Brigaders on the Spanish Civil War*, London: Lawrence & Wishart, 2006.
- Kenwood, Alun. *The Spanish Civil War. A Cultural and Historical Reader*, Oxford: Berg, 1993.
- Monteah, Peter. *Writing the Good Fight: Political Commitment in the International Literature of the Spanish Civil War*, London: Greenwood Books, 1994.
- Muste, John. *Say that We Saw Spain Die: Literary Consequences of the Spanish Civil War*, Seattle: University of Washington Press, 1966.
- Preston, Paul. *Idealistas bajo las balas*. Barcelona: Debate, 2007.
- Pujals, Esteban. *Plumas y fusiles. Los poetas ingleses y la guerra de España*, Madrid: Universidad Complutense, 1989.
- Romilly, Esmond, *Boadilla*. (Edición crítica a cargo de Antonio R. Celada). Salamanca: Amarú Ediciones, 2011.
- Sommerfield, John, *Voluntario en España* (Edición a cargo de Daniel Pastor). Salamanca: Amarú Ediciones, 2012.
- Trapiello, Andrés. *Las armas y las letras: Literatura y Guerra Civil*. Barcelona: Planeta, 1994.
- Usandizaga, Aranzazu (ed.), *Ve y cuenta lo que pasó en España. Mujeres extranjeras en la guerra civil*. Una antología. Barcelona: Planeta, 2000.
- ——. *Escritoras al frente. Intelectuales extranjeras en la Guerra Civil*. San Sebastián: Nerea, 2007.
- Weintraub, Stanley. *The Last Great Cause. The Intellectuals and the Spanish Civil War*, New York: Weybright and Talley, 1968.
- Worsley, T.C. *En la carretera de Málaga* (Edición a cargo de Manuel González de la Aleja), Salamanca: Amarú Ediciones, 2012.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

<http://www.spartacus.schoolnet.co.uk/Spanish-Civil-War.htm>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

The overall grade is based on a 50/50 combination of Class Work and Examination.  
Class work/Cumulative evaluation: 50% of the final grade:

<ul style="list-style-type: none"> <li>-Attendance and active class participation</li> <li>-Attendance and student participation in all class activities</li> <li>-Submission of papers</li> <li>-Reading controls, use of bibliography and other resources</li> <li>-Book reviews and summaries</li> </ul> <p>The written exam will count as 50% of the final grade.</p>
Criterios de evaluación
<p>The evaluation will be base on a combination of the following: Attendance and active participation in the lectures and class discussions, and the papers submitted by the students.</p>
Instrumentos de evaluación
<p>A paper, activities throughout the meeting sessions, active participation in class</p>
Recomendaciones para la evaluación.
<p>Reading recommended texts and critical references.</p>
Recomendaciones para la recuperación.
<p>Reading recommended texts and critical references.</p>

## TRANSNATIONS IN AMERICAN LITERATURE

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301633	Plan		ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	Moodle:	<a href="https://moodle.usal.es/course/view.php?id=1607">https://moodle.usal.es/course/view.php?id=1607</a> <a href="https://itunesu.itunes.apple.com/audit/650833613">https://itunesu.itunes.apple.com/audit/650833613</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Ana Mª Manzanos	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/ana-mo-manzanos">http://english.usal.es/index.php/ana-mo-manzanos</a>		
E-mail	amanzana@usal.es	Teléfono	923294500 (ext. 1751)

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Optional

Perfil profesional.

Research oriented for scholars interested in Border studies, Multiculturalism in literature and culture

### 3.- Recomendaciones previas

The students are required to actively participate in class and conduct discussions in English. They will also have to write essays in English, so they must be proficient in the English language.

### 4.- Objetivos de la asignatura

- The students will be familiarized with different concepts that imply cultural contact as: *hybridization, creolization, transculturation, acculturation, translation, intercultural mediation, conflict, negotiation, mestizaje, cultural hyphenation*
- The course will explore the concept of the border as a key mechanism in our contemporary World, a mechanism that opens and closes depending on the crosser
- The course will analyze the border in a series of texts and movies, and will provide the student with critical and analytical tools to look at contemporary literature and culture

### 5.- Contenidos

#### 1-General introduction to the Border.

What is it? What is it good for? Has it always been here? How does it become a metaphor for cultural encounters or trans-nations? What are the effects of the border?

Readings:

From Zamora Linmark's *Rolling the R'S: Metaphors of cultural encounter*

from Anzaldúa's *Borderlands*; Gómez Peña "The Border Is": an anatomy of the border

Crosthwaite, L. Humberto: "Instrucciones para cruzar la frontera": What does the border do to language?

#### 2-Border in literature. The Dynamics of the border

Readings:

Robert Frost's "Mending Wall": The wall that communicates and separates

F. Kafka "The Great Wall of China": The impossible border

J.L. Borges: "The Wall and the Books": The wall in space and the wall in time

#### 3- The Border in US literature: a perspectival vision.

Readings:

Helena Viramontes's "Neighbors" "The Cariboo Café": the urban border

Daniel Alarcón's: "The Visitor" and the incorporation of the alien other

Thomas King, "Borders": the nation and the nation-state  
 Joyce Carol Oates, "Customs"  
 Junot Díaz, "Aguantando": lines in the water  
 E. Dunticat, "Children of the Sea" and "Caroline's Wedding": lines in the water, lines in time  
 Morales, *The Rag Doll Plagues: Trans-realities and trans-nations in the New World*  
 R. Sánchez and Pita, *Lunar Braceros*  
**4- Further revisions of the Border**  
 The Strait of Gibraltar and the Río Grande.  
 The European Border

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

### Básicas/Generales.

Capacidad analizar y apreciar textos literarios y culturales a los que los estudiantes se enfrentan por primera vez  
 Capacitar para la síntesis y el análisis  
 Desarrollar la capacidad crítica  
 Desarrollar la capacidad para relacionar los conocimientos de literatura norteamericana, cine, música.  
 Potenciar el placer y el deseo de leer literatura  
 Capacidad de análisis literario desde la lectura de los textos literarios y culturales con manejo de terminología técnica.  
 Reconocimiento de los recursos estilísticos  
 Capacidad para reflexionar e interpretar los textos literarios

### Transversales.

Conocer autores literarios, así como críticos y filósofos que han estudiado la frontera, así como los principios teóricos y prácticos de la traducción.  
 Contextualización socio-histórica y cultural de la materia estudiada  
 Entender la interdisciplinariedad de la literatura y de la traducción

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Actividades introductorias - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

Sesión magistral - Exposición de los contenidos de la asignatura.

### **Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)**

Prácticas en el aula - Formulación, análisis, resolución y debate de un problema o ejercicio, relacionado con la temática de la asignatura. Se parte siempre de unas preguntas guía que los alumnos tienen disponibles en Moodle.

Seminarios- Trabajo en profundidad sobre un tema. Ampliación de contenidos de sesiones magistrales

Debates - Actividad donde dos o más grupos defienden posturas contrarias sobre un tema determinado.

Tutorías - Tiempo atender y resolver dudas de los alumnos

### **D) Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

Preparación de trabajos - Estudios previos: búsqueda, lectura y trabajo de documentación.

Trabajos - Trabajos que realiza el alumno

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		23			23
Prácticas	- En aula	15			15
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		9			9
Exposiciones y debates		5		5	10
Tutorías		5	5		10
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		3			3
Otras actividades (Lecturas)				25	25
Exámenes				55	55
TOTAL		60	5	85	150

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Anzaldúa, Gloria. *Borderlands/ La Frontera*. San Francisco: Aunt Lute Press, 1987.
- Arteaga, A. *Chicano Poetics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997
- Castillo, D. and R. Tabuenca. *Border Women*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2002
- Fox, C. *The Fence and The River*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 1999.
- Juffer, Jane, ed. *The Last Frontier: The Contemporary Configuration of the U.S.- Mexico Border*. *The South Atlantic Quarterly* 105: 4 (2006).
- Martín Ruano, M. Rosario, "Bringing the Other Back Home: The Translation of (Un)familiar Hybridity", *Linguística Antwerpensia*, 2, 2003 (special issue, *Translation as Creation: The Post-Colonial Influence*, Aline Remael and Ilse Logie, eds.), pp. 191-204.
- Martín Ruano, M. Rosario, "Introducción: hacia nuevas éticas de la traducción en la era post-babélica", en África Vidal Claramonte, *Traducir entre culturas: poderes, diferencias, poderes, identidades*, Berna, Peter Lang, 2007, pp. 7-24.
- Manzanas, Ana M<sup>a</sup>, ed. *Border Transits*. Amsterdam & New York: Rodopi, 2007.
- Michaelson, S., and D. Johnson, eds. *Border Theory*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997
- Price, Patricia, *Dry Place*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2004.
- Saldívar, J.D. *Border Matters*. University of California Press, 1997.

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- 1- "Border links" offers the most comprehensive list of online resources about the border  
[http://americas.irc-online.org/borderlines/links\\_body.html](http://americas.irc-online.org/borderlines/links_body.html)
- 2- "United States-Mexico Borderlands/Frontera" offers information on different aspects of the border such as its regions, its peoples and its history  
<http://www.smithsonianeducation.org/migrations/bord/intro.html>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

#### **Evaluación continua: 50% de la calificación final:**

- Asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso



<p>-Realización de trabajos individuales y colectivos                  -Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos                  -Recensiones de libros y resúmenes  <b>Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.</b></p>
Criterios de evaluación
<p>La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:                  Asistencia y participación activa en las actividades lectivas y los trabajos del estudiante</p>
Instrumentos de evaluación
<p>Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.</p>
Recomendaciones para la evaluación.
<p>Leer los textos recomendados y la literatura crítica</p>
Recomendaciones para la recuperación.
<p>Leer los textos recomendados y la literatura crítica</p>

**THEATRE ON THE MARGINS: RACE, GENDER AND EMPIRE**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301634	Plan		ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	STUDIUM			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Olga Barrios Herrero	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa - C/ Placentinos, 18 - Salamanca - Despacho 1.6 (Primera Planta)		
Horario de tutorías	Se indicará a principios de curso		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/cv/obarrios.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/cv/obarrios.html</a>		
E-mail	barrios@usal.es	Teléfono	923 29 45 00 Ext. 1760 / 1754

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Máster de Estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Perfil profesional.

Licenciad@s en Filología, Traducción, Humanidades, Bellas Artes, Musicología, Sociología, Psicología, entre otros

### 3.- Recomendaciones previas

To be eager and open to learn and enjoy the reading of diversity of theoretical approaches and theatre plays written mostly by women from different ethnic backgrounds.

### 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.

1. To have an enjoyable time reading, viewing and discussing the assigned material.
2. To explore a diversity of methods and theories to be applied to the theatre written, directed and performed in English by women of different cultures and ethnic groups from the 1960s to present.
3. To understand the close connection that exists between the written text and the performed event—the whole theatrical event—which includes acting, directing, lighting, design, stage space, etc.
4. To expose students to theories on gender, ethnic and postcolonial studies as well as to theatre and drama theory that will help analyze how concepts such as culture, gender, race and nationality are constructed in society.
5. To understand how through their creative works theatre artists have exposed and dismantled old assumptions and stereotypes of cultures and collectives that have been under oppressive rule.
6. To explore how playwrights, actors, directors and theorists have come to widen our conception of life and interrelations among human beings by offering new perspectives that confront patriarchal, imperial and neocolonial cultures.
7. To help develop the necessary critical tools and vocabulary on theatre, postcolonial and cultural theory.
8. To show how playwrights have used and continue to use theatre as a public art that intends to shed light and bring change into society, and therefore, to illustrate the impact of the performing arts in English-speaking countries.

### 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

1. Introduction to the Performing Arts from Past to Present: New Trends in Postcolonial and Contemporary Societies
2. The Black Theatre Movement in the United States: Its Impact on Other Theatre Movements and Countries

3. The Women's Movement and Theatre in the USA, UK, Africa and the Caribbean: New Proposals for the Performing Arts from Western and Black Feminist Perspectives
4. Theatre for Development, the Black Consciousness Movement and Womanist Theories in Africa
5. New Alternative Modes in Contemporary Theatre in English

\*\*\* A selected list of readings will be given to students at the beginning of the course.

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Básicas/Generales.

CG1 – Adquirir conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y aplicación de ideas, en el ámbito de los estudios ingleses en su vertiente cultural, literaria, lingüística y metodológica.

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### Específicas.

CE1. Evaluar las diferentes expresiones artísticas, lingüísticas y culturales de la modernidad y postmodernidad y su interacción e interrelación en el ámbito de los estudios ingleses

CE2 –Analizar los textos más representativos de la pluralidad lingüística y cultural con una marcada vinculación a los contextos sociales e históricos de las sociedades anglófonas actuales y pasadas.

CE3: Saber interpretar, de modo exhaustivo y riguroso, textos literarios y lingüísticos de la literatura inglesa y norteamericana según los parámetros de las principales corrientes de los estudios ingleses.

CE4 – Saber planificar, estructurar y desarrollar ensayos escritos y presentaciones orales en lengua inglesa basados en la correcta utilización de las fuentes bibliográficas, de las pautas de argumentación y documentación apropiadas a nivel académico.

CE5 – Poseer conocimientos, teóricos y aplicados de los mecanismos generales de aprendizaje de la lengua y literaturas inglesas y de la adaptación de la enseñanza a hablantes de diferentes lenguas maternas.

CE6 – Manejar las herramientas necesarias para la búsqueda de fuentes y referencias para la realización de trabajos de investigación en estudios ingleses.

CE7 – Emplear adecuadamente los recursos más extendidos utilizados en la investigación de orientación literaria, metodológica y lingüística que capacite a los estudiantes desenvolverse con éxito en el ámbito de la enseñanza de la lengua y literatura inglesa y norteamericana.

### 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

- Classes will be based on selected theoretical material as well as theatre plays that students will need to read and prepare in advance to be discussed in class.
- There will be short introductory lectures to specific topics that might help elucidate certain concepts and serve as the ground-work for other readings and discussion in class.
- Readings will be accompanied by the screening of sketches taken from documentaries, films and theatre productions.
- Students will be required to prepare written and oral assignments throughout the course

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		3		10	13
Prácticas	- En aula	4			4
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		8		10	18
Tutorías		3			3
Actividades de seguimiento online			3		3
Preparación de trabajos		2	4	10	16
Otras actividades (Lecturas y tareas escritas)		4		14	18
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>24</b>	<b>7</b>	<b>44</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Following is a basic bibliography that will be broadened when classes start.

Barrios, Olga, *The Black Theatre Movement in the United States and in South Africa*. Valencia: Universitat de València Publicacions, 2008.

Bial, Henry. *The Performance Studies Reader*. New York: Routledge, 2004.

Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism and the Subversión of Identity*. Routledge, 1990.

Dolan, Jill. *The Feminist Spectator as Critic*. Ann Arbor, MI: U of Michigan Press, 1998.

Gainor, J. Ellen, ed. *Imperialism and Theatre: Essays on World Theatre, Drama and Performance*. London and New York. Routledge, 1995.

Hooks, bell. *Feminist Theory: Margin to Center*. South End Press, 1984.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

A selected list of readings will be given to students at the beginning of the course.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Although attendance is mandatory, if a student cannot attend classes s/he will need to talk to the professor to arrange another option to meet the requirements for this course.

### Criterios de evaluación

Students' final grade will depend on the quality and performance/accomplishment of the following:

- a) Participation – 20%
- b) Weekly assignments - 40%
- c) Oral presentation and written report– 40%

### Instrumentos de evaluación

Students are expected to participate actively in class meetings, to perform an oral presentation and prepare and submit weekly written assignments.

Recomendaciones para la evaluación.
Analytical reading of theoretical and dramatic texts.
Recomendaciones para la recuperación.
Analytical reading of theoretical and dramatic texts.

**'THE ONE AND THE MANY': THE SHORT STORY AND THE SHORT STORY COMPOSITE**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301635	Plan		ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Máster	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/course/view.php?id=2157">https://moodle.usal.es/course/view.php?id=2157</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Mercedes Peñalba García	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa. Calle Placentinos, 18. 37008 Salamanca. Despacho 1.9 (primera planta)		
Horario de tutorías	L. M. Mi. Ju. 19:15—20:45 (Primer semestre)		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/mercedes-penalba-garcia">http://english.usal.es/index.php/mercedes-penalba-garcia</a>		
E-mail	mpg@usal.es	Teléfono	923 294500 Ext. 1754

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Optativa / Elective course



Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Module to which the course contributes: **Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities.**  
 Program of study to which the module contributes: **Literature and Culture Program. Modernity and Postmodernity: Discourses and Cultures in Contact.**

Perfil profesional.

The desired outcome at the MA level includes an advanced level of mastery of **research** skills, applied to the written (and sometimes visual) text, that will allow students to achieve intellectual maturity as well as an initial experience of active professionalism within academia, including modes of scholarly interaction and productivity beyond the home institution (conferences, publications, professional organizations, and others).

### 3.- Recomendaciones previas

#### Prerequisites

In addition to the general requirements, students may be expected to demonstrate a good proficiency in written and oral English (B2-C1).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Learning outcomes

1. Analyze the distinctive features of the short story cycle, the collection of stories and the segmented novel.
2. Deepen their understanding of American short story cycles while exploring related literary and cultural issues.
3. Develop an awareness of the specificity of the genre of the short story and the short story cycle and their importance in American literary culture.
4. Explore the role of the short story in the contemporary world of book- and magazine-publishing and culture in relation to national and ethnic identities.
5. Form strategies for critically reading both printed and visual texts.

### 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

#### Course Content

While the course will chiefly be concerned with a poetics of the short story cycle, it will also focus on the cultural uses of the form to articulate the concerns of “the one and the many” in a multicultural society such as the United States. The syllabus texts represent more advanced stages in the development of the short story cycle, as each exploits the fragmentation and lack of cohesion of the genre (the inherent tension between “the one and the many”) in order to analyse the complex interaction between the individual and the community, and depict the opposite impulses in any society towards unity and diversity or integration and alienation. Students will be encouraged to develop an understanding of and ability to analyze particular texts, and also to relate them to the wider discussion of the social and theoretical issues.

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Básicas/Generales.

- G.1. Strengthen their reading and writing skills through instruction in literary and cultural analysis.
- G.2. Refine cooperative learning strategies and become independent critics of texts (written and visual).
- G.3. Provide multiple opportunities to improve skills of presentation, oratory and argument.
- G.4. Be able to respond to and initiate group discussion of issues based on precise reference to texts and contexts.
- G.5. Become familiar with and employ a variety of resources for English study, including electronic and printed databases.
- G.6. Display expertise at analytical thinking in a variety of formats: short essays, research papers, and critical reviews of secondary sources.

### Específicas.

- E.1. Become familiar with the works of major practitioners in the field of short story cycles in the United States.
- E.2. Sharpen critical faculties with regard to the analysis and appreciation of the short story and the short story cycle.
- E.3. Discuss central aspects of contemporary short fiction theory.
- E.4. Provide students with detailed expertise in the nature, possibilities and limits of the short story genre.
- E.5. Acquire a larger critical vocabulary for the study of selected story cycles.
- E.6. Write a publishable critical essay (or a master’s thesis) and present an oral defense.

### Transversales.

- T.1. Analyze literary texts with originality and rigor in the light of contemporary theory and to contribute to the field.
- T.2. Develop an understanding of literary genres and conventions as well as the changes they exhibit over time.
- T.3. Employ a sophisticated critical and theoretical vocabulary for literary analysis.
- T.4. Develop a greater understanding and appreciation of the short story in critical and historical terms: how short stories reflect human experience over time and through different cultures.

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docentes de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

### Learning and Teaching methods

A selection of short story composites will be specified at the beginning of the course for class discussion on designated dates. Texts will be read alongside relevant literary and cultural theory, although emphasis will be placed on the poetics of the form. The aim of each seminar will be to discuss the literary value of short story composites by representative authors that have used this mode of writing to explore notions of identity, history and place. The course will culminate in student-led presentations on a range of contemporary works that articulate the fractured narratives of community, based on their individual research on short story cycles outside the class corpus.

The class will proceed mostly through discussion, and hence participation (which assumes attendance) will affect the students' final grade. They are expected to read all required texts and come to class prepared to discuss the assigned material.

Individual oral presentation. Each student will present a critical and personal reflection on a short story cycle related to their research paper. They will be judged on the quality of their works as well as on the delivery of the information.

Web-based assignments. These individual assignments will consist of integrative questions, asking the student to critically comment on one or two scholarly articles related to a short story composite.

Long essay (or Master's thesis). Students are expected to submit one academic essay of approximately four thousand words on a topic agreed with the tutor, or using the essay titles that will be distributed in class. This analytical paper will be graded on content, organisation and style (MLA format).

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales (Lectures)	10		3	13
Prácticas	- En aula	3	1	4
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios (Group seminars)	4		3	7
Exposiciones y debates (Oral presentations)	5		5	10
Tutorías (Group tutorials)	4			4

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Actividades de seguimiento online (Web-based assignments)		2	1	3
Preparación de trabajos (Essays)	2	10	17	29
Otras actividades (Readings)			5	7
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>35</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Brown, Julie, and William Cain, eds. *Ethnicity and the American Short Story*. New York: Garland Pub., 1997.
- \_\_\_\_\_, ed. *American Women Short Story Writers: A Collection of Critical Essays*. New York: Garland Pub., 2000.
- Davis, Rocío G. *Transcultural Reinventions: Asian American and Asian Canadian Short story Cycles*. Toronto: TSAR, 2001.
- Dunn, Maggie, and Ann Morris. *The Composite Novel: The Short Story Cycle in Transition*. New York: Twayne, 1995.
- Gelfant, Blanche H., ed. *The Columbia Companion to the Twentieth Century American Short Story*. New York: Columbia UP, 2000.
- Gerlach, John. *Toward the End: Closure and Structure in the American Short Story*. Alabama: U of Alabama P, 1985.
- Hanson, Clare. *Short Stories and Short Fictions 1880-1980*. London: Macmillan, 1985.
- \_\_\_\_\_, ed. *Re-Reading the Short Story*. London: Macmillan, 1989.
- Head, Dominic. *The Modernist Short Story*. Cambridge: Cambridge UP, 1992.
- Ingram, Forrest L. *Representative Short Story Cycles of the Twentieth Century*. The Hague: Mouton, 1971.
- Kennedy, J. Gerald, ed. *Modern American Short Story Sequences*. New York: Cambridge UP, 1995.
- Levy, Andrew. *The Culture and Commerce of the American Short Story*. Cambridge: Cambridge UP, 1993.
- Lohafer, Susan. *Coming to Terms with the Short Story*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1983.
- \_\_\_\_\_. *Reading for Storyness: Preclosure Theory, Empirical Poetics, and Culture in the Short Story*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 2003.
- Lohafer, Susan, and J.E. Clarey, eds. *Short Story Theory at a Crossroads*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1989.
- Lounsbury, Barbara, et al. *The Tales We Tell: Perspectives on the Short Story*. Westport, Conn.: Greenwood P, 1998.
- Lundén, Rolf. *The United Stories of America*. Amsterdam: Rodopi, 1999.
- Luscher, Robert M. "The Short Story Sequence: An Open Book." *Short Story Theory at a Crossroads*. Ed. Jo Ellyn Clarey and Susan Lohafer. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1989. 148-167.
- Mann, Susan Garland. *The Short Story Cycle: A Genre Companion & Reference Guide*. Westport, Conn.: Greenwood P, 1988.

May, Charles. *The Short Story. The Reality of Artifice*. New York: Twayne, 1995.

\_\_\_\_\_, ed. *The New Short Story Theories*. Athens, OH.: Ohio UP, 1994.

Nagel, James. *The Contemporary American Short-Story Cycle: The Ethnic Resonance of the Genre*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 2001.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

The Short Story Library – American Literature (Short stories listed by title)

<http://www.americanliterature.com/sstitleindex.html>

Bibliomania: Short Stories

<http://www.bibliomania.com/0/5/frameset.html>

American Literature on the Web (Alphabetical listing of American authors)

[http://www.nagasaki-gaigo.ac.jp/ishikawa/amlit/authorlist/f\\_list.htm](http://www.nagasaki-gaigo.ac.jp/ishikawa/amlit/authorlist/f_list.htm)

Internet Public Library Online Literary Criticism Collection

<http://ipl.org/div/litcrit/>

The Voice of the Shuttle (Alan Liu's collection of electronic resources for the Humanities)

<http://vos.ucsb.edu/>

Perspectives in American Literature - A Research and Reference Guide

<http://www.csustan.edu/english/reuben/pal/table.html>

The Online Books Page

<http://digital.library.upenn.edu/books/>

Annotated Author Links

<http://bcs.bedfordstmartins.com/litlinks/Pages/Main.aspx>

Finding Sources (Diana Hacker)

<http://bcs.bedfordstmartins.com/resdoc5e/>

Documenting Sources (Diana Hacker)

[http://bcs.bedfordstmartins.com/resdoc5e/RES5e\\_ch08\\_o.html](http://bcs.bedfordstmartins.com/resdoc5e/RES5e_ch08_o.html)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas. Por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

#### **Assessment methods and how these relate to testing achievement of the intended learning outcomes**

Evaluation will be based on effective class discussion, interpretation and critical analyses of texts, class presentations, a fully documented research paper/project, and homework assignments. Students will be called upon to give an oral presentation on

an assigned topic, and to write a seminar essay of 10 standard pages. The essay is the basis for assessment, and may form the basis for the writing of the Master's thesis later on.

#### Criterios de evaluación

##### Assessment criteria

The module will be assessed by one essay of 4,000-5,000 words, submitted at the end of the semester. The teacher will circulate a list of suggested topics for essays, but students will also be encouraged to suggest their own. To prepare for the writing of the essay, students will discuss their proposals with their supervisor, who will, if necessary, suggest further lines of research and argument.

#### Instrumentos de evaluación

The course grade will be determined on the basis of these four components:

- Seminar preparation, class participation, and attendance: 15%
- Oral presentation: 25%
- Web-based assignments: 10%
- Essay (or Master's thesis): 50%

#### Recomendaciones para la evaluación.

See above

#### Recomendaciones para la recuperación.

See above

## TRANS-CANADIAN LITERATURE

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	301636	Plan	2010	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	S1 (1º semestre)
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Departamento de Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Ana María Fraile Marcos	Grupo / s	todos
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	C/ Placentinos 18		
Horario de tutorías	jueves 8:30-12:30		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/ana-mo-fraile">http://english.usal.es/index.php/ana-mo-fraile</a>		
E-mail	<a href="mailto:anafra@usal.es">anafra@usal.es</a>	Teléfono	1753

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
<i>Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto</i>
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Optativa Teor.-Práct

**Perfil profesional.**

Licenciados de filología inglesa, humanidades, traducción, psicología, periodismo

**3.- Recomendaciones previas**

Los alumnos deberán preparar los materiales asignados para cada clase, seminario, etc, previamente a cada encuentro, y se espera una participación activa e informada en inglés sobre los temas propuestos para discusión y análisis.

**4.- Objetivos de la asignatura****Objetivos generales**

- Desarrollo del pensamiento autónomo y crítico que permite al sujeto posicionarse ante los acontecimientos, no ya del pasado, sino del presente.
- Reconocimiento de la variedad de literaturas y perspectivas y logros estéticos, pero también políticos, sociales, étnicos, raciales y culturales de los países de habla inglesa.
- Desarrollo de la habilidad de tratar de estos temas con argumentos objetivos.
- Desarrollo de la tolerancia ante argumentos y puntos de vista divergentes.
- Desarrollo de la tolerancia ante la diversidad étnica, social y cultural.
- Adquisición de un manejo de la tecnología de la Información y la Comunicación (TIC) para seleccionar, estructurar y presentar adecuadamente los conocimientos adquiridos.
- Desarrollo de todas las destrezas de comunicación en lengua inglesa, contribuyendo a su perfeccionamiento en el manejo de la misma, así como de la suya propia.
- Potenciación del trabajo autónomo y crítico del/a estudiante.
- Potenciación de las habilidades para el trabajo en grupo, la argumentación, el diálogo e intercambio de ideas.
- Desarrollo de la capacidad organizativa (del trabajo propio, del trabajo en grupo, de los contenidos a asimilar y a presentar).
- Desarrollo de la iniciativa propia en la propuesta de temas para analizar, tanto de forma individual mediante ensayos, como en grupo mediante las presentaciones orales.
- Desarrollo de las habilidades retóricas que permitirán transmitir información adecuadamente y convencer.

**Objetivos específicos**

- Desarrollo de la conciencia del papel que la literatura juega como ojo crítico o colaborador en el análisis de la historia, la construcción de la historia mediante la historiografía, las manifestaciones culturales, la cuestión de identidad y su relación con los nacionalismos, el predominio de ciertos discursos socio-políticos, económicos, etc.
- Capacidad de relacionar los conocimientos específicos adquiridos con cualquiera de las demás asignaturas de literatura y cultura del Master, alcanzando así una mejor comprensión de las mismas y reforzando los de esta materia.



- Capacidad de aplicar la metodología de estudio y aprendizaje en esta materia a cualquier otra área del saber.
- Capacidad para analizar textos literarios en perspectiva comparada
- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literarios
- Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias
- Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis

## 5.- Contenidos

This course focuses on representations of the city in Canadian literature, approaching urban space as the site contemporary aesthetic creativity and cultural, social, economic and political synekism. Taking into account the work of theoreticians of the city such as Foucault, Walter Benjamin, de Certeau, Lefebvre, Soja, Massey, or Jane Jacobs, the course also situates Canadian figurations of the city in the realm of Canadian literary and cultural criticism.

Among the questions this course raises are:

- Why have the city and urbanism been absent so often from critical discussions about Canadian literature and culture?
- What is unique, or not, about the literary representation of the city in Canada?
- How does the urban impinge on the aesthetic?
- How do literary representations of the city affect the way Canadians think of themselves?
- How does Canadian literature negotiate the transitions between the local, the regional, the national and the global in both aesthetic and political terms?

Course Contents:

1. Canada as settler/invader colony: identity and cultures in contact.
2. The Nature paradigm and the absent city
3. Urban theory and Canadian literature
  - The imagined city
  - The city as text
  - The myth of the multicultural city
  - The glocal city
4. The city as contact zone:
  - Transcending geo-political and cultural boundaries: The local and the global

In addition, the course reinforces the following skills:

1. Doing research
2. Writing an academic paper
3. Presenting a topic to the class
4. Presenting solid arguments in class discussion

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Transversales.

- Aplicación de los conocimientos adquiridos a un futuro trabajo de investigación y posesión de las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de cualquier área de estudios;
- Capacidad de reunir e interpretar datos para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética;
- Transmisión de información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado;
- Desarrollo de aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

### Específicas.

- Conocimiento de las literaturas en lengua inglesa surgidas en Canadá
- Conocimiento de la cultura canadiense en el contexto de los países de habla inglesa
- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario y cultural y de las principales corrientes crítico-literarias canadienses
- Conocimiento de las relaciones internacionales desde el punto de vista canadiense

### Básicas/Generales.

- Capacidad para analizar textos literarios en lengua inglesa en perspectiva comparada
- Conocimiento de la evolución histórica de las diferentes tradiciones literarias en lengua inglesa de Canadá
- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literarios
- Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias
- Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis

## 7.- Metodologías docentes

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations. The course will place a strong emphasis not only in oral discussions, but also on exercises designed to stimulate the students' writing skills.

Para la adquisición de las competencias citadas se emplearán los siguientes métodos de enseñanza-aprendizaje:

**Actividades dirigidas por la profesora:**

Introductorias, de presentación de la asignatura

Teóricas:

Clases magistrales en las que la profesora planteará los fundamentos teóricos de la asignatura y resolverá las dudas y cuestiones planteadas por el alumno.

Prácticas:

Seminarios para que el alumno profundice sobre temas concretos.

Presentaciones orales en el aula.

Ejercicios prácticos de investigación, consultas bibliográficas, etc. utilizando una plataforma de *e-learning*.

Atención personalizada:

Tutorías personalizadas (presenciales y *on line*) en las que el/la profesor/a orientará al alumno en su labor de estudio y resolverá las dudas que le planteen.

**Actividades sin la profesora:**

Actividades prácticas autónomas

Lectura y estudio

Preparación de Trabajos

**Pruebas de Evaluación**

De desarrollo

Prácticas

Orales

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	7			7
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática		5	5
	- De campo			
	- De visualización (visu)		3	3
Seminarios	3	3		6
Exposiciones y debates	3	2		5
Tutorías	2	1		3

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos		1	15	16
Otras actividades (detallar) LECTURAS		10	20	30
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Bridge, Gary & Sophie Watson, eds. *The Blackwell City Reader*, 2nd edition. John Wiley and Sons, 2010.

Kröller, Eva-Marie ed. *The Cambridge Companion to Canadian Literature*. Cambridge: Cambridge U P, 2004.

De Certeau, Michel. "Walking in the City." *The Practice of Everyday Life*. Trans. Steven F. Rendall. Berkeley: U of California P, 1984. 91-110.

Dear, Michael J. *The Postmodern Urban Condition*. Wiley-Blackwell, 2000.

Dobson, Kit. *Transnational Canadas: Anglo-Canadian Literature and Globalization*. Waterloo: Wilfrid Laurier UP, 2009.

Dehaene, Michiel, & Lieven de Cauter. *Heterotopia and the City: Public Space in a Postcivil Society*. Routledge, 2008.

Edwards, Justin D. & Douglas Ivison. *Downtown Canada: Writing Canadian Cities*. University of Toronto Press, 2005.

Harris, Amy Lavender, 2010. *Imagining Toronto*. Toronto: Mansfield Press, 2010.

Howells, Coral Ann and Eva-Marie Kröller, eds. *The Cambridge History of Canadian literature*. Cambridge: Cambridge U P, 2009.

Kamboureli, Smaro and Roy Miki, eds. *Trans.Can.Lit: Resituating the Study of Canadian Literature*. Waterloo: Wilfrid Laurier UP, 2007.

Kanaganayakam, Chelva, ed. *Movable Margins: The Shifting Spaces of Canadian Literature*. Toronto: TSAR, 2005.

Moss, Laura, ed. *Is Canada Postcolonial? Unsettling Canadian Literature*. Waterloo, ON: Wilfrid-Laurier UP, 2003.

Pache, Walter. "Urban Writing." *Encyclopedia of Literature in Canada*. Ed. W.E. New. Toronto: U of Toronto P, 2002. 1148-56.

Parker, Simon. *Urban Theory and the Urban Experience: Encountering the City*. London: Routledge. 2004.

Rosenthal, Caroline. *New York and Toronto novels after Postmodernism: Explorations of the Urban*. Rochester, N.Y.: Camden House, 2011.

Sassen, Saskia. *The Global City*. New York, London, Tokyo. Princeton: Princeton University Press, 2001.

Sugars, Cynthia & Laura Moss, eds. *Canadian Literature in English: Texts and Contexts*. Vols I, II. Toronto: Pearson/Longman, 2009.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

### Websites

Canadian Multiculturalism. <http://www.cic.gc.ca/multi/index-eng.asp>

The TransCanada Institute. [http://www.transcanadas.ca/1a\\_institute.html](http://www.transcanadas.ca/1a_institute.html) Native Literature in Canada  
<http://library.athabascau.ca/drr/view.php?course=engl&id=224>

Canadian Links: <http://www.lucking.net/canlinks/>

Northwest Passages: <http://www.nwpassages.com/canlitlinks.asp>

The Web of Canadian Literary Canon in English and More: <http://www.mun.ca/library/canlit>

The Canadian Literature Archive: <http://www.umanitoba.ca/canlit/> Ofrece información biográfica de escritores, diversas bibliografías y ediciones electrónicas de libros cuya edición impresa se ha agotado.

Digital Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/3/index-e.html>

The Canadian Encyclopedia: <http://www.thecanadianencyclopedia.com/>

Canadian Studies: A Guide to the sources: <http://www.iccs-ciec.ca/blackwell.html>

Online Literary Criticism Collection: <http://www.opl.org/ref/litcrit/>

Bibliografía Canadiana: <http://www.canadiana-house.on.ca>

International Council for Canadian Studies: <http://www.iccs-ciec.ca>

"Humbul Humanities Hub": [http://www.humbul.ac.uk/output/shortout.php?subj=english&type1=1900-9999\\_CE&ref=byperiod](http://www.humbul.ac.uk/output/shortout.php?subj=english&type1=1900-9999_CE&ref=byperiod)

## 10.- Evaluación

### Criterios de evaluación

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. All the information will be available in STUDIUM and the students' use of the online platform will be monitored by the instructor.

The student's performance in English, analytical skills, the argumentation and methodology employed will constitute the three pillars of the evaluation.

In addition, each student will have to prepare two oral presentations, one on a critical text and another on a short story.

The students will be evaluated on a combination of their participation in class, their oral presentations, and written assignments.

There will be a final paper or project.

Participation and oral presentations: 50 %

Final project 50%

\*\*\*\*\*

Los criterios de evaluación tendrán en cuenta el éxito en la adquisición de competencias relacionadas en el apartado 6:

En la evaluación de la participación en clase y de las exposiciones orales se considerará el dominio de la lengua inglesa como vehículo comunicativo y como herramienta de trabajo y de investigación en un registro académico hablado y de carácter dialógico

(adquisición de las competencias específicas). Así mismo se valorará la adquisición y exposición de contenidos relativos a la materia y la metodología empleada (adquisición de las competencias básicas).

En la evaluación del ensayo se valorará, además de la adecuada expresión y estructuración del texto producido en inglés académico y del conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario y cultural (competencias específicas), la capacidad para analizar textos literarios en lengua inglesa en perspectiva comparada y la capacidad de análisis crítico-literario fundamentado en los conocimientos tanto transversales como específicos de la asignatura. (competencias básicas y transversales)

#### Instrumentos de evaluación

Oral exercises and presentations  
Critical essay

#### Recomendaciones para la evaluación.

Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it.

#### Recomendaciones para la recuperación.

The instructor will provide the necessary feed-back and instructions in the case the student fails to reach the required standards.

**DISCOURSE ANALYSIS IN ENGLISH**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301638	Plan		ECTS	6
Carácter	Obligatorio	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Pilar Alonso Rodríguez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 1.2		
Horario de tutorías	L.,M.,Mi. 11-13		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a> - <a href="http://www.usal.es/~codis/en_index.php">http://www.usal.es/~codis/en_index.php</a>		
E-mail	<a href="mailto:alonso@usal.es">alonso@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 1751

Profesor Coordinador	Luisa María González Rodríguez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho planta baja		
Horario de tutorías	M, J. 10.30-13-30		

URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:luisagr@usal.es">luisagr@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 1752

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Itinerario de Lengua y Lingüística Inglesas

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

1. Orientación investigadora
2. Orientación profesional

Perfil profesional.

Capacitación para la investigación en lengua y lingüística inglesas. Capacitación para la docencia de lengua y lingüística inglesas en contextos variados.

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco común europeo de referencia para las lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

- Identify central concepts of linguistic research in the fields of discourse analysis, critical discourse analysis, genre analysis and applied linguistics.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and discourse structure, and the socio-cultural implications based on the analysis of a variety of texts and discourse genres.
- Describe language at various levels of analysis: interpersonal, personal, institutional or educational, through qualitative analysis of empirical data.
- Explore issues related to ideology and the socio-cognitive aspects of discourse.
- Develop ways of research to improve teaching practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students can better their language skills through exposure to different types of discourse.



## 5.- Contenidos

1. Discourse analysis and linguistics
2. Discourse as structure and process
3. Research lines and research methods
4. Analysing oral and written discourse
5. Investigating discourse genres
6. Discourse analysis and Literature
5. Discourse analysis and EFL teaching and learning

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through discourse.
- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to do research and innovate in the teaching learning process

### Específicas.

- Identify central methodological concepts of discourse analysis such as language, linguistic communication, linguistics, and discourse structure and processes.
- Establish the relations between text and discourse linguistics and other mainstream theories of linguistic analysis and research.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and discourse structure, and the socio-cultural implications based on the analysis of a variety of texts and discourse genres.
- Describe language at various levels of analysis: interpersonal, personal, institutional or educational, through qualitative and quantitative analysis of empirical data.

### Transversales.

- Develop ways to improve research skills and teaching and evaluation practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students can better their language skills through exposure to authentic discourse.
- Develop ways to improve social and emotional competency skills.

### 7.- Metodologías docentes

Classes will consist of lectures, discussions and presentations. Strong emphasis will be put on the analysis of authentic material by students, and examples of the potential of discourse analysis for EFL teaching will be provided and studied in detail.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10		20	30
Prácticas	- En aula	18		10	28
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		10	6	30	46
Tutorías		10			10
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos			6	30	36
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>48</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Students will be provided with a course reader before the start of the course.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Celce-Murcia, M. & Olshtain, E. (2000). *Discourse and Context in Language Teaching*.

New York: Cambridge University Press.

Gee, J. P. (2005). *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. New York: Routledge.

Horn, L. and G. Ward (2006). *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell.

Jaworski, A. & Coupland, N. (Eds.) (1999). *The Discourse Reader*. London and New York: Routledge.

Johnstone, B. (2002). *Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.

Jørgensen, M. and L. Phillips (2002). *Discourse Analysis as Theory and Method*. London: Sage.

McCarthy, M. (1992). *Discourse Analysis for Language Teachers*. New York: Cambridge University Press.

McCarthy, M., & Carter, R. (1994). *Language as Discourse: Perspectives for Language Teachers*. New York: Longman.

Phillips, N. and C. Hardy (2002). *Discourse Analysis: Investigating Processes of Social Construction*. London: Sage.

Renkema, J. (Ed.) (2009). *Discourse, of course*. Amsterdam: Benjamins.

Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse*. Oxford: Blackwell.

Schiffrin, D., Tannen, D. & Hamilton, H. (Eds.) (2001). *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.

Titscher, S. et al (2000). *Methods of Text and Discourse Analysis*. London: Sage.

van Dijk, T. A. (Ed.) (1997). *Discourse as Structure and Process*. London: Sage.

van Dijk, T. A. (Ed.) (1997). *Discourse as Social Interaction*. London: Sage.

Widdowson, H.G. (2004). *Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.

Wodak, R. and P. Chilton (Eds.) (2005). *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis*. Amsterdam: Benjamins.

Wodak, R. and M. Meyer (Eds.) (2009). *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.

Wood, L. and R. Kroger (2000). *Doing Discourse Analysis: Methods for Studying Action in Talk and Text*. London: Sage.

<http://iteslj.org/links/>

<http://www.elworkshop.org/bibliography.html>

<http://www.cortland.edu/flteach/index.html>

<http://exchanges.state.gov/education/engteaching/eltbib.pdf>

[http://www.usal.es/~codis/en\\_index.php](http://www.usal.es/~codis/en_index.php)

<http://www.cal.org/resources/>

<http://www.discourses.org/>

<http://www.beaugrande.com/>

<http://www.ling.lanacs.ac.uk/profiles/263>

**10.- Evaluación**

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

**Consideraciones Generales**

Formative and summative evaluation will be combined. Self-evaluation and peer evaluation will be a part of the paper presentation

**Criterios de evaluación**

Students will present short papers and hold round tables on the assigned readings; these sessions will be followed by a general discussion of the main points of the readings. On completion of the course, students will be required to hand in a written version of the paper presented in class.

**Instrumentos de evaluación**

Evaluation will be done on the basis of class participation and class work (50%), and quality of the oral and written presentation of papers (50%)

**Recomendaciones para la evaluación.**

- 1.- Clarity and coherence in the oral and written presentations.
- 2.- Analytical objectivity and scientific rigour
- 3.- Language correction

**Recomendaciones para la recuperación.**

Work through problems in tutorials.

THE AGE OF SHAKESPEARE AND CERVANTES

1.- Datos de la Asignatura

Código	51140	Plan	536	ECTS	06
Carácter	Op.	Curso	2013-14	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa, UVa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus virtual			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es/">http://campusvirtual.uva.es/</a>			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Berta Cano Echevarría	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	3ª planta		
Horario de tutorías	Martes/miércoles		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/bertha-cano-echevarria/art/36/">http://www.estudiosingleses.com/es/bertha-cano-echevarria/art/36/</a>		
E-mail	bertac@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000

Profesor Coordinador	Ana Sáez Hidalgo	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	3ª planta		
Horario de tutorías	Martes/miércoles		

URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/ana-saez-hidalgo/art/69/">http://www.estudiosingleses.com/es/ana-saez-hidalgo/art/69/</a>		
E-mail	<a href="mailto:ana.saez@fyl.uva.es">ana.saez@fyl.uva.es</a>	Teléfono	983 423000 +6726

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Itinerario: "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto".

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

This course intends to explore the rich relations between Spain and England in the 16th and 17th centuries, a period when war and religious strife were central to the way they saw each other, but that also witnessed a cultural golden age in both countries. The towering figures of Shakespeare and Cervantes are the two major representatives of the literary achievement of the period, but other examples of English and Spanish literature will also show the mixture of interest and mistrust that characterizes the relations. We will examine echoes, references, imitations and mixed voices in all sort of texts, including libels, works of controversy and translations as well as more canonical works of fiction.

Perfil profesional.

- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

## 3.- Recomendaciones previas

Students unfamiliar with the historical context of Spain and England in the sixteenth and seventeenth centuries are encouraged to supplement their knowledge of this period with prior reading.

## 4.- Objetivos de la asignatura

1. Proporcionar una visión lo más completa e integrada posible de los modos de entender la literatura como fenómeno cultural y como creación en el marco de los modernos discursos críticos sobre la literatura

32 Mostrar las aplicaciones de este marco conceptual al estudio y análisis práctico de los lenguajes/tipologías (géneros) y textos literarios producidos en inglés.

## 5.- Contenidos

Theoretical/Descriptive

- 1- **Political and diplomatic tensions between Spain and England in the Early Modern period**
- 2- **Religious confrontations: recusants, exiles and martyrs**
- 3- **Translations**
- 4- **The play house and the “corral de comedias”**

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.

C.E. Capacidad para el análisis lingüístico y literario de un texto, en el marco de su contexto histórico y estético y de las diversas metodologías y ópticas proporcionadas por la teoría literaria y la estilística.//**Ability to perform a linguistic and literary analysis of a text, both in the framework of its historical and aesthetic context and against the background of the various methodologies and approaches sponsored by literary theory and stylistics.**

Básicas/Generales.

CG1. Ejercicio del rigor conceptual, el razonamiento crítico y capacidad de análisis, síntesis e interpretación// **Conceptual rigour. Ability to perform analysis, synthesis and interpretation.**

CG2. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CG3. Capacidad para la gestión de la información y el conocimiento académico. Autonomía en el aprendizaje.//**Ability to process information and handle scholarly knowledge. Self-directed learning skills**

CG4. Responsabilidad y ética profesional. Honestidad intelectual y científica.//**Professional responsibility and ethics. Intellectual & scientific honesty.**

Transversales.

CT1. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CT2. Manejo de los recursos e instrumentos generales y específicos del trabajo académico y la investigación// **A fine handling of tools and resources —both general and specific— aimed at academic & research work.**

## 7.- Metodologías docentes

**Presentaciones** Exposición/síntesis predominantemente magistral de los contenidos, generalmente con elementos visuales.

**Seminarios**, centrados en textos/lecturas y en dos tipos de propuestas:

Debate y comentario de textos de teoría crítica, posicionamientos clave, etc

Actividades estructuradas de crítica práctica.

### **Tutorías**

Prioritariamente se dedicarán a orientar a los alumnos de cara a planificar y realizar las tareas y trabajos de la asignatura

### **Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

A través de la plataforma CAMPUS VIRTUAL se propondrá, además de una actualización de los contenidos del curso, un plan de trabajo semanal que incluirá un programa de lecturas e indagación bibliográfica plataforma y una serie de tareas de orden práctico.

Preparación de las intervenciones en los seminarios

Preparación y elaboración del trabajo escrito

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		22			22
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		15		5	20
Exposiciones y debates		8		5	13
Tutorías		8	5		13
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		7		40	47
Otras actividades (lecturas)				35	35
Exámenes					
TOTAL		60	5	85	150



## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

- Cervantes, *La española inglesa* (1613)
- Thomas Middleton, *The Spanish Gipsy* (1623)
- Copia de una carta de Londres escrita por un sacerdote* (1612) (In photocopies)
- News pamphlets and emblems related to the English College (In photocopies)
- Lewis Owen, *A Key of the Spanish Tongue, or A plaine and easie Introduction whereby a man may in very short time attain to the knowledge and perfection of that language*, 1605 (In fotocopies)
- A relation of the solemnity made in Spain in the city of Valladolid the seventh of September a 1600* (In photocopies)
- La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (1554), and English translation by David Rowland (1586) (In photocopies)
- Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana* (1559), and English translations (1598) (In photocopies)
- Sir Philip Sidney, *Defense of Poetry* (1581, publ. 1595), and the first translation into Spanish: *Deffensa de la poesía* (late sixteenth century).
- Thomas Middleton, *A Game at Chess* (1624) (In photocopies)
- Samuel Daniel, *The Vision of the 12 Goddesses* (1604) [at LiOn]

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Magdalena de Pazzis Pi Corrales. "The View from Spain: Distant Images and English Political Reality." In A.J. Cruz ed. *Material and Symbolic Circulation between Spain and England 1554-1604*. Aldershot: Ashgate 2007: 13-28. (In photocopies)
- Taylor, Gary. "Historicism, Presentism and Time: Middleton's *The Spanish Gipsy* and *A Game at Chess*." *SEDERI* 18 (2008): 147-170. (In photocopies)
- Don W. Cruickshank. "Lisping and Wearing Strange Suits: English Characters on the Spanish Stage and Spanish Characters on the English Stage, 1580-1680." In L. & P. Fothergill-Payne eds. *Parallel Lives. Spanish and English National Drama 1580-1680*. Lewisburg-London-Toronto: Bucknell UP, 1991: 195-210. (In photocopies)
- Philip Sidney. *La defensa de la poesía*. Berta Cano Echevarria, M<sup>a</sup> Eugenia Perojo Arronte y Ana Sáez Hidalgo (trad., introd. and notes). Madrid, Ediciones Cátedra, 2003.
- J.C. Santoyo & I. Verdager eds. *De clásicos y traducciones: versiones inglesas de clásicos españoles (s. XVI-XVII)*. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 1987. [excerpts] (In photocopies)
- Beatriz M<sup>a</sup> Rodríguez Rodríguez. "David Rowland's *Lazarillo de Tormes* (1586): analysis of expansions in an Elizabethan translation." *SEDERI* 18 (2008): 81-96.
- Berta Cano Echevarria, Ana Sáez Hidalgo, Glyn Redworth y Mark Hutchings, "'Comfort without offence'? The Performance and Transmission of Exile Literature at the English College of Valladolid, 1592-1600", *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme* (U. Toronto) 31.1 (Fall/autum 2008): 31-67. (In photocopies)
- Excerpts from Christopher Highley. *Catholics Writing the Nation in Early Modern Britain and Ireland*. Oxford: OUP, 2008. (In photocopies)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

## Consideraciones Generales

Se evaluará a los estudiantes conjugando la participación en las actividades presenciales y tutorías, sus intervenciones orales y los trabajos escritos entregados durante el curso.

## Criterios de evaluación

Rigor conceptual y expresivo (CG1)

Competencia y autonomía en la planificación de la investigación (CG2, CG3, CT1, CT2)

Dominio de la materia

Competencia en la crítica práctica de textos literarios en función de los modelos teóricos estudiados. (CE)

## Instrumentos de evaluación

Class attendance and reading of bibliography 25 %

Oral exposition 25%

Final paper 50%

## Recomendaciones para la evaluación.

**Participation** is highly recommended as it is 25% of the final mark. Those students who find it impossible to attend are expected to submit a critical commentary of the set texts on the due date (at least 600 words for each text).

## Recomendaciones para la recuperación.

**GENDER IN POSTMODERNIST LITERARY DISCOURSE**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	53566	Plan	536	ECTS	03
Carácter	optativa	Curso	2013-14	Periodicidad	Cuatrimstral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa, UVa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus virtual			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es/">http://campusvirtual.uva.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Carlos Herrero Quirós	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	07		
Horario de tutorías	Martes/miércoles 10:30-13:30		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/prof-carlos-herrero-quiros/art/56/">http://www.estudiosingleses.com/es/prof-carlos-herrero-quiros/art/56/</a>		
E-mail	cherrero@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 +6719

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Itinerario: "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto".

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura se incardina plenamente en el bloque de referencia al abordar una problemática de gran centralidad en el discurso intelectual y crítico de los últimos 50 años: la exploración y aplicación al discurso literario en lengua inglesa de las teorías feministas contemporáneas con respecto a la literatura y de la problemática que subyace a las oposiciones de género ("Gender") en este ámbito.

Perfil profesional.

- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

### 3.- Recomendaciones previas

Nivel de competencia en inglés similar o muy próximo al C2

### 4.- Objetivos de la asignatura

1. Proporcionar una visión lo más completa e integrada posible de los modos de entender la literatura como fenómeno cultural y como creación en el marco de los discursos feministas de las últimas cinco décadas y oposiciones de "género" (Gender) en este ámbito con especial hincapié en la teoría y la praxis crítica de los países de habla inglesa.
- 32 Mostrar las aplicaciones de este marco conceptual al estudio y análisis práctico de los lenguajes/tipologías (géneros) y textos literarios producidos en inglés.

### 5.- Contenidos

Theoretical/Descriptive

1. Introduction: literary 'theory' & 'theories' in the postmodern age
2. A historical overview of feminist literary criticism
- 3 Main gender issues and trends in the contemporary critical scene
4. Genre and Gender: 'feminine' writing and l'écriture feminine

Practical

4. Feminist readings of literary texts: practical illustrations

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

C.E. Capacidad para el análisis lingüístico y literario de un texto, en el marco de su contexto histórico y estético y de las diversas metodologías y ópticas proporcionadas por la teoría literaria y la estilística. // **Ability to perform a linguistic and literary analysis of a text, both in the framework of its historical and aesthetic context and against the background of the various methodologies and approaches sponsored by literary theory and stylistics.**

### Básicas/Generales.

CG1. Ejercicio del rigor conceptual, el razonamiento crítico y capacidad de análisis, síntesis e interpretación. // **Conceptual rigour. Ability to perform analysis, synthesis and interpretation.**

CG2. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación. // **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CG3. Capacidad para la gestión de la información y el conocimiento académico. Autonomía en el aprendizaje. // **Ability to process information and handle scholarly knowledge. Self-directed learning skills**

CG4. Responsabilidad y ética profesional. Honestidad intelectual y científica. // **Professional responsibility and ethics. Intellectual & scientific honesty.**

### Transversales.

CT1 Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación. // **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CT2 Manejo de los recursos e instrumentos generales y específicos del trabajo académico y la investigación. // **A fine handling of tools and resources —both general and specific— aimed at academic & research work.**

## 7.- Metodologías docentes

**Presentaciones** Exposición/síntesis predominantemente magistral de los contenidos, generalmente con elementos visuales.

**Seminarios**, centrados en textos/lecturas y en dos tipos de propuestas:

Debate y comentario de textos de teoría crítica, posicionamientos clave, etc

Actividades estructuradas de crítica práctica.

### **Tutorías**

Prioritariamente se dedicarán a orientar a los alumnos de cara a planificar y realizar las tareas y trabajos de la asignatura

**Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

A través de la plataforma CAMPUS VIRTUAL se propondrá, además de una actualización de los contenidos del curso, un plan de trabajo semanal que incluirá un programa de lecturas e indagación bibliográfica plataforma y una serie de tareas de orden práctico.

Preparación de las intervenciones en los seminarios

Preparación y elaboración del trabajo escrito

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		22			22
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		15		5	20
Exposiciones y debates		8		5	13
Tutorías		8	5		13
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		7		40	47
Otras actividades (lecturas)				35	35
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Relación de obras de referencia básicas:

SELDEN, Raman & Peter Widdowson, *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. New York [etc.]: Harvester Wheatsheaf, 1993 (3rd ed.)

BARRY, Peter, *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*. Manchester [etc.]: Manchester U.P. 2002 (2nd ed.)

BALDICK, Chris, *Criticism and Literary Theory 1890 to the Present*. Harlow: Longman, 1996

Eagleton, M. *Feminist Literary Theory: A Reader*, 1996

Belsey, C. & Jane Moore *The Feminist Reader*, 1997 Roberta Rosenberg, *Women's Studies: An Interdisciplinary Anthology*, 2001

Threadgold, T. *Feminist Poetics*, 1997

Lazar, M., *Feminist Critical Discourse Analysis*, 2005

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Se evaluará a los estudiantes conjugando la participación en las actividades presenciales y tutorías, sus intervenciones orales y los trabajos escritos entregados durante el curso.

### Criterios de evaluación

Rigor conceptual y expresivo (CG1)

Competencia y autonomía en la planificación de la investigación (CG2, CG3, CT1, CT2)

Dominio de la materia

Competencia en la crítica práctica de textos literarios en función de los modelos teóricos estudiados. (CE)

**Instrumentos de evaluación**

- Evaluación continua: asistencia, participación en actividades presenciales y entrega regular de trabajo académico escrito al hilo de las actividades del curso: 50%
- Trabajo final: 50%

**Recomendaciones para la evaluación.**

Seguir el curso de forma actualizada y entregar las tareas requeridas de forma regular. Utilizar la plataforma virtual. Utilizar las sesiones de consulta/tutoría o, en su defecto, la consulta a través dicha plataforma o del propio correo electrónico: [cherrero@fyl.uva.es](mailto:cherrero@fyl.uva.es)

**Recomendaciones para la recuperación.**



**SYLLABUS DESIGN, PRODUCTION AND EVALUATION OF METHODOLOGICAL MATERIAL**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	51813	Plan	536	ECTS	3
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 2013/14	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:				

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Elena González-Cascos	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Despacho	4		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	dropbox		
E-mail	egcascos@fyl.uva.es	Teléfono	983-423000: ext:4269

Profesor Coordinador	Paloma Castro Prieto	Grupo / s	
Departamento	Didáctica de la Lengua y la Literatura		
Área	Didáctica de la Lengua y la Literatura		
Centro	Facultad de Educación y Trabajo Social		
Despacho	219		
Horario de tutorías	L. 13-14; M. 10-11: 13-14; J. 10-13		

URL Web			
E-mail	pcastro@dlyl.uva.es	Teléfono	983 183879

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de lingüística: la lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Orientación profesional Orientación investigadora
Perfil profesional.
Capacitación para la docencia e investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco común europeo de referencia para las lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

The course will cover a variety of aspects dealing with the design, production and evaluation of methodological material to use in the classroom. The aim of the course is to develop a critical awareness and understanding of current work in discourse analysis relating to the study of language, and its practical relevance to language teaching and the production of teaching materials. Objectives: On completion of this module, participants will have:

- developed the skills to interpret the results of discourse analysis research
- compared and critically evaluated analytical approaches to discourse
- developed a critical awareness of theories and descriptions of language and an understanding of their relevance for pedagogical practice
- received some training in using language corpora

- the ability to critically analyse and evaluate relevant theory, empirical studies and practical applications
- the ability and knowledge required in order to engage in independent reflection and enquiry
- greater confidence and proficiency in oral and written communication
- the ability to engage in problem-solving and creative thinking
- affective and cognitive skills development

## 5.- Contenidos

- 1 An overview of the development of ELT syllabus design and different syllabus types, including: formal, functional, task-based and multi-dimensional syllabuses
- 2 An exploration of the relationship between syllabus design and methodology
- 3 An overview and critical appraisal of developments in ELT methodology, including humanistic approaches, task-based methodology, communicative methodology
- 4 An exploration of the issues involved in the learner-centred curriculum: negotiation and participation.
- 5 The intercultural dimension in syllabus design: decision-making of aims, contents, methodology and assessment
- 6 Implications of developments in syllabus design and methodology for the design
- 7 of English language teaching materials

## 6.- Competencias a adquirir

### Específicas

To provide guidelines for teachers and learners in the organization and planning of the teaching and learning process  
To develop skills to analyse teaching materials

### Básicas/Generales.

To identify different perspectives in language teaching and syllabus design

### Transversales.

To develop critical skills  
To explore different possibilities for improving a language syllabus  
To develop ways to improve affective and cognitive competencies

**7.- Metodologías docentes**

Classes will consist on a minimum of lectures to expand on theoretical concepts, seminars for discussion, work-groups to develop material for use in the classroom and tutorials for a personal interaction with the student.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10	20		
Prácticas	- En aula	15	10	
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates				
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	5			
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>60</b>

**9.- Recursos**

## Libros de consulta para el alumno

Breen, M.P & Littlejohn, A. (eds) (2000). Classroom Decision-Making. Negotiation and process syllabuses in practice. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Celce-Murcia, M. & Olshtain, E. (2000) Discourse and context in language teaching, New York: Cambridge University Press.  
 Cook, G. (1989) Discourse, Oxford: Oxford University Press.  
 Grunert, J. (1997). The Course Syllabus: A Learning-Centered Approach, Bolton, MA:Anker.  
 Hatch, E. (1992) Discourse and language education. New York: Cambridge University Press.

Hedge, T. (2000) *Teaching and Learning in the English Classroom*, Oxford: Oxford University Press.  
 Kramsch, C. J. (1981) *Discourse Analysis and Second Language Teaching*, Washington: Center for Applied Linguistics  
 McCarthy, M. J. (1991) *Discourse Analysis for Language Teachers*, Cambridge: Cambridge University Press.  
 Nilson, L (2003) *Teaching at its Best: A Research-Based Resource for College Instructors*, Bolton, MA: Anker.  
 Nunan, D. (1988) *Syllabus Design*, Oxford: Oxford University Press  
 Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (1986) *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge: Cambridge University Press.  
 Tudor, I. (1996) *Learner-centered as Language Education*, Cambridge: Cambridge University Press.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Carter, R. A. & McCarthy, M. J. (1997) *Exploring Spoken English*, Cambridge: Cambridge University Press.  
 Lewis, M. (1993) *The Lexical Approach*, Hove: Language Teaching Publications. McCarthy, M. J. & Carter, R. A. (1994) *Language as Discourse: Perspectives for Language Teaching*, London: Longman.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones Generales

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation.

The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and written assignments.

### Criterios de evaluación

Participation and oral presentation: 30%  
 Design of material in seminars: 30%  
 Final Project and practice teaching\_ 40%

### Instrumentos de evaluación

Observation charts  
 Final Project

### Recomendaciones para la evaluación.

### Recomendaciones para la recuperación.

**REPRESENTATIONS OF SPAIN IN BRITISH AND AMERICAN LITERATURE**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	53567	Plan	536	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	CAMPUS VIRTUAL			
	URL de Acceso:				

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	José Manuel Barrio Marco	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras. Plaza del Campus, s/n, 47011 Valladolid.		
Despacho	30		
Horario de tutorías	Lunes: 12-13, Jueves: 12-13, Viernes: 13-14.		
URL Web			
E-mail	jmbarrío@fyl.uva.es	Teléfono	983.423000 Ext. 4267

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Optativa para el itinerario "Lengua, literatura y cultura inglesas"
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Orientación profesional</li> <li>2. Orientación investigadora</li> </ol>

Perfil profesional.

Capacitación para la docencia e investigación en fuentes culturales, literatura comparada, así como en literatura inglesa y norteamericana.

### 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel suficiente de destreza lingüística en dicha lengua y además, si es posible, sean capaces de leer textos en lengua española (aunque no se considera un requisito excluyente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

Analysis of the vision of Spain on the part of the British, Irish and American authors who had contact with Spanish culture in the 18th, 19th and 20th centuries.

When students have successfully completed this course, they will be able to:

- Identify central concepts of literature and culture in English Language referred to Spanish Culture such as language, cultural discourse analysis, sociological, historical, artistic, and anthropological analysis.
- Analyse text from a cultural, political and sociological point of view and the network of different relations and links which can be seen in different texts.
- Identify central concepts of discourse such as register, style and ideology.
- Explore the historical and literary relations between England & Spain/ The United States of America & Spain/ Ireland & Spain standing out the historical, ideological and cultural implications based on the analysis of a variety of texts.
- Describe the socio-cultural and anthropological contrast between Spain and the English Speaking countries during the XIX and XX centuries.
- Take into account the socio-cultural, institutional and organisational constraints and expectations that influence the nature of a particular discourse-genre such as Novels, Short Stories, Poems, Dramas, Travel Books, Essays and so on.
- Identify literary and cultural intertextuality.

### 5.- Contenidos

COURSE CONTENTS:

Introduction: The Image of Spain in English and American Literature during the XVI, XVII, XVIII, XIX and XX centuries.

1.-Representations of Spain in American Literature: An overview of the image of Spain in American Literature since 1774 to the end of the nineteenth century in Travel Books, Essays, Tales, Poems, Novels, Drama and Books of History; with special attention from a literary point of view to the most recurrent themes: The Story of the Goths, The Castles of Spain, Orientalism of Spain

and its Moorish Past (The Civil Wars of Granada, The Conquest of Granada, The Alhambra; The Conquest of Spain by Ferdinand and Isabella, the Catholic); Discovery of America by Christopher Columbus; The Spanish Inquisition; Spanish Colonialism: The Spanish Conquerors (The Black Legend); The Peninsular Wars (1808); Cuba and the War with Spain (1898).

2.- The Origen of Spanish Orientalism in England and The United States. The Image of the Alhambra and the Vega of Granada in English and American Literature: An example of Spanish Orientalism.

3.-The Origin and Development of the Romantic Image of Spain in the United States:

2.1. Washington Irving (1783-1859): "The Student of Salamanca" in Bracebridge Hall 1822; The Alhambra, 1832. Read the following chapters: The Journey, palace of the Alhambra, Important Negotiations, Inhabitants of the Alhambra, The Hall of the Ambassadors, The Mysterious Chambers, The Court of the Lions, The Abencerrages, Mementos of Boadil, The Generalife, A Ramble Among the Hills, Spanish Romance, The Author's Farewell to Granada.

2.2. James F. Cooper (1879-1851) Mercedes of Castile; or, The Voyage to Cathay, 1840.

2.3. Henry W. Longfellow (1807-1882): "Castles in Spain"; Outre-Mer: A Pilgrimage Beyond the Sea (1833-1835), 1835; The Spanish Student, 1843.

2.4. Clark, Willis Gaylord (1808-1841): "To Spain", 1847.

2.5. Bayard Taylor (1825-1878): The Lands of the Saracen or Pictures of Palestine, Asia Minor, Sicily, and Spain, New York: G.P. Putnam & Co., 1855.

2.6. Lowell, Maria (1821-1853): "Cadiz", 1907.

2.7. William Cullen Bryant (1794-1878): "Romero"; "Spain"; Letters of a Traveller: Second Series, "Letters from Spain and Other Countries", 1859.

2.8. Lowe, Martha Ann Perry (1829-1902): "Boabdil: The King"; "The Bull-Fight", 1859.

2.9. Allen, Elizabeth Akers (1832-1919): "Castles in Spain", 1868.

2.10. Carleton, Will (1845-1912): "To Spain", 1871.

2.11. Lazarus, Emma (1849-1887): "Arabesque", 1889.

2.12. Saxe, John Godfrey (1816-1887): "My Castle in Spain", 1889.

2.13. Whitman, Walt (1819-1892): "Spain, 1873-74", 1891.

2.14. Dorr, Julia Caroline Ripley (1825-1913): "Looking Toward Spain", 1913.

2.15. Evans, Florence Wilkinson (1878-?): "Spain"; "Granada", 1913.

2.16. Mitchell, Silas Weir (1829-1914): "My Castles in Spain", 1914.

2.17. Hay, John (1838-1905): "My Castle in Spain", 1916.

4.- The Spanish Civil War: George Orwell, Ernest Hemingway.

Recommended Readings and Resources:

TRAVEL BOOKS (1832-1859):



- BRYANT, William C. (1859). *Letters of a Traveller: Second Series, "Letters from Spain and other Countries"*. New York: D. Appleton & Company.
- CUSHING, Caleb. (1833). *Reminiscences of Spain, The Country, Its People, History and Monuments*. Vol. I. Boston: Carter, Hender & Co.
- CUSHING, Caroline E. (1832). *Letters, Descriptive of Public Monuments, Scenery, and Manners in France and Spain*. Vol. II. Newburyport, Mass.: E.W.Allen.
- LONGFELLOW, Henry W. (1835) *Outre-Mer: A Pilgrimage Beyond the Sea*, New York: Harper & Brothers.
- MARCH, Charles W. (1856). *Sketches and Adventures in Madeira, Portugal and the Andalusias of Spain*. New York: Harper & Brothers.
- TAYLOR, Bayard. (1855). *The Lands of the Saracen or Pictures of Palestine, Asia Minor, Sicily, and Spain*. New York: G.P. Putnam & Co.
- WALLIS, Severn T. (1849). *Glimpses of Spain; or, Notes of an Unfinished Tour in 1847*. New York: Harper & Brothers Publishers.
- WARREN, John E. (1851). *Vagamundo or the Attaché in Spain including a brief excursion into the empire of Morocco*. New York: Charles Scribner.

#### PROSE FICTION:

- Washington Irving (1783-1859): "The Student of Salamanca", *Bracebridge Hall* 1822; "The Alhambra", 1832.
- James F. Cooper (1879-1851) *Mercedes of Castile; or, The Voyage to Cathay*, 1840.

#### POEMS:

- Allen, Elizabeth Akers (1832-1919): "Castles in Spain", *Poems* (1868).
- Bryant, William Cullen (1794-1878): "Romero"; "Spain", from *The Poetical Works* (1903).
- Clark, Willis Gaylord (1808-1841): "To Spain", *The Poetical Writings of Willis Gaylord Clark* (1847).
- Carleton, Will (1845-1912): "To Spain", *Poems*, (1871).
- Dorr, Julia Caroline Ripley (1825-1913): "Looking Toward Spain", *Last Poems of Julia Dorr* (1913).
- Evans, Florence Wilkinson (1878-?): "Spain"; "Granada", *The Ride Home Poems*, Boston & New York, Houghton & Mifflin, Co., (1913).
- Hay, John (1838-1905): "My Castle in Spain", *The Complete Poetical Works of John Hay* (1916).
- Lazarus, Emma (1849-1887): "Arabesque", *The Poems of Emma Lazarus* (1889).
- Longfellow, Henry W., (1807-1882): "Castles in Spain", *The Poetical Works of Henry W. Longfellow*, (1886-1891).
- Lowe, Martha Ann Perry (1829-1902): "Boabdil: The King"; "The Bull-Fight", *The Olive and the Pine*, Boston, Crosby, Nichols ND Co., (1859).
- Lowell, Maria (1821-1853): "Cadiz", from *The Poems* (1907).
- Mitchell, Silas Weir (1829-1914): "My Castles in Spain", *The Complete Poems of Silas Weir Mitchell* (1914).
- Saxe, John Godfrey (1816-1887): "My Castle in Spain", *The Poetical Works of John Godfrey Saxe* (1889).
- Whitman, Walt (1819-1892): "Spain, 1873-74", *Leaves of Grass* (1891).

#### The Spanish Civil War:

- Hemingway, Ernest. For Whom the Bell Tolls (1940): Chapter X; “Dispatch 24- Bombing of Tortosa” en Hemingway’s Spanish Civil-War Dispatches, Hemingway’s Society, 2003, pp: 80-82. “Old Man and the Bridge” (ss); “On the American Dead in Spain” (prose poem).
- Orwell, George. “Looking Back on the Spanish War” en A Collection of Essays, New York, Harcourt, Inc., 1981 (1946), pp: 188-210.

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

1. Consolidación del uso de la lengua inglesa como vehículo comunicativo y como herramienta de trabajo y de investigación filológica.
2. Dominio de diferentes registros lingüísticos en lengua inglesa relacionados con España, su cultura, gentes, tradiciones etc.
3. Conocimiento de las corrientes teóricas y críticas en el ámbito de los estudios literarios y culturales relacionados con España.
4. Fomento del debate y la puesta en común de ideas.
5. Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas relacionadas con este campo.
6. Adquisición de recursos de investigación antropológicos y sociales.
7. Conocimiento de las técnicas de investigación histórico-literarias.
8. Fomento de habilidades comunicativas y expositivas.
9. Conocimiento y asimilación del concepto de interculturalidad así como de otros procesos de integración social y de contraste cultural.

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to historical, socio-cultural and literary values through literary discourse.
- Promote team work, team excellence and team spirit.

### Transversales.

## 7.- Metodologías docentes

Class meetings will consist of lectures, group discussions, oral presentations and written assignments.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10		20	30
Prácticas	- En aula	20		10	30
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		10	6	24	40
Tutorías		20			20
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos			6	24	30
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

Libros de consulta para el alumno

CRITICAL READINGS:

- Barrio Marco, José Manuel & Fernández Bahillo, Héctor (Eds.) La Imagen de la Alhambra y el Generalife en la Cultura Anglosajona (1620-1920), Granada, Biblioteca de la Alhambra, Patronato de la Alhambra y Generalife, Editorial Comares (en prensa).
- Barrio Marco, José Manuel. "Ernest Hemingway y su visión literaria de la Brigadas Internacionales", en Antonio Rodríguez Celada, Daniel Pastor García, Rosa Mª López Alonso (Eds.) Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica, Salamanca, Amaru Ediciones, 2007, 515 pp.
- Barrio Marco, José Manuel. "Archer Milton Huntington y su visión de España: una reflexión transcultural", en Barrio Marco, José M. & Pilar Abad (Eds.) Estudios de Literatura Inglesa de los Siglos XX y XXI (8), Valladolid, Universidad de Valladolid, 2005, pp: 7-37.

- Beerman, Eric, "Washington Irving en Madrid (1826-28): Cristóbal Colón", *Revistas Complutense de Historia de América*, nº 18, Edit. Complutense, Madrid, 1992, pp: 197-217.
- Capellán, Ángel. *Hemingway and the Hispanic World*, Michigan, Ann Arbor, 1977, 327 pp.
- Critical Notes: "History of the Life and Voyages of Christopher Columbus", *The Edinburgh Review*, 48:95 (1826: Sept.), pp: 1-32.
- Farnham, C. Evangeline, *American Travellers in Spain: The Spanish Inns. 1776-1867*, Ney York, Columbia University Press, 1921.
- García-Monton G.-Baquero, Isabel & García-Romeral Pérez, Carlos, "Viajeros Norteamericanos en Andalucía durante los siglos XIX y XX", *Revista Complutense de Historia de América*, 2000, 26, pp: 261-279.
- Gifra-Adroher, Pere, *Between History and Romance: Travel Writing on Spain in the Early Nineteenth-Century United States*, London, Associated University Presses, 2000, 281 p.
- Gonzalez-Gerth, Miguel, "The Image of Spain in American Literature" (1815-1865)", *Journal of Inter-American Studies*, Vol. 4, No 2, April, 1962, pp: 257-272.
- Gonzalez Troyano, A., et all, *La Imagen de Andalucía en los Viajeros Románticos y Homenaje a Gerald Brenan*, 206 p.
- Josephs, Allen. *For Whom the Bell Tolls: Ernest Hemingway's Undiscovered Country*, New York, Twayne Publishers, 1994, 180 pp.
- "How to Study Longfellow's Spanish Student", *A School of Literature, Poet Lore*, 6, 1894, pp: 161-164.
- Kagan, Richard L., "El paradigma de Prescott: La Historiografía Norteamericana y la Decadencia de España", *American Historical Review*, 101 (1996), pp: 423-446.
- Kagan, Richard L., *Spain in America: The Origins of Hispanism in the United States*, Chicago, University of Illinois Press, 2002.
- Maura, Juan Francisco "La Hispanofobia a través de algunos textos de la Conquista de América: propaganda política y frivolidad académica", *Bulletin of Spanish Studies*, Volume LXXXIII, Nº 2, 2006.
- Peterson, Roy M., "Bryant as a Hispanophile", *Hispania*, pp: 401-412.
- Rodríguez, Alberto, "El Historiador William Prescott y su visión de los españoles", *A.I.H., Actas XII* (1995), pp: 234-240.
- Rodríguez Celada, Antonio, González de la Aleja, Manuel & Pastor García, Daniel (Eds.) *Los Brigadistas de habla inglesa y la Guerra Civil española*, Salamanca, Editorial Ambos Mundos, 2006, 501 pp.
- Rodríguez Celada, Antonio, Pastor García, Daniel & López Alonso, Rosa Mª (Eds.) *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca, Amaru Ediciones, 2007, 515 pp.
- Weintraub, Stanley. *The Last Great Cause: The Intellectuals and the Spanish Civil War*, London, W.H. Allen, 1968, 340 pp.
- Rubin-Dorsky, Jeffrey, "Washington Irving's House of Fiction", *Studies in American Fiction*, 11:2 (1983: Autumn), pp: 171-188.
- Saglia, Diego, "The Moor's Last Sigh: Spanish Moorish Exoticism and the Gender of History in British Romantic Poetry", *Journal of English Studies*, Volume 3, (2001-2), pp: 193-215.
- Soper, Cherrie L., *Spain Through the Eyes of American Writers*, Montclair, N.J., Senda Nueva de Ediciones, 1991, 127 pp.
- Suárez-Galbán, Eugenio, *The Last Good Land: Spain in American Literature*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2011, pp: 415.
- Thonhoff, Robert H., "Vital Contribución de España en el triunfo de la Revolución Americana", 2006.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Bases de datos electrónicas:

Making of America: <http://quod.lib.umich.edu/m/moagrp/>

Digital Book Index: <http://97.107.129.173/search001a.htm>

Voice of the Shuttle: <http://vos.ucsb.edu/index.asp>

Internet Archive: <http://www.archive.org/>

<http://dlxs2.library.cornell.edu/cgi/t/text/text-idx?xc=1&page=simple&g=moagrp>

Europeana: <http://www.europeana.eu/portal/>

[http://www.archive.org/details/cihm\\_33364](http://www.archive.org/details/cihm_33364)

ebooklink.com

ebookline.com

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation during this course.

### Criterios de evaluación

Regular Class Attendance is vital for the successful completion of Course Objectives. The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and written assignments. The Final Grade will be determined by the following percentages: Participation in class and oral presentation on a given topic (30 minutes) 55 %; Written Assignments on the compulsory readings 45%.

### Instrumentos de evaluación

Regular class attendance, participation in class, oral presentations and written assignments on the compulsory readings.

## Recomendaciones para la evaluación.

- 1.- Clarity and coherence in the oral and written presentations.
- 2.- Analytical objectivity.
- 3.- Language correction.

## Recomendaciones para la recuperación.

Work through problems in tutorials.

## GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA

<b>Asignatura</b>	“Corpus linguistics and its applications”		
<b>Materia</b>			
<b>Módulo</b>	Theoretical approaches		
<b>Titulación</b>	Master in Advanced English Studies: Languages and Cultures in Contact		
<b>Plan</b>	536	<b>Código</b>	51805
<b>Periodo de impartición</b>	Anual	<b>Tipo/Carácter</b>	OP
<b>Nivel/Ciclo</b>	Posgrado (Máster Universitario)	<b>Curso</b>	2013-2014
<b>Créditos ECTS</b>	6		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Inglés		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	José M <sup>a</sup> Bravo Gozalo, Belén López Arroyo, Isabel Pizarro Sánchez		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:jmbravo@lia.uva.es">jmbravo@lia.uva.es</a> <a href="mailto:belenl@lia.uva.es">belenl@lia.uva.es</a> <a href="mailto:pizarro@lia.uva.es">pizarro@lia.uva.es</a>		
<b>Horario de tutorías</b>	Ver página Web de la Uva		
<b>Departamento</b>	Filología Inglesa		

## 1. Situación / Sentido de la Asignatura

### 1.1 Contextualización

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística

de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, Internet, etc.) que han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir actualizándose continuamente a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

## 1.2 Relación con otras materias

Por lo que respecta a la relación de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” con el resto de las materias que componen el plan de estudios del presente máster, cabe señalar que es muy estrecha con todas las asignaturas que componen el itinerario lingüístico, así como con las asignaturas lingüísticas del itinerario mixto. Además, el estudio empírico de los textos, que lleva a cabo la lingüística de corpus, es una herramienta fundamental para las materias literarias integradas en el máster, porque la materia prima de la literatura es la palabra, y para las culturales, porque la cultura se expresa también a través del lenguaje y la interrelación entre lengua y cultura es tan estrecha que podemos afirmar que, sin conocer una lengua a fondo, no es posible conocer su cultura y, sin conocer la correspondiente cultura, tampoco es posible conocer una lengua en profundidad.

## 1.3 Prerrequisitos

Indicar si se trata de requisitos previos que han de cumplirse para poder acceder a dicha asignatura (sólo si éstos están contemplados en la memoria de verificación en el apartado de planificación de las enseñanzas) o si sencillamente se trata de recomendaciones.

Para cursar con aprovechamiento esta asignatura es imprescindible (tal como está establecido en los requisitos de admisión al Máster) tener un buen conocimiento de la lengua inglesa, tanto oral como escrito. Además, se recomienda que los alumnos que se matriculen en esta asignatura tengan conocimientos básicos de informática a nivel de usuario y, más concretamente, que estén familiarizados con el uso del procesador de textos “MS-Word”.

## 2. Competencias

### 2.1 Generales

- Una base sólida y una formación rigurosa en una serie de diferentes enfoques teóricos de estudios lingüísticos, literarios, culturales, discursivos.



- Capacidad de utilización del inglés como lengua de comunicación global en entornos internacionales (plataforma virtual, artículo de investigación, dossier informativo)
- Capacidad de analizar y escribir sobre prácticas lingüísticas, literarias y culturales en dos lenguas globales (inglés y español) y sobre los ámbitos culturales asociadas a ambas.
- Comprensión de los métodos y metodologías de investigación, lo que permitirá a los estudiantes trabajar de forma independiente y obtener un alto nivel en estudios literarios, culturales y discursivos en el campo de especialización que elijan.
- Un profundo conocimiento en áreas específicas de su propio interés.
- 

## 2.2 Específicas

2. Entender las dimensiones culturales y lingüísticas de una lengua internacional en sus diferentes territorios y en los medios de comunicación.
3. Sensibilizar a sus estudiantes hacia los efectos de las prácticas verbales en ámbitos cada vez más multilingües, como son los modernos territorios urbanos y las plataformas virtuales, así como sus implicaciones en la producción cultural y en la educación
5. Fomentar en los y las estudiantes las destrezas de análisis, argumentación y expresión escrita en ambas lenguas objeto de estudio, a través de la clase magistral, el seminario, la lectura, el estudio, la elaboración de trabajos, el debate, el análisis de textos, la presentación de temas, así como las prácticas asignadas a cada itinerario
6. Dotar al alumnado de metodología de análisis cultural y discursivo
7. Dotar al alumnado de capacidades relacionadas con los estudios culturales y las prácticas verbales, como la capacidad de comprender distintos enfoques teóricos y hacer uso en sus propios trabajos de teorías culturales y lingüísticas
9. Desarrollar recursos técnicos y estrategias que permitan tanto el desarrollo de la competencia lingüística y la competencia comunicativa como su evaluación
11. Armonizar los enfoques metodológicos utilizados con las nuevas tecnologías: medios audiovisuales, sistemas informáticos, etc
12. Aplicar los recursos técnicos y estrategias estudiados en el curso a situaciones y docentes y profesionales concretas-
13. Profundizar en el conocimiento de la lengua inglesa y perfeccionar el discurso académico, tanto oral como escrito, utilizado en el aula de inglés

## 3. Objetivos

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

#### 4. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)	15	Estudio y trabajo autónomo individual	40
Clases prácticas de aula (A)	25	Estudio y trabajo autónomo grupal	50
Laboratorios (L)			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios (S)			
Tutorías grupales (TG)	15		
Evaluación	5		
<b>Total presencial</b>	<b>60</b>	<b>Total no presencial</b>	<b>90</b>

#### 5. Bloques temáticos

##### Bloque 1: Corpus Linguistics today and Corpus Technology.

**Carga de trabajo en créditos ECTS: 2**

##### a. Contextualización y justificación

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, Internet, etc.) que

han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir continuamente actualizándose a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

### **b. Objetivos de aprendizaje**

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

### **c. Contenidos**

1. Corpus Linguistics today and Corpus Technology.
  - What is a corpus?
  - Types and uses of specialized corpora
  - Corpus linguistics applications: Machine translation, Computer assisted translation, Translation Studies, Contrastive Analysis, etc.

### **d. Métodos docentes**

Lectures  
Practical work  
Discussion of practical assignment  
Software demonstrations  
Project  
Group Discussions  
Oral Presentations

### **e. Plan de trabajo**

Lectures  
Group Discussions  
Oral Presentations

### **f. Evaluación**

Class Participation (30%)  
Project (30%)  
Exam (40%)

### g. Bibliografía básica

- BOWKER, L. & J. PEARSON. (2002). Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora. London: Routledge.
- CONNOR, U. & T.A.UPTON. (2004). Applied Corpus Linguistics. Amsterdam: Rodopi.
- OLOHAN, M. (2003). Introducing Corpora in Translation Studies. NY: Routledge.
- SINCLAIR, J. M. (2004). Trust the Text: Language, Corpus & Discourse. London: Routledge.
- SOMERS, H. (ED.). 2003. Computers & Translation. Amsterdam: John Benjamins

### h. Bibliografía complementaria

It will be provided during the course

### i. Recursos necesarios

Computer  
Internet Access

## Bloque 2: How to build a Specialized Corpus

Carga de trabajo en créditos ECTS: 2

### a. Contextualización y justificación

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, etc.) que han trans-

formado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir continuamente actualizándose a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

#### **b. Objetivos de aprendizaje**

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

#### **c. Contenidos**

- 2 How to build a Specialized Corpus
  - The Internet as a linguistic and documentation resource
  - How to manage a corpus: CREA and BNC
  - Information retrieval software

#### **d. Métodos docentes**

Lectures

Practical work

Discussion of practical assignment

Software demonstrations

Project

Group Discussions

Oral Presentations

#### **e. Plan de trabajo**

Lectures

Group Discussions

Oral Presentations

#### **f. Evaluación**

Class Participation (30%)

Project (30%)

Exam (40%)

### g. Bibliografía básica

- BOWKER, L. & J. PEARSON. (2002). Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora. London: Routledge.
- CONNOR, U. & T.A.UPTON. (2004). Applied Corpus Linguistics. Amsterdam: Rodopi.
- OLOHAN, M. (2003). Introducing Corpora in Translation Studies. NY: Routledge.
- SINCLAIR, J. M. (2004). Trust the Text: Language, Corpus & Discourse. London: Routledge.
- SOMERS, H. (ED.). 2003. Computers & Translation. Amsterdam: John Benjamins

### h. Bibliografía complementaria

It will be provided during the course

### i. Recursos necesarios

Computer  
Internet Access

## Bloque 3: Tools

Carga de trabajo en créditos ECTS: 2

### a. Contextualización y justificación

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias

de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, etc.) que han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir continuamente actualizándose a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

#### **b. Objetivos de aprendizaje**

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

#### **c. Contenidos**

- 3 Tools:
  - Terminology managers
  - Concordances
  - Translation memories
  - Alignment software
  - Language search engine software
  -

#### **d. Métodos docentes**

Lectures  
Practical work  
Discussion of practical assignment  
Software demonstrations  
Project  
Group Discussions  
Oral Presentations

#### **e. Plan de trabajo**

Lectures  
Group Discussions  
Oral Presentations

**f. Evaluación**

Class Participation (30%)

Project (30%)

Exam (40%)

**g. Bibliografía básica**

BOWKER, L. & J. PEARSON. (2002). Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora. London: Routledge.

CONNOR, U. & T.A.UPTON. (2004). Applied Corpus Linguistics. Amsterdam: Rodopi.

OLOHAN, M. (2003). Introducing Corpora in Translation Studies. NY: Routledge.

SINCLAIR, J. M. (2004). Trust the Text: Language, Corpus & Discourse. London: Routledge.

SOMERS, H. (ED.). 2003. Computers & Translation. Amsterdam: John Benjamins

**h. Bibliografía complementaria**

It will be provided during the course

**i. Recursos necesarios**

Computer

Internet Access

**6. Temporalización (por bloques temáticos)**

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Corpus Linguistics today and Corpus Technology.	2	February/March
How to build a Specialized Corpus	2	February/March
Tools	2	February/March



### 7. Tabla resumen de los instrumentos, procedimientos y sistemas de evaluación/calificación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Class Participation	(30%)	
Project	(30%)	
Exam	(40%)	

### 8. Consideraciones finales

Ninguna.

**WRITING A RESEARCH PAPER**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código		Plan		ECTS	3
Carácter	Optativo	Curso	Máster	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Lengua inglesa y Literaturas en lengua inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Javier Ruano García	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Lengua, Literatura, y Cultura inglesas		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	2.7 (C/ Placentinos, 18)		
Horario de tutorías	Lunes 11:30-13:30; Martes 09:00-13:00		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/fco-javier-ruano">http://english.usal.es/index.php/fco-javier-ruano</a>		
E-mail	fjrg@usal.es	Teléfono	Ext. 1757

Profesor Coordinador	Jesús Benito	Grupo / s	
Departamento	Filología inglesa		
Área	Lengua, Literatura, y Cultura inglesas		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Despacho	Despacho 3, Dpto. Filología Inglesa		
Horario de tutorías	Lunes y Martes 10:00-12:00; Miércoles 12:00-14:00		

URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/">http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/</a>		
E-mail	jbenito4@fyl.uva.es	Teléfono	983423000, ext.4268

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Lengua, Literatura y Cultura inglesas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Se trata de una materia imprescindible para la formación de futuros profesionales de la lengua, literatura y cultura inglesas, tanto en su vertiente investigadora como metodológica.
Perfil profesional.
Materia fundamental para el ejercicio profesional de los estudiantes

## 3.- Recomendaciones previas

Since English is the language of instruction, a good command of written and spoken English is required.
---

## 4.- Objetivos de la asignatura

The course aims to provide students with the necessary tools (formatting guidelines, academic language, bibliographic resources, etc.) that need to be considered in order to write research and scholarly essays.
--

## 5.- Contenidos

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Structuring academic papers</li> <li>2. Academic language used in literary and linguistic research papers</li> <li>3. Major style guidelines</li> <li>4. Citations and electronic resources</li> </ol>
--

**6.- Competencias a adquirir**

Transversales.

- T.1. Desarrollar procesos de aprendizaje autónomo.  
T.2. Desarrollar estrategias de búsqueda de información.

Específicas.

- E.1. Hacer un uso efectivo del inglés para fines académicos.  
E.2. Conocer las estrategias lingüísticas necesarias para elaborar un escrito académico en inglés.  
E.3. Saber exponer ideas críticas, evaluar datos, etc. de manera coherente y ordenada según los parámetros básicos del escrito académico en inglés.  
E.4. Manejar los recursos bibliográficos necesarios para elaborar un escrito académico en inglés  
E.5. Conocer las distintas normas de estilo que se emplean en los escritos académicos actualmente dentro de los estudios ingleses

**7.- Metodologías docentes**

Class meetings will consist of lectures and group discussions. Strong emphasis will be placed on practical exercises.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		6			6
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática	2			2
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		4		10	14
Exposiciones y debates		3		10	13
Tutorías					
Actividades de seguimiento online					

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Preparación de trabajos			40	40
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>15</b>		<b>60</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

Bailey, Stephen. *Academic Writing: A Handbook for International Students*. London, NY: Routledge, 2006.

Díaz Sánchez, M. E. & A. Márquez Pérez. *A Manual for Writing Research Papers: With a Guide to Using Internet Sources*. Salamanca: Ediciones Plaza Universitaria, 2001.

Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 7th. edition. Modern Language Association, 2010.

Ellison, Carol. *McGraw-Hill's Concise Guide to Writing Research Papers*. McGraw Hill Professional, 2010.

Lester, James D. *Writing Research Papers: A Complete Guide*. 11th ed. London: Longman, 2004.

Lester, James D. and James D. Lester, Jr. *Principles of Writing Research Papers*. 2nd ed. NY: Penguin Academics, 2007.

Robinson, Pauline C. (ed.) *Academic Writing: Process and Product*. Modern English publication in association with The British Council, 1998.

Russell, Tony, Allen Brizee, and Elizabeth Angeli. "MLA Formatting and Style Guide." The Purdue OWL. Purdue U Writing Lab, 1995-2012. Web. <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01/>

Swales, John. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills. A Course for Non-native Speakers of English*. Ann Harbor: The U of Michigan P, 2004.

Taylor, Gordon. *A Student's Writing Guide*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

Weidenborner, Stephen et al. *Writing Research Papers with 2009 MLA and 2010 Updates*. Bedford, St. Martin's, 2010.

## 10.- Evaluación

Active participation will be required in our classes. Students are expected to prepare practical exercises and some readings which will be discussed in the corresponding sessions.

In addition, an outline of a research paper and a bibliography are to be handed in on completion of this course. Students will be evaluated on a combination of their participation in class and their written assignments.

**MIGRATION AND SPACE IN AMERICAN CULTURE**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	53569	Plan	536	ECTS	03
Carácter	optativa	Curso	2013-14	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa, UVa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus virtual			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es/">http://campusvirtual.uva.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Jesús Benito Sánchez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	03		
Horario de tutorías	Martes 9:30 a 13:00 - Jueves 9:00 a 11:00 y 13:00 a 13:30		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/">http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/</a>		
E-mail	jbenito4@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 +4268

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia

Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Itinerario: "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto".

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura se incardina plenamente en el bloque de referencia al abordar una problemática de gran centralidad en el discurso intelectual y crítico de los últimos 50 años: la exploración y análisis, en el plano teórico y crítico, de la literatura de migración y viaje en el ámbito norteamericano.

Perfil profesional.

- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

### 3.- Recomendaciones previas

Nivel de competencia en inglés similar o muy próximo al C2

### 4.- Objetivos de la asignatura

From the outset of the American experience, national mythology in the US has celebrated the restless individualism of colonists, explorers, pioneers, soldiers, and immigrants who supposedly left home and never looked back. To this day, mobility, migration, resettlement, travel and the clashes and confluences of cultures they bring about remain dominant issues in American culture and literature. This course proposes to explore spatial mobility within and across the American borders. Though the idea that the United States is a "nation of immigrants" is one of the fundamental premises of American history, the country has had a changing and uneasy relationship to its actual immigrants. Migrants were often perceived as a threat, and their necessary contributions to American society overlooked. The course intends to provide a critical understanding of the long history of mobility and migration, both voluntary and forced, in American culture, and of the variety of cultural and literary texts that respond to and reflect the experience of movement within and across the American borders.

### 5.- Contenidos

1. Mobility and/in Space, or Americans on the Move.
2. Migration, Dislocation, (Alien)Nation
3. New Geographies of Post-National Identity
4. Occupying the Non-Place: Homelessness
5. The Spaces of Hospitality/Hostility: (Un)Welcoming the Other
6. Postapocalyptic Spaces

## 6.- Competencias a adquirir

### Transversales.

CT1 Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.

CT2 Manejo de los recursos e instrumentos generales y específicos del trabajo académico y la investigación// A fine handling of tools and resources --both general and specific-- aimed at academic & research work.

### Específicas.

When students have successfully completed this course, they should be able to:

- make informed and critical uses of central terms like migration, Diaspora, trans-nationalism, nomadism, dislocation, cosmopolitanism and globalization.
- analyze the American experience of space through the use of recent philosophy of space (Bachelard, Lefebvre, de Certeau, Castells, etc.)
- examine how ideas and representations of immigration have shaped contemporary American culture.
- explore the complexity of literary reactions to and representations of the experience of American mobility.
- understand the diverse ways Americans have understood and responded to migrants and the idea of migration.
- trace the concept of migration in a variety of literary traditions in the US: Jewish, African American, Chicano, Asian-American, etc.
- generate ideas for analyzing contemporary mobility, migration and globalization processes.

### Básicas/Generales.

CG1. Ejercicio del rigor conceptual, el razonamiento crítico y capacidad de análisis, síntesis e interpretación// Conceptual rigour. Ability to perform analysis, synthesis and interpretation.

CG2. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.

CG3 Capacidad para la gestión de la información y el conocimiento académico. Autonomía en el aprendizaje.//Ability to process information and handle scholarly knowledge. Self-directed learning skills

CG4. Responsabilidad y ética profesional. Honestidad intelectual y científica.//Professional responsibility and ethics. Intellectual & scientific honesty.

## 7.- Metodologías docentes

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations.



The course will place a strong emphasis not only in oral discussions, but also on exercises designed to stimulate the students' writing skills.

Since regularly we have an international mix of students in the course, there will be ample opportunity for participants to share their own ideas and experiences of mobility, and to bring them to bear on the analysis of American mobility.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		22			22
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		15		5	20
Exposiciones y debates		8		5	13
Tutorías		8	5		13
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		7		40	47
Otras actividades (lecturas)				35	35
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

- Anzia Yezierska, "America and I"
- Sui Sin Far, "Leaves from the Mental Portfolio of an Eurasian"
- Hisaye Yamamoto, "Seventeen Syllables"
- Li Young-Lee's "The Cleaving"
- Tomás Rivera, "...y no se lo tragó la tierra"

- Helena Viramontes, "The Cariboo Café" y "Neighbours"
- Cormac McCarthy, *The Road*

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Augé, Marc 1992. *Non-Places: Introduction to an Anthropology of Supermodernity*. London and New York: Verso.
- Bachelard, Gaston 1994 (1958). *The Poetics of Space*. Boston. Beacon Press. Benito, Jesús, and Ana Ma Manzananas, *Intercultural Mediations: Hybridity and Mimesis in American Literature*, Berlin: Lit Verlag, 2003.
- Castells, Manuel. 1977 (1972). *The Urban Question*. London: Arnold. Castells, Manuel. 96-97-98, *The Information Age: Economy, Society and Culture*, (trilogy), Blackwell.
- Certeau, Michel de 1984. *The Practice of Everyday Life*. Trans. Steven Rendall.
- Coutin, Susan Bibler 2003. "Illegality, Borderlands, and the Space of Nonexistence." In *Globalization under Construction: Governmentality, Law and Identity*. Ed. Richard Warren Perry and Bill Maurer. Minneapolis: University of Minnesota Press, 171-202.
- Cowart, David, *Trailing Clouds: Immigrant Fiction in Contemporary America*, Ithaca: Cornell University Press, 2006.
- Debord, Guy, n.d., *Society of the Spectacle*. Trans. Ken Knabb. London: Rebel Press. Deleuze and Guattari 1992 (1987). *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*. London & New York: Continuum.
- Foucault, Michel 1986. "Of Other Spaces." *Diacritics* 22.7. Gazer, Nathan, Moynihan, Daniel Patrick, *Beyond the Melting Pot*, Cambridge: The MIT Press, 2nd edition, 1970.
- Lefebvre, Henri, 1991. *The Production of Space*. Trans. Donald Nicholson-Smith. Blackwell: Oxford.
- Manzananas, Ana Ma and Jesús Benito, *Cities, Borders and Spaces in American Literature and Film*, New York: Routledge, 2011.
- Matt, Susan, *Homesickness: an American History*, Oxford U.P., 2011 McNulty, Tracy 2007. *The Hostess: Hospitality, Femininity, and the Expropriation of Identity*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Molz, J. G. and Sarah Gibson, 2007. *Mobilizing Hospitality: The Ethics of Social Relations in a Mobile World*, Burlington: Ashgate.
- Olalquiaga, Celeste 1992. *Megalopolis*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Parrilo, Vincent, *Diversity in America*, Pine Forge Press/ A Sage Publications Company, 1996
- Parrilo, Vincent, *Strangers to These Shores. Race and Ethnic Relations in the United States*. Boston - London: Allyn and Bacon, 1997
- Price, Patricia 2004. *Dry Place: Landscapes of Belonging and Exclusion*. Minneapolis & London: University of Minnesota Press.
- Robinson, J., *Unsuitable for Ladies: An Anthology of Women Travellers*, OUP 1990
- Rosello, Mireille, 2001, *Postcolonial Hospitality: The Immigrant as Guest*. Stanford: Stanford University Press.
- Soja, Edward 1989. *Postmodern Geographies: The Reassertion of Space in Critical Social Theory*. London: Verso.
- Soja, Edward 2000. *Postmetropolis: Critical Studies of Cities and Regions*. Oxford: Blackwell
- Takaki, Ronald, *A Different Mirror. A history of Multicultural America*, Boston- Toronto-London: Little, Brown and Company, 1993
- Trigilio, Tony & Tim Prchal, *Visions and Divisions: American Immigration Literature, 1870-1930*, Rutgers University Press, 2008
- Tuan, Yi-Fu, 2008 (1977), *Space and Place: The Perspective of Experience*, Minneapolis: U. Minnesota Press.

## 10.- Evaluación

<p>Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.</p>
<p>Consideraciones Generales</p>
<p>Se evaluará a los estudiantes conjugando la participación en las actividades presenciales y tutorías, sus intervenciones orales y los trabajos escritos entregados durante el curso.</p>
<p>Criterios de evaluación</p>
<p>Rigor conceptual y expresivo (CG1)                  Competencia y autonomía en la planificación de la investigación (CG2, CG3, CT1, CT2)                  Dominio de la materia                  Competencia en la crítica práctica de textos literarios en función de los modelos teóricos estudiados. (CE)</p>
<p>Instrumentos de evaluación</p>
<p>A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and to come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation.                  The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and written assignments. There will be a final paper or project.                  Participation and oral presentation: 30 %                  Written Assignments: 30%                  Final project 40%</p>
<p>Recomendaciones para la evaluación.</p>
<p>Seguir el curso de forma actualizada y entregar las tareas requeridas de forma regular. Utilizar la plataforma virtual. Utilizar las sesiones de consulta/tutoría o, en su defecto, la consulta a través dicha plataforma o del propio correo electrónico: <a href="mailto:jbenito4@fyl.uva.es">jbenito4@fyl.uva.es</a></p>
<p>Recomendaciones para la recuperación.</p>
<p></p>

**METHODOLOGICAL AND RESEARCH RESOURCES FOR ENGLISH LANGUAGE TEACHING**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	51812	Plan	536	ECTS	3
Carácter	optativa	Curso	2013-14	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:				

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Pilar Garcés García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Filosofía y Letras		
Despacho	15		
Horario de tutorías	Lunes: 11:00-12:00, 14:00-15:00 Martes 11:00-12:00; 16:00-17:00 Miércoles 11:00-13:00.		
URL Web	<a href="https://www5.uva.es/guia_docente/index.php/guiagrado/index/2011/51812/383/0/">https://www5.uva.es/guia_docente/index.php/guiagrado/index/2011/51812/383/0/</a>		
E-mail	pgarcés@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 ext. 6723

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia

 Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto.  
 Linguistics Program: The English Language and its Methodological Applications

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Aproximación analítica desde la Metodología y los recursos metodológicos
Perfil profesional.
Graduados de Filología Inglesa, Humanidades, Traducción, Psicología, Periodismo

### 3.- Recomendaciones previas

Ser licenciado o graduado en Filología, Humanidades, Traducción e Interpretación, Psicología, Periodismo y dominio del idioma inglés, B2.

### 4.- Objetivos de la asignatura

- Apreciar los recursos metodológicos para la enseñanza de la lengua
- Apreciar la trascendencia de conceptos metodológicos y su puesta en práctica en el aula de idioma ingles.
- Desarrollar sensibilidad respecto a los diferentes recursos metodológicos y las diferentes metodologías.
- Desarrollar un conocimiento respecto a dos líneas de investigación: metodología y aplicaciones metodológicas
- Entender los diferentes recursos y cómo sacar el máximo rendimiento.
- Conectar la investigación en la elaboración de material didáctico.
- Desarrollar la comprensión de los sistemas de comunicación y su uso metodológico
- Desarrollar la capacidad de análisis de los procesos de comunicación entre sociedades y culturas distintas y su aplicación en los diferentes recursos metodológicos

### 5.- Contenidos

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Bloque 1. Aspectos teóricos. Sobre metodología, recursos y diseño de materiales	1	Mayo (primera semana y segunda)
Bloque 2. Aplicación de los recursos metodológicos y lingüísticos	1	Mayo ( tercera y cuarta semana)
Bloque 3. Diseño de materiales propios.	1	Mayo (quinta semana)

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

Capacidad para apreciar el funcionamiento de la lengua desde la metodología de la enseñanza de la lengua

- Comprensión en profundidad de conceptos básicos de distintos enfoques metodológicos y sus aplicaciones
- Comprensión de los pros y contras de cada metodología
- Utilización de recursos metodológicos
- Comprensión de cómo los sistemas articulan la comunicación para una metodología concreta
- Comprensión de las diferencias sutiles pero trascendentales en la comunicación entre culturas distintas
- Capacidad para analizar desde un punto de vista contrastivo los diferentes métodos y su utilidad.

### Básicas/Generales.

- Capacidad de comunicación oral y escrita
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica contenida en bases de datos
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada
- Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo
- Desarrollar la recepción, crítica y respetuosa, ante estructuras y sistemas distintos a los suyos
- Capacidad de disfrutar con la adquisición de estructuras y sistemas distintas a las de su cultura

### Transversales.

Capacidad de análisis y de interrelación

- Desarrollar la argumentación y la comprensión abstracta
- Aumentar la capacidad de interpretación crítica de la realidad
- Desarrollar la habilidad investigadora
- Potenciar la curiosidad por aprender
- Perfeccionar la planificación y gestión del tiempo
- Expandir la madurez personal gracias a una cognición más amplia, receptiva y crítica

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Actividades introductorias - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

Sesiones magistrales - Exposición de los contenidos de la asignatura. Corresponde a la primera fase del proceso de enseñanza/aprendizaje

Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)

- Prácticas en el aula - Comentarios a las ilustraciones que se presenten en clase en torno a las teorías explicadas.
- Seminarios- Trabajos en profundidad sobre un tema. Cada alumno deberá elaborar un trabajo de investigación sobre una casuística concreta y presentarla oralmente ante la clase. Posteriormente, su exposición será objeto de comentario crítico por parte del profesor. Los alumnos podrán intervenir con sus propios comentarios y aportar su visión singular.
- Tutorías (reales y virtuales) - Tiempo para orientar a los alumnos en la realización de su trabajo de investigación.

Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)

- Plataforma MOODLE, donde aparece la estructura de la asignatura, materiales de lectura, enlaces a sitios web, etc.
- Lecturas y repaso de las explicaciones dadas en clase
- Búsqueda bibliográfica y recopilación de información pertinente para la exposición y para el trabajo escrito
- Preparación de las exposiciones

Preparación del ensayo escrito

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		5			
Prácticas	- En aula	10			
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		5			
Exposiciones y debates		5			
Tutorías		5			
Actividades de seguimiento online			15		
Preparación de trabajos			15		
Otras actividades (detallar)			5		
Exámenes			5		
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>			<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Coady, J. and T. Huckin, eds. 1997. *Second language vocabulary acquisition: A rationale for pedagogy*. New York: Cambridge University Press. ISBN 0-521-56764-5.

Nation, P., ed. 1994. *New ways of teaching vocabulary*. Alexandria, VA: TESOL. ISBN: 0-939791-51-X

Hyland, K. 2002. *Teaching and researching writing*. New York: Longman.

ISBN: 0-582-42338-4.

Leki, I., ed. 2001. *Academic writing programs*. Alexandria, VA: TESOL. ISBN: 0-939791-89-7.

Nunan, D. 1999. *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle & Heinle. ISBN: 0-8384-0838-9.

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Armador-Watson, C. 1999. *RISE (Responsive Instruction for Success in English)*. Barrington, IL: Rigby Education. Teacher Package. ISBN: 0-76-353-7089.

Nunan. D. 2000. *Go for it! Book 1*. Boston: Heinle & Heinle. ISBN: 0-8384-6773-3.

Althen, G., ed. 1994. *Learning across cultures*. Washington, DC: NAFSA: Association of International Educators. ISBN: 0-912207-67-1.

Simpson, P. 1997. *Language through literature*. New York: Routledge. ISBN: 0-415-14964-9.

White, R., ed. 1995. *New ways in teaching writing*. Alexandria, VA: TESOL.

ISBN: 0-939791-57-9.

Lindsay, P. 2000. *Teaching English worldwide: A new practical guide to teaching English*. Burlingame, CA: Alta Book Center.

ISBN: 1-882483-77-4

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Evaluación continua: 80% de la calificación final:

-Asistencia y cortesía en el transcurso de las actividades lectivas

-Asistencia y participación adecuada del alumno en cada fase del proceso de enseñanza/aprendizaje

-Ejercicios relacionados con las lecturas, empleo de bibliografía y otros recursos



## 10.- Evaluación

-Realización de exposiciones orales individuales y/o en grupo, que serán presentadas en clase con el fin de enriquecer a los demás alumnos y de ser comentadas por el profesor

Pruebas de evaluación: 20% de la calificación final.

-Realización de un ensayo escrito que signifique la culminación del trabajo presentado en clase y que recoja el feedback realizado por el profesor

### Criterios de evaluación

La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:

Asistencia, actitud positiva y participación adecuada en las distintas fases del proceso de aprendizaje, receptividad para los contenidos que se presenten, demostración de haber asimilado dichos contenidos a través de una exposición creativa, oral, que finalmente culminará en un ensayo escrito, en el que se recogerá todas las sugerencias de mejora dadas en clase por el profesor.

### Instrumentos de evaluación

Actitud positiva y receptiva en clase, una exposición oral y un ensayo escrito.

### Recomendaciones para la evaluación.

Leer los textos recomendados, usar la creatividad para la elaboración de la exposición oral y del ensayo escrito. Participar activamente en las diferentes sesiones.

### Recomendaciones para la recuperación.

Leer los textos recomendados, usar la creatividad para la exposición oral y del ensayo escrito

**RESEARCH ON LANGUAGES IN CONTACT: THE IMPORTANCE OF LINGUISTIC DATA**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	51811	Plan	536	ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	2013-14	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es">http://campusvirtual.uva.es</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Raquel Fernández Fuertes	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología inglesa		
Centro	Facultad de empresariales (UVa)		
Despacho	16		
Horario de tutorías	- martes: 9-12; 17-19 - - jueves: 10-11		
URL Web	<a href="http://www.uva.es/uvalal/">http://www.uva.es/uvalal/</a>		
E-mail	<a href="mailto:raquelff@lia.uva.es">raquelff@lia.uva.es</a>	Teléfono	983-423000 ext. 6778

Profesor Coordinador	Pedro Fuertes Olivera	Grupo / s	
Departamento	Filología inglesa		
Área	Filología inglesa		
Centro	Facultad de empresariales (UVa)		
Despacho	2ª planta		
Horario de tutorías	- lunes y miércoles de 10 a 12 - martes de 17 a 18		

URL Web	<a href="http://www.pedrofortes.net/">http://www.pedrofortes.net/</a>		
E-mail	pedro@emp.uva.es	Teléfono	983-423000 ext. 3582

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de lingüística: la lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios
Orientación investigadora y profesional
Perfil profesional.
Capacitación para la investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

- Ser licenciado o graduado en un campo relacionado con el estudio del lenguaje.
- Tener al menos un nivel C2 de destreza lingüística en inglés.

## 4.- Objetivos de la asignatura

This course is designed to provide the student with a contemporary and in-depth analysis and description of some of the most relevant aspects of three related fields, i.e., bilingualism, languages in contact, and bilingual lexicography, by means of the analysis of different types of linguistic data. More specifically, English and (primarily but not exclusively) Spanish grammatical categories and structures will be compared with a view to determining the differences and similarities that manifest themselves in the production of speakers from diverse linguistic contexts and with various linguistic backgrounds.

The main objective of this course is to facilitate the acquisition of those concepts (both general and specific) that are instrumental, if not fundamental, to the comparison of languages in bilingual contexts. When students have successfully completed this course, they will be familiar with the following:

- linguistic research on bilingual acquisition based on linguistic data;
- different elicitation techniques to gather both spontaneous and experimental data;
- various analyses on phenomena that emerge in language-contact situations (e.g. code-switching);
- the preparation of bilingual dictionary articles; and
- the specific terminology of bilingualism and data analysis.

## 5.- Contenidos

This course adopts a mixed approach: a generative approach will be used in order to explore the consequences of these differences and similarities with respect to the acquisition process and with special emphasis on phenomena that emerge in language-contact situations; and a lexicographical approach will be used in order to understand the characteristics of bilingual dictionaries and their use for teaching and learning.

The course will focus on the linguistic analysis of bilingual data and will be broken down into the following sections and subsections:

### 1. LANGUAGE CONTACT APPROACH

#### 1.1. THEORETICAL & PRACTICAL OVERVIEW

- The language faculty
- Language acquisition: L1, L2, bilingual
- Languages in contact: the concept of bilingualism
- The importance of linguistic data
- How to work with linguistic data

#### 1.2. UNIFYING LINGUISTIC THEORY & LINGUISTIC DATA: LANGUAGE-CONTACT SITUATIONS

- Bilingualism and languages in contact: language mixing
- Bilingualism and languages in contact: grammatical properties and interlinguistic influence

### 2. LEXICOGRAPHICAL APPROACH

#### 2.1. BILINGUAL LEXICOGRAPHY

#### 2.2. BILINGUAL SPECIALIZED LEXICOGRAPHY: WORKING WITH LEXICOGRAPHICAL CATEGORIES

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales

- CB 1: Capacity to understand and express the knowledge acquired.
- CB 2: Capacity to communicate and express the said knowledge in English.
- CB 3: Capacity to work and be confident with some of the linguistic tools available for linguistic analysis.
- CB 4: Capacity to work in a team.

### Específicas

- CE 1: Capacity to elicit different types of linguistic data.
- CE 2: Capacity to provide a linguistic analysis of linguistic data.

Transversales

- CT 1: Capacity to use the knowledge and skills acquired in his/her own future formation.
- CT 2: Capacity to apply the knowledge and skills acquired in different research contexts by adapting these knowledge and skills to the specific situation.
- CT 3: Capacity to develop cooperative work.
- CT 4: Capacity for autonomous and flexible problem solving.

7.- Metodologías docentes

Theoretical explanations will be constantly combined with the analysis of specific data, not only to illustrate the theory, but also to put into practice the tools provided by linguistic theory in the explanation of bilingual issues. The discussion and presentation of articles to be read for class will count towards students' grades and help monitor the progress of the class as a whole. Topics presented in these articles will be discussed in class and attention will be paid both to the structures analyzed and also to what the data reflect in each case.

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10			10
Prácticas	- En aula	10			10
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo			10	10
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		19			19
Tutorías		3			3
Actividades de seguimiento online		8	6	36	50
Preparación de trabajos		10	6	32	48
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

Behrens, H. 2008 Corpora in language acquisition research. John Benjamins.  
 Fuertes-Olivera, P.A. (ed.) 2010 Specialised dictionaries for learners. De Gruyter.

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## SELECTION OF BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

- Bhatia, T.J. and W.C. Ritchie 2004 The handbook of bilingualism. Blackwell.  
 Biber, D. et al. 1999 Longman grammar of spoken and written English. Longman.  
 Cantone, K.F. 2007 Code-switching in bilingual children. Springer.  
 Cinque, G. and R. Kayne 2005 The Oxford handbook of comparative syntax. OUP.  
 Clark, E.V. 2009 First language acquisition. CUP.  
 Deuchar, M. and S. Quay 2000 Bilingual acquisition: theoretical implications of a case study. OUP.  
 Drury, R. 2007 Young bilingual learners. Trentham Books.  
 Fuertes-Olivera, P.A. and A. Arribas-Baño 2008 Pedagogical specialised lexicography. The representation of meaning in business and Spanish business dictionaries. John Benjamins  
 Fuertes-Olivera, P.A. and H. Bergenholtz (eds.) 2011 e-lexicography: The internet, digital initiatives and lexicography. Continuum.  
 Fuertes-Olivera, P.A. & S. Nielsen 2012 Online dictionaries for assisting translators of LSP texts: the accounting dictionaries. International Journal of Lexicography 25: (2): 191-215.  
 Gass, S.M., and A. Mackey 2007 Data elicitation for second and foreign language research. Lawrence Erlbaum.  
 Haegeman, L. and J. Gueron 1999 English grammar: A generative perspective. Blackwell.  
 Hamers, J.F. and M.H.A. Blanc 2003 Bilinguality and bilingualism. CUP.  
 Hickey, R. (ed.) 2010 The handbook of language contact. Wiley-Blackwell.  
 Hoff, E., and M. Shatz (eds.) 2006 Blackwell handbook of language development. Blackwell.  
 de Houwer, A. 2009 Bilingual first language acquisition. Multilingual Matters.  
 Jarvis, S. and A. Pavlenko 2010 Crosslinguistic influence in language and cognition. Routledge.  
 MacSwan, J. 2000 The architecture of the bilingual language faculty: evidence from intrasentential code-switching. Bilingualism: Language and Cognition 3 (1): 37-54.  
 McDaniel, D., C. McKee and H. Smith Cairns 1996 Methods for assessing children's syntax. MIT.  
 Montanari, S. 2010 Language differentiation in early trilingual development. VDM.  
 Pavlenko, A. 2009 The bilingual mental lexicon. Multilingual Matters.  
 Peccei, J.S. 2006 Child language. Routledge.  
 Pena Díaz, C. 2006 Bilingual speech. A case study of a bilingual community. Universidad de Alcalá.  
 Pérez-Vidal, C., M. Juan-Garau and A. Bel 2008 A portrait of the young in the new multilingual Spain. Multilingual Matters.  
 Philp, J., R. Oliver and A. Mackey 2008 Second language acquisition and the younger learner. John Benjamins.  
 Wei, L. (ed.) 2000 The bilingualism reader. Routledge.

Wei, L., and M.G. Moyer (eds.) 2008 The Blackwell guide to research methods in bilingualism and multilingualism. Blackwell.  
 Willems, D. et al. 2004 Contrastive analysis in language. MacMillan.  
 Yip, V. and S. Matthews 2007 The bilingual child. CUP.  
 SELECTION OF RESOURCES (Oct. 2012)  
 MacWhinney, B. (coord.) CHILDES (Child Language Data Exchange System): <<http://chilides.psy.cmu.edu/>>.  
 Dunn, L.M. and D.M. Dunn 2007 Peabody Picture Vocabulary Test. Pearson.  
 SIL. Linguistic data resources on the internet: <<http://www.sil.org/linguistics/ETEXT.HTML>>.  
 Transcriber: <<http://trans.sourceforge.net/en/presentation.php>>.  
 Diccionario inglés-español de contabilidad: <<http://www.accountingdictionary.dk>>.

## 10.- Evaluación

Consideraciones Generales
Students will be evaluated on the basis of 3 different tasks. In particular, students will be evaluated (i) individually, through their performance in the assignments and final paper, and (ii) in groups, through their performance in the oral presentation.
Criterios de evaluación
Students will be evaluated on the basis of (i) the quality of the language used and (ii) the content. Participation in class will also be encouraged.
Instrumentos de evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assignments (40%). After each of the four main sections is presented and discussed (see #5 above), students will have to complete an assignment that they will have to upload in moodle in 1 week. [CB 1 &amp; 2; CE 1 &amp; 2]</li> <li>• Group oral presentation (20%). During the first week of class, students will be given a number of articles that must be read by all. Each article will be presented orally in class by a group of students. A pdf version of the articles will be provided to all students via moodle. [CB 1, 2, 3 &amp; 4; CE 1 &amp; 2; CT 1, 2, 3 &amp; 4]</li> <li>• Final research paper (40%). Students will submit a project in which they are expected to provide an in-depth and scientific analysis of one of the topics included in the syllabus of this course. Topics may be approached from a theoretical perspective, a practical perspective, or a combination of the two. Topics must be submitted to the professor for approval in the corresponding slot in moodle; this proposal must also include a tentative bibliography. [CB 1, 2 &amp; 3; CE 1 &amp; 2; CT 1, 2 &amp; 4]</li> </ul>

**Recomendaciones para la evaluación.**

- work from day 1
- read the material suggested by the professors
- get familiar with moodle
- obey deadlines
- follow instructions to complete each of the evaluation tasks
- go to office hours early if you need help, clarifications, etc.

**Recomendaciones para la recuperación.**

- follow instructions
- go to office hours



THE ROMANTIC AND VICTORIAN IMAGINATION

1.- Datos de la Asignatura

Código	51142	Plan	536	ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	2013-14	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es">http://campusvirtual.uva.es</a>			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	M. Eugenia Perojo Arronte	Grupo / s	A
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología inglesa		
Centro	Faculta de Filosofía y Letras		
Despacho	19		
Horario de tutorías	Lunes: 7-8:30 Martes: 7-8 Miércoles: 7-8:30 Jueves: 5:30-6:00; 7: 8:30		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/maria-eugenia-perojo-arronte/art/63/">http://www.estudiosingleses.com/es/maria-eugenia-perojo-arronte/art/63/</a>		
E-mail	<a href="mailto:eperojo@fyl.uva.es">eperojo@fyl.uva.es</a>	Teléfono	983423000 #6725

Profesor Coordinador	Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan	Grupo / s	A
Departamento	Filología inglesa		
Área	Filología inglesa		
Centro	Faculta de Filosofía y Letras		
Despacho	25		
Horario de tutorías	Lunes: 5-6 Martes: 9-11 Miércoles: 9-11 Jueves: 5-6		

URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/santiago-rodriguez-guerrero-strachan/art/67//">http://www.estudiosingleses.com/es/santiago-rodriguez-guerrero-strachan/art/67//</a>		
E-mail	guerrero@fyl.uva.es	Teléfono	983423000 #6730

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

B. Itinerario de Literatura y Cultura. Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto.

Módulo : The origins of modernity

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Este curso supone, en primer lugar, una ampliación de los estudios de los Romanticismo británico y estadounidense realizados por los alumnos durante la licenciatura. Se pondrá un énfasis muy especial en la proyección internacional del Romanticismo británico, dado su papel catalizador en las literaturas europeas y americanas, y en el desarrollo del movimiento romántico en éstas. Se trata, por consiguiente, de poner en valor la importancia de Gran Bretaña como centro ideológico y cultural en un periodo de crisis y transformación profundas en todos los ámbitos de la civilización occidental: estructuras políticas, económicas, sociales, artísticas y culturales. En segundo lugar, se trata de profundizar en las circunstancias que promovieron el trasvase trasatlántico y anglo-hispano del modelo cultural y literario británico del periodo romántico, así como de analizar las consecuencias de su impacto en la transformación y regeneración de los parámetros culturales y estéticos de las culturas y literaturas americanas e hispánicas.

El curso "The Romantic Imagination" se inserta en el módulo "The Origins of Modernity" dentro del programa de Literatura y Cultura. Dentro del mismo, es la continuación cronológica natural de los cursos "Transitions between the Middle Ages and the Modern Age" y "The Rise and Development of the Novel", mediando entre ambos el curso obligatorio "The Age of Shakespeare and Cervantes" y complementándose con el curso también obligatorio "American Poetry and Poetics". Los cinco cursos constituyen en su conjunto una ampliación panorámica a la vez que específica de los estudios de literatura cursados durante la licenciatura. Por otro lado, la proyección intercultural de este curso se puede complementar principalmente con tres de los cursos del módulo "Discourses and Cultures in Contact": "Representations of Spain in British and American Literature", "Trans-Nations and Trans-Lations in American Literature" y "Literary Migrations and Travel in Literature". De este modo, queda perfilado como un curso que se integra perfectamente en el carácter intercultural de una parte sustancial de los módulos de este máster.

Perfil profesional.

Investigadores lingüísticos, literarios y culturales.  
Interlocutores interculturales bilingües (español-inglés).  
Asesores culturales bilingües.

### 3.- Recomendaciones previas

Se recomienda un nivel de inglés C1

### 4.- Objetivos de la asignatura

Dar al alumno un conocimiento crítico del Romanticismo en Gran Bretaña, en Estados Unidos y en España.  
 Proveer al alumno con un estudio detallado de autores británicos y estadounidenses del período.  
 Comprender la complejidad conceptual del Romanticismo.  
 Comprender las fases del Romanticismo en los distintos países.  
 Comprender la ausencia de simultaneidad histórica del Romanticismo.  
 Proveer al alumno con un vocabulario crítico que incluya términos tales como: fancy, imagination, reason, understanding, transcendentalism, nature, sublime.  
 Familiarizarse con el trasvase de elementos del romanticismo británico en Estados Unidos y España.  
 Identificar los elementos del romanticismo británico en textos literarios norteamericanos y españoles.  
 Explorar la complejidad de la recepción del romanticismo británico en dos contextos culturales distintos.

### 5.- Contenidos

#### Bloque 1: British Romanticism

##### Teoría:

- The overseas impact of British literature in the first half of the nineteenth century.
- A new model for Spanish literature: the age of Anglo-philía.
- The triumph of Lord Byron, Samuel Taylor Coleridge and William Wordsworth in Spain.

##### Práctica:

#### WILLIAM WORDSWORTH

- 'Preface' to Lyrical Ballads (Wordsworth and Coleridge, Lyrical Ballads, R.L. Brett and A.R. Jones eds., Nicholas Roe introd., Routledge: London and New York, 2005).
- Selected poems: "Tintern Abbey", "Immortality Ode", Sonnets (selection in The Norton Anthology of English Literature).

#### SAMUEL TAYLOR COLERIDGE,

- Biographia Literaria, chps. 1, 2, 4, 7, 13, 14, 22 (Coleridge, S. T. Biographia Literaria, James Engell and W. Jackson Bate eds., Bollingen Series LXXV, Princeton: Princeton University Press, 1983).
- Selected poems: "The Eolian Harp", "Frost at Midnight", "Dejection: An Ode" (all included in The Norton Anthology of English Literature).

GEORGE GORDON, LORD BYRON

-Manfred

-Don Juan, Cantos I and II.

[(Full texts available at <http://petercochran.wordpress.com/> and in Jerome McGann (ed.). Byron, Oxford: OUP, 1986]

Bloque 2: American Romanticism

Teoría:

- The Reception of British Romanticism in America.

- Ralph Waldo Emerson: His works and his role as a Romantic Intellectual.

- Legacies of Romanticism in the Twentieth Century.

Práctica:

1) Ralph Waldo Emerson:

a) Essays:

i. Nature

ii. "The American Scholar"

iii. "Self-Reliance"

2) Wallace Stevens:

a) Essays: from The Necessary Angel

i. "The Noble Rider and the Sound of Words"

ii. "The Figure of the Poet as Virile Youth"

iii. "Imagination as Value"

b) Poems: From The Norton Anthology of American Literature.

3) T.S.Eliot:

a) Essays: From Selected Essays and The Use of Poetry and the Use of Criticism.

i. "The Metaphysical Poets" (SE)

ii. "William Blake" (SE)

iii. "Wordsworth and Coleridge" (UPUC)

iv. "Shelley and Keats" (UPUC)

b) Poems: From Four Quartets: "Burnt Norton" and "Little Gidding"

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.
<p>Conocimiento avanzado de las literaturas británica y norteamericana del período romántico y relaciones con otras literaturas (especialmente la española).</p> <p>Conocimientos avanzados de teoría de la literatura y de sus técnicas y métodos de análisis.</p> <p>Conocimientos avanzados de retórica y estilística.</p> <p>Capacidad de identificar los elementos comunes a la tradición literaria y las aportaciones personales de cada autor a dicha tradición.</p> <p>Capacidad de identificar los elementos que han pasado de la tradición británica a otras literaturas nacionales.</p> <p>Capacidad de realizar un trabajo escrito analizando el contexto histórico y los elementos estilísticos de uno o varios textos.</p> <p>Capacidad de exponer oralmente las conclusiones alcanzadas en una investigación filológica.</p>
Básicas/Generales.
<p>Capacidad de análisis y síntesis, conceptualización y abstracción.</p> <p>Capacidad de resolución de casos prácticos complejos.</p> <p>Dominio teórico y práctico de los aspectos fundamentales y específicos de los estudios literarios.</p> <p>Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica y de textos académicos y especializados.</p> <p>Habilidades de investigación: técnicas de pesquisas y documentación.</p> <p>Autonomía en el aprendizaje.</p> <p>Habilidades de gestión de la información.</p> <p>Espíritu ético, crítico y constructivo.</p> <p>Creatividad.</p>
Transversales.
<p>a) Instrumentales</p> <p>Capacidad de análisis y síntesis, conceptualización y abstracción</p> <p>Capacidad general de resolución práctica</p> <p>Organización y gestión del tiempo</p> <p>Dominio teórico y práctico de los fundamentos de los estudios lingüísticos y literarios</p> <p>Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica y de textos académicos y especializados</p> <p>Fluidez y versatilidad para la comunicación, especialmente en un entorno culto, académico, profesional y multilingüe (internacional)</p> <p>Domino teórico e instrumental general de la lengua principal y suficiencia en el manejo de una segunda lengua extranjera</p> <p>Fluidez en el manejo habitual de medios y recursos tecnológicos</p> <p>Habilidades de investigación: técnicas de pesquisas y documentación</p>

b) Sistémicas  
 Autonomía en el aprendizaje  
 Habilidades de gestión de la información  
 Espíritu ético, crítico y constructivo  
 Creatividad  
 Aptitud para la resolución de problemas  
 Rigor científico  
 Aptitud para la resolución de problemas

### 7.- Metodologías docentes

Clases magistrales, comentarios de texto, discusiones en grupo y seminarios.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		8			8
Prácticas	- En aula	12		12	24
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		12		24	36
Exposiciones y debates		12		4	16
Tutorías		4			4
Actividades de seguimiento online		4			4
Preparación de trabajos		8	20	30	58
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>20</b>	<b>70</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Abrams, M.H. *The Mirror and the Lamp. Romantic Theory and the Critical Tradition*, Oxford: Oxford University Press, 1975.
- Bercovitch, Sacvan. (ed.) *The Cambridge History of American Literature, 2: Prose Writing, 1820-1865*. Cambridge: Cambridge university Press, 1995.
- Bornstein, George, *Transformations of Romanticism in Yeats, Eliot, and Stevens*, Chicago: University of Chicago Press, 1976.
- Chandler, James (ed.). *The Cambridge History of English Romantic Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Doce, Jordi. *Imán y desafío. Presencia del Romanticismo inglés en la poesía española contemporánea*. Barcelona: Península, 2005.
- Giles, Paul. *The Atlantic Republic. The American Tradition in English Literature*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Giles, Paul. *Transatlantic Insurrections. British Culture and The Formation of American literature, 1730-1860*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2001.
- Gravil, Richard. *Romantic Dialogues: Anglo-American Continuities, 1776-186*. London: St. Martin's Press, 2000.
- Harris, Kenneth Marc, *Carlyle and Emerson: Their Long Debate*. Cambridge: Harvard University Press, 1978.
- Lloréns, Vicente. *Liberales y románticos: Una emigración española en Inglaterra (1823-1834)*. Madrid: Castalia, 1968.
- Romero Tobar, Leonardo. *Panorama crítico del romanticismo español*. Madrid: Castalia, 1994.
- Sebold, Russell P. *Lírica y poética en España, 1536-1870*. Madrid: Cátedra, 2003.
- Sebold, Russell P. *Trayectoria del romanticismo español: desde la Ilustración hasta Bécquer*. Barcelona: Crítica, 1983.
- Verhoeven, W.M. (ed.). *Revolutionary Histories: Transatlantic Cultural Nationalism 1775-1815*. London: Palgrave Macmillan, 2002.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

**10.- Evaluación**

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

**Consideraciones Generales**

Para la evaluación, los alumnos deberán participar activamente en clase y en los seminarios trayendo realizadas las tareas que se les indiquen.

**Criterios de evaluación**

- Conocimiento de la materia
- Claridad en la exposición.
- Corrección en la expresión oral y escrita.

**Instrumentos de evaluación**

- Exposiciones orales 30% de la calificación.
- Trabajo escrito 70% de la calificación.

**Recomendaciones para la evaluación.****Recomendaciones para la recuperación.**